叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伊利诺伊州的拓荒者生活(pioneer Life In Illinois) 000001

2. 伊利诺伊州的拓荒者生活(pioneer Life In Illinois) 000002

3. 伊利诺伊州的拓荒者生活(pioneer Life In Illinois) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊利诺伊州的拓荒者生活(Pioneer Life in Illinois)

[ˌpaɪəˈnɪr] [laɪf]
Pioneer **Life**
先锋 生活

拓荒者生活

[ɪn] [ˌɪləˈnɔɪ]
in **Illinois**
在 伊利诺伊州

在伊利诺伊州

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] . [em] . ['pɝːriːmən]
F **.** **M** **.** **PERRYMAN**
F . M . 佩里曼

FM佩里曼

[kɜːrz] ['prɪntɪŋ] [haʊs] ,
Kerr's **Printing** **House** **,**
克尔的 印刷 房子 ,

克尔印刷厂

['pɑːnə] , [ˌɪləˈnɔɪ] . - .
PANA **,** **ILLINOIS** **.** **1907** **.**
帕纳 , 伊利诺伊州 . - .

伊利诺伊州帕纳，1907 年。

['kɔpi,raitid]
Copyrighted
版权所有

版权所有

- , [baɪ]
1907 **,** **by**
- , 经过

1907年

[ef] . [em] . ['pɝːriːmən] .
F **.** **M** **.** **Perryman** **.**
F . M . 佩里曼 .

FM Perryman。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə][kleɪm]
IN **presenting** **this** **little** **book** **to** **the** **public** **,** **the** **author** **would** **not** **dare** **to** **claim**
在 呈现 这 小的 书 到 这 民众 , 这 作者 会 不是 敢 到 宣称
[pər'fekʃ(ə)n] ,
perfection **,**
完美 ,

作者在向公众呈现这本小册子时，不敢自诩完美。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [er] [ɪz]['hjuːmən] ,
for **to** **err** **is** **human** **,**
为了 到 犯错 是 人类 ,

人非圣贤，孰能无过。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn]
but **we** **have** **sought** **to** **give** **the** **conditions** **as** **they** **existed** **in** **this** **country** **in**
但 我们 有 寻求 到 给 这 状况 作为 他们 存在 在 这 国家 在
['ɜːrli] [deɪz] ,
early **days** **,**
早期的 天 ,

但我们力求还原这个国家早期存在的状况。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [staɪl] [ɔːr] ['lɜːrnɪŋ] ,
and **we** **have** **not** **sought** **to** **display** **style** **or** **learning** **,**
和 我们 有 不是 寻求 到 展示 风格 或者 学习 ,

我们并没有刻意追求炫耀文采或学识。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn][ænd; ənd][æz; əz] [nɪr]
but **we** **have** **sought** **to** **give** **the** **little** **book** **the** **same** **tone** **and** **as** **near**
但 我们 有 寻求 到 给 这 小的 书 这 相同的 语气 和 作为 靠近
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] [æz; əz]['pruːd(ə)ns] [wɪl] [ə'laʊ] ,
in **the** **same** **language** **that** **we** **used** **in** **early** **days** **as** **prudence** **will** **allow** **,**
在 这 相同的 语言 那 我们 用过的 在 早期的 天 作为 谨慎 将要 允许 ,

但我们力求使这本小册子保持与我们早期作品相同的基调，并尽可能使用相同的语言，当然，这要谨慎行事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk]
and **we** **will** **leave** **the** **reader** **to** **judge** **of** **the** **merits** **of** **the** **little** **book**
和 我们 将要 离开 这 读者 到 法官 的 这 优点 的 这 小的 书
[fɔːr; fər][hɪm'self] ;
for **himself** **;**
为了 他自己 ;

至于这本小册子的好坏，就留给读者自己去评判吧;

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] ['eni] ['erərz] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] .
and **we** **hope** **the** **good** **people** **will** **pardon** **any** **errors** **they** **may** **find** **.**
和 我们 希望 这 好的 人们 将要 赦免 任何 错误 他们 可能 寻找 .

我们希望善良的人们能够谅解他们可能发现的任何错误。

[wiː; wi][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
We **hope** **you** **will** **be** **interested** **in** **the** **reading** **of** **it** **,**
我们 希望 你 将要 是 感兴趣的 在 这 阅读 的 它 ,

希望您会对阅读它感兴趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [θɔːts] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'per] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ðə; ði] ['betər]
and **if** **some** **thoughts** **are** **presented** **which** **will** **prepare** **the** **readers** **the** **better**
和 如果 一些 想法 是 呈现 哪个 将要 准备 这 读者 这 更好的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['juːsflnəs] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
for **the** **battles** **of** **life** **and** **for** **usefulness** **to** **others** **,**
为了 这 战斗 的 生活 和 为了 用处 到 其他的 ,

如果书中提出的某些观点能够帮助读者更好地应对人生挑战，并为他人做出贡献，

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] .
then **we** **are** **well** **repaid** **for** **all** **our** **trouble** **.**
然后 我们 是 出色地 已偿还 为了 全部 我们的 麻烦 .

这样一来，我们付出的一切努力就得到了丰厚的回报。

[ðə; ði] ['ɔːθər] . [-]
The **Author** **.** **[** **12** **]**
这 作者 . [-]

作者。[12]

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] [θru:] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv]

WE	believe	as	the	Author	of	this	book	is	so	well	known	through	this	part	of
我们	相信	作为	这	作者	的	这	书	是	所以	出色地	已知	通过	这	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [raɪt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ;

the	country	it	would	hardly	be	necessary	to	write	much	of	an	introduction	;
这	国家	它	会	几乎	是	必要的	到	写	很多	的	一个	介绍	;

我们认为，由于本书作者在该地区非常有名，因此几乎没有必要写太多介绍；

[bʌt; bət][baɪ] ['bi:ɪŋ] [sə'lɪsɪtɪd] [baɪ] [frendz] [hu:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ænd; ənd]

but	by	being	solicited	by	friends	who	had	learned	that	we	were	born	and
但	经过	存在	征求意见	经过	朋友们	WHO	有	学习	那	我们	是	出生	和

[reɪzd] [hɪr] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

raised	here	in	Illinois	,
提高	这里	在	伊利诺伊州	,

但由于朋友们得知我们出生并成长于伊利诺伊州，便向我们发出邀请，

[wi:; wi] [kən'sentid] [tu:; tə][du:][soʊ] ; ['mɪstər] . ['tʃæfənt, 'tʃæfɑ:nt][fɜ:rst] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðen] ['meni]

we	consented	to	do	so	;	Mr	.	Chalfant	first	spoke	of	it	then	many
我们	同意	到	做	所以	;	先生	.	查尔方特	第一的	辐	的	它	然后	许多

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

我们同意这样做；查尔方特先生首先提出了这个想法，然后许多其他人也提出了这个想法。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] , ['nʌθɪŋ] ['bɔ:roʊd] ,

You	will	find	the	little	book	entirely	original	,	nothing	borrowed	,
你	将要	寻找	这	小的	书	完全	原来的	,	没有什么	借来的	,

你会发现这本小册子完全是原创作品，没有任何抄袭的内容。

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][faɪnd] [ˌhɪr'ɪn] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɔ:r][bæd] , [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [prə'dʌkʃn] .

and	what	you	find	herein	that	is	good	or	bad	,	is	our	own	production	.
和	什么	你	寻找	在此处	那	是	好的	或者	坏的	,	是	我们的	自己的	生产	.

而你在这里看到的，无论是好是坏，都是我们自己创作的。

[ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [saɪdz][ɪn]['pɑ:rti]['pɑ:lətɪks][ɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	book	does	not	take	sides	in	party	politics	or	church	denominations	,
这	书	做	不是	拿	侧面	在	派对	政治	或者	教会	面额	,

本书不涉及党派政治或教会教派，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [ɑ:n] ['dɪfrənt] ['kwestʃənz]

but	the	Author	has	given	some	of	his	own	thoughts	on	different	questions
但	这	作者	有	给定	一些	的	他的	自己的	想法	在	不同的	问题

.

:

.

但作者也对一些不同的问题提出了自己的见解。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər]

Transcriber's	Note	:	This	table	of	contents	has	been	created	by	the	transcriber
转录员的	笔记	:	这	桌子	的	内容	有	到过	创建	经过	这	转录员

[tu:; tə][eɪd][ðə; ði] ['ri:dər] .

to	aid	the	reader	.
到	援助	这	读者	.

转录者注：本目录由转录者创建，旨在帮助读者。

[peɪdʒ]
Page
页

页

['prefəs] -
Preface **11**
前言 -

序言 11

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] -
Introduction **12**
介绍 -

引言 12

['kɛrz] -
Cares **13**
关怀 -

关怀 13

[ˌɑːkjə'peɪʃənz] -
Occupations **14**
职业 -

职业 14

['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] -
Eighty **Years** **Ago** **15**
八十 年 前 -

八十年前 15

['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] -
Sixty **Years** **Ago** **17**
六十 年 前 -

六十年前 17

['trævlɪŋ] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] -
Traveling **in** **Illinois** **20**
旅行 在 伊利诺伊州 -

2020年伊利诺伊州旅行

[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] -
Names **of** **the** **Early** **Settlers** **21**
姓名 的 这 早期的 定居者 -

早期定居者名单 21

['goʊɪŋ] [bæk] -
Going **Back** **22**
去 后退 -

回到第22页

[ðə; ði] [drɪl] -
The **Drill** **24**
这 钻头 -

演习24

[noʊ] [dɪ'vɔːrs] -
No **Divorce** **26**
不 离婚 -

无离婚 26

['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] -
Billy **and** **the** **Wolves** **28**
比利 和 这 狼 -

比利和狼 28

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] -
Disadvantages **29**
缺点 -

缺点 29

[ðə; ði] [ber] [tʃeɪs] -
The **Bear** **Chase** **31**
这 熊 追赶 -

熊追逐31

[ðə; ði] [wʊlf] [tʃeɪs] -
The **Wolf** **Chase** **33**
这 狼 追赶 -

狼群追逐33

[ðə; ði] [kuːn] -
The **Coon** **36**
这 浣熊 -

浣熊侠36

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] -
The **Beauties** **of** **Nature** **38**
这 美女 的 自然 -

自然之美 38

[menz][ɔːr] ['wɪmənz] [wɜːrk] -
Men's **or** **Women's** **Work** **40**
男士 或者 女性的 工作 -

男性或女性工作 40

[ˌpaɪə'nɪr] ['meɪkɪŋ] ['lʌmbər] -
Pioneers **Making** **Lumber** **41**
先驱者 制作 木材 -

木材制造先驱 41

['hʌntɪŋ] [deɪ] -
Hunting **Day** **42**
打猎 天 -

狩猎日第42天

['piːtər] ['hʌfmən] -
Peter **Huffman** **44**
彼得 霍夫曼 -

彼得·霍夫曼 44

[dɪr] ['draɪvɪŋ] -
Deer **Driving** **46**
鹿 驾驶 -

驱鹿46

[ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪ] -
Pioneer **Boy** **47**
先锋 男生 -

先锋男孩 47

[ðə; ði] [θɜːrd] [bɔɪ] -
The **Third** **Boy** **48**
这 第三 男生 -

第三个男孩 48

[wer] ['pɑːnə][stændz] -
Where **Pana** **Stands** **49**
在哪里 帕纳 站立 -

Pana 的排名是 49

[ðə; ði] [sneɪk] -

The	Snake	50
这	蛇	-

蛇50

[ðə; ði][waɪld][kæts] -

The	Wild	Cats	51
这	荒野	猫	-

野猫队 51

[ðə; ði] ['wɪntɝz] -

The	Winters	52
这	冬季	-

温特斯 52

[haʊ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [meɪd] [miːl] -

How	the	Pioneers	Made	Meal	53
如何	这	先驱者	制成	一顿饭	-

先驱者们是如何制作第53餐的

['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [steɪt] -

Our	Native	State	54
我们的	本国的	状态	-

我们的故乡州 54

[ˌpaɪə'nɪr] [wɜːrk] -

Pioneer	Work	55
先锋	工作	-

先锋工作 55

['mɔrəlz] -

Morals	57
德	-

道德 57

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] -

The	Changes	58
这	变化	-

变化 58

[ðə; ði] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] -

The	School	in	the	Cabin	60
这	学校	在	这	舱	-

60号小木屋里的学校

['ʃɛlbiːˌvɪl] [ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] -

Shelbyville	in	Early	Days	62
谢尔比维尔	在	早期的	天	-

早期谢尔比维尔 62

[waɪld] ['ænɪmlz] -

Wild	Animals	63
荒野	动物	-

野生动物 63

[ðə; ði] ['mʊli] [stɪr] -

The	Muley	Steer	64
这	骡子	转向	-

骡牛 64

['tʃɪmni] [kən'strʌkʃ(ə)n] -

Chimney	Construction	66
烟囱	建造	-

烟囱建造 66

[wer] [θɪŋz] [groʊ] -
Where **Things** **Grow** **67**
在哪里 事物 生长 -

万物生长的地方 67

[ˌhɑːspɪˈtæləti] -
Hospitality **68**
热情好客 -

酒店业 68

[rɪˈlɪdʒən] -
Religion **69**
宗教 -

宗教 69

[ˈmeɪkɪŋ] [heɪ] -
Making **Hay** **70**
制作 干草 -

干草制作 70

[ðə; ði] [dɪr] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] -
The **Deer** **on** **the** **Ice** **71**
这 鹿 在 这 冰 -

冰上的鹿 71

[ben] [ˈoʊvɝtən] -
Ben **Overton** **73**
本 奥弗顿 -

本·奥弗顿 73

[ðə; ði] [ˈspelɪŋ] [mætʃ] -
The **Spelling** **Match** **74**
这 拼写 匹配 -

拼写比赛 74

[ðə; ði][ˈpraɪsɪz] -
The **Prices** **76**
这 价格 -

价格 76

[ðə; ði] [egz] -
The **Eggs** **77**
这 鸡蛋 -

鸡蛋 77

[gʊd] [frendz] -
Good **Friends** **78**
好的 朋友们 -

好朋友 78

[lʌv] -
Love **79**
爱 -

爱79

[wen] [aɪ][ænd; ənd] [ˈbɛtsi] [ˈmærid] -
When **I** **and** **Betsey** **Married** **80**
什么时候 我 和 贝齐 已婚 -

我和贝齐结婚的时候是80岁

[ˌdɪskənˈtent] -
Discontent **82**
不满 -

不满 82

[θriː] ['paʊɚz] -
Three **Powers** **84**
三 权力 -

三强 84

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] -
The **Effect** **of** **Influence** **86**
这 影响 的 影响 -

影响效应 86

['dʒiːzəs] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] -
Jesus **Cares** **for** **Me** **88**
耶稣 关怀 为了 我 -

耶稣关心我 88

[griːd] [fɔːr; fər] [welθ] -
Greed **for** **Wealth** **89**
贪婪 为了 财富 -

对财富的贪婪 89

[kraɪst] [wɪl] [waɪp] -
Christ **will** **Wipe** **91**
基督 将要 擦拭 -

基督将抹去91

[ðə; ði]['fæməli]['ɔːltər] -
The **Family** **Altar** **93**
这 家庭 坛 -

家庭祭坛 93

[self]['sækrɪfaɪs] . -
Self **Sacrifice** **.** **94**
自己 牺牲 . -

自我牺牲.94

['pɑːrti]['predʒədɪs] -
Party **Prejudice** **96**
派对 偏见 -

党派偏见 96

[ɪn'tempərəns] -
Intemperance **98**
放纵 -

放纵 98

[ə; eɪ][sæd] [saɪt] -
A **Sad** **Sight** **101**
一个 伤心 视线 -

悲伤的景象 101

[ðə; ði] [braɪt] [saɪd] -
The **Bright** **Side** **103**
这 明亮的 边 -

光明面 103

[gʊd] - [baɪ] - [-]
Good **-** **Bye** **104** **[** **13** **]**
好的 - 再见 - [-]

再见 104[13]

[ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd]

IN	early	days	we	had	a	great	deal	of	hard	work	to	clear	the	land	and
在	早期的	天	我们	有	一个	伟大的	交易	的	难的	工作	到	清除	这	土地	和

[ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][reɪl] [fensiz] ;

then	to	make	and	keep	up	the	rail	fences	;
然后	到	制作	和	保持	向上	这	轨	栅栏	;

早期，我们付出了很多努力来清理土地，然后建造和维护栅栏；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔːr] [taɪmz][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][kɔːrn][krɑːp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] ;

and	it	took	four	times	the	work	to	raise	a	corn	crop	as	it	does	now	;
和	它	采取	四	时代	这	工作	到	增加	一个	玉米	庄稼	作为	它	做	现在	;

过去种植玉米所需的工作量是现在的四倍；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔːr] [taɪmz][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['faɪərwʊd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] ;

and	it	took	four	times	the	work	to	cut	the	firewood	as	it	does	now	;
和	它	采取	四	时代	这	工作	到	切	这	柴	作为	它	做	现在	;

以前砍柴需要的工作量是现在的四倍；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ]

and	it	took	so	much	work	to	prepare	the	material	and	make	the	clothing
和	它	采取	所以	很多	工作	到	准备	这	材料	和	制作	这	衣服

.

:

.

准备材料和制作衣服需要花费大量精力。

[soʊ][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['prɪti] ['bɪzi] ;

So	the	pioneers	had	to	keep	pretty	busy	;
所以	这	先驱者	有	到	保持	漂亮的	忙碌的	;

所以先驱者们不得不一直忙碌下去；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz][ɪn] ['roʊstɪŋ] - [ɪr] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti]

and	when	the	corn	was	in	roasting	-	ear	we	had	to	watch	it	pretty
和	什么时候	这	玉米	曾是	在	烘焙	-	耳朵	我们	有	到	手表	它	漂亮的

['kloʊsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skwirəlz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,

closely	for	the	squirrels	in	the	day	-	time	,
密切	为了	这	松鼠	在	这	天	-	时间	,

玉米长成烤穗的时候，白天我们必须密切注意松鼠的动静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːnz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	coons	in	the	night	would	destroy	a	great	deal	of	it	,
和	这	浣熊	在	这	夜晚	会	破坏	一个	伟大的	交易	的	它	,

而夜里的浣熊会毁掉其中很大一部分。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['gæðərd] ['ɜːrli] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːkɪz]

and	later	on	if	it	was	not	gathered	early	the	deer	and	the	turkeys
和	之后	在	如果	它	曾是	不是	聚集	早期的	这	鹿	和	这	火鸡

[ænd; ənd] ['preri] - ['tʃɪkɪnz] [wʊd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . [-]

and	prairie	-	chickens	would	eat	it	up	.	[	14	]
和	草原	-	鸡	会	吃	它	向上	.	[	-	]

后来，如果不及时收集，鹿、火鸡和草原鸡就会把它吃掉。[14]

[ɪn] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz][leɪd][baɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

IN	pioneer	days	after	the	corn	was	laid	by	,	as	we	called	it	,
在	先锋	天	后	这	玉米	曾是	铺设	经过	,	作为	我们	称为	它	,

在拓荒时代，玉米播种之后，我们称之为.....

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɜːrk] [mʌtʃ] .

then	we	had	a	while	that	we	did	not	work	much	.
然后	我们	有	一个	尽管	那	我们	做过	不是	工作	很多	.

然后我们有一段时间没怎么工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['hɑːrvɪstɪŋ] [tuː; tə][duː] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [heɪ] ['hɑːrvɪst][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

There	was	not	much	harvesting	to	do	,	as	our	hay	harvest	was	in	the
那里	曾是	不是	很多	收割	到	做	,	作为	我们的	干草	收成	曾是	在	这

['preri] [græs] ,

prairie	grass	,
草原	草	,

由于我们的干草是在草原上收割的，所以没什么收割工作要做。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [leɪt] [ɪn] ['ɔːgəst] [ɔːr] [sep'tembər] ,

and	that	was	done	late	in	August	or	September	,
和	那	曾是	完毕	晚的	在	八月	或者	九月	,

这件事是在八月下旬或九月完成的。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] [spel] [ðə; ði][men] [wʊd] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

and	during	this	idle	spell	the	men	would	hunt	and	fish	,
和	期间	这	闲置的	拼写	这	男人	会	打猎	和	鱼	,

在这段空闲时间里，男人们会打猎和捕鱼。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [biːz] [wʊd] [hʌnt] “ [biː] [triːz] ” ,

and	those	that	did	not	have	plenty	of	bees	would	hunt	“	bee	trees	”	,
和	那些	那	做过	不是	有	很多	的	蜜蜂	会	打猎	“	蜜蜂	树木	”	,

而那些蜜蜂数量不多的人则会去寻找“蜜树”。

[ænd; ənd][get] ['hʌni] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] .

and	get	honey	to	do	them	for	the	year	.
和	得到	蜂蜜	到	做	他们	为了	这	年	.

让蜂蜜来做这些事一整年。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][dɪg] ['dʒɪnseŋ] ;

The	boys	would	go	into	the	woods	and	dig	Ginseng	;
这	男孩们	会	去	进入	这	树林	和	挖	参	;

男孩们会进树林里挖人参；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [draɪ][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][gɑːt] ['twenti] - [faɪv] [sents] [pər] [paʊnd] ,

and	when	we	would	dry	it	we	got	twenty	-	five	cents	per	pound	,
和	什么时候	我们	会	干燥	它	我们	得到	二十	-	五	分	每	磅	,

我们把它晒干后，每磅能卖25美分。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][soʊld][ˌaɪ 'tiː] [griːn] [wiː; wi][gɑːt][ten] [sents] [pər] [paʊnd] ,

and	when	we	sold	it	green	we	got	ten	cents	per	pound	,
和	什么时候	我们	卖	它	绿色的	我们	得到	十	分	每	磅	,

我们卖生肉的时候，每磅只卖10美分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] ['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][taɪmz] . [-]

and	a	boy	could	make	good	wages	for	them	times	.	[	15	]
和	一个	男生	可以	制作	好的	工资	为了	他们	时代	.	[	-	]

在那个年代，一个男孩就能挣到不错的工资。[15]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] , [ɑːn] ['mɪtʃəlz] [kriːk] , [nɪr] [ə; eɪ] [gʊd]

IT	was	Eighty	Years	Ago	,	in	the	wild	woods	,	on	Mitchell's	Creek	,	near	a	good
它	曾是	八十	年	前	,	在	这	荒野	树林	,	在	米切尔的	溪	,	靠近	一个	好的

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

那是八十年前的事了，在荒野森林里，米切尔溪边，靠近一处优质泉水。

['dʒeɪkəb] ['pɝːriːmən] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [pɪtʃt] [hɪz; ɪz]['kæbɪn]

Jacob	Perryman	,	the	father	of	the	author	of	this	little	book	,	pitched	his	cabin
雅各布	佩里曼	,	这	父亲	的	这	作者	的	这	小的	书	,	投球	他的	舱

.

:

.

本书作者的父亲雅各布·佩里曼搭建了他的小木屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [skɑːtʃ] [dɪ'sent] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [dɪ'sent] ;

He	was	of	Scotch	descent	,	and	my	Mother	was	of	German	descent	;
他	曾是	的	苏格兰威士忌	下降	,	和	我的	母亲	曾是	的	德语	下降	;

[ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] ,

they	raised	a	large	family	,
他们	提高	一个	大的	家庭	,

他有苏格兰血统，我母亲有德国血统；他们养育了一个大家庭。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɪksθ] .

of	which	we	was	the	sixth	.
的	哪个	我们	曾是	这	第六	.

其中我们是第六个。

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][bɔːrn]['eɪprəl] 26th , - ,

The	writer	was	born	April	26th	,	1836	,
这	作家	曾是	出生	四月	26th	,	-	,

作者出生于1836年4月26日。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][get]

and	raised	there	when	it	was	almost	impossible	for	a	boy	to	get
和	提高	那里	什么时候	它	曾是	几乎	不可能的	为了	一个	男生	到	得到

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

an	education	;
一个	教育	;

他在那里长大，当时男孩几乎不可能接受教育；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʊlf][ænd; ənd]

but	he	was	supposed	to	risk	his	chances	with	the	wolf	and
但	他	曾是	据称	到	风险	他的	机会	和	这	狼	和

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] ,

the	rattlesnake	,
这	响尾蛇	,

但他本该冒着生命危险去面对狼和响尾蛇。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜːrli] [deɪ] .

and	all	the	dangers	seen	and	unseen	of	that	early	day	.
和	全部	这	危险	已见	和	看不见	的	那	早期的	天	.

以及那个早期时代所有可见的和不可见的危险。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd][ten]

So	you	see	the	writer	has	lived	in	Illinois	more	than	three	score	and	ten
所以	你	看	这	作家	有	居住地	在	伊利诺伊州	更多的	比	三	分数	和	十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

所以你看，这位作者已经在伊利诺伊州生活了七十多年了。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [steɪt] , [wiː; wi] [spred] [ðə; ði] “ [peɪnt] ” [ɑːn] ['prɪti]

and	if	,	in	speaking	of	my	native	State	,	we	spread	the	“	paint	”	on	pretty
和	如果	,	在	请讲	的	我的	本国的	状态	,	我们	传播	这	“	画	”	在	漂亮的

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

如果说，在谈到我的家乡时，我们用相当浓重的“粉饰”来形容它，

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][juː 'es] . [-]

you	will	pardon	us	.	[	16	]
你	将要	赦免	我们	.	[	-	]

你会原谅我们的。[16]

['meɪbi] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][hæv; həv] ,

Maybe	we	have	enjoyed	life	more	than	the	most	of	people	have	,
或许	我们	有	享受	生活	更多的	比	这	最多	的	人们	有	,

或许我们比大多数人更享受生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [faindz] [ðæt] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [tu:] [mʌtʃ]

and	if	the	reader	of	this	book	finds	that	the	tone	of	it	shows	too	much
和	如果	这	读者	的	这	书	发现	那	这	语气	的	它	演出	也	很多

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][mɜ:rθ] ,

of	a	disposition	for	mirth	,
的	一个	处置	为了	欢笑	,

如果本书读者觉得本书的语气过于轻松愉快，

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][wi:; wi]['kænɑ:t] [help] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi]

remember	it	is	our	nature	and	we	cannot	help	it	,	and	we
记住	它	是	我们的	自然	和	我们	不能	帮助	它	,	和	我们

[ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['reɪzɪŋ] .

attribute	it	to	our	raising	.
属性	它	到	我们的	提高	.

记住，这是我们的天性，我们无法改变，我们将其归因于我们的成长环境。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd][dəunt][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ]

The	man	who	lives	in	Illinois	and	don't	enjoy	life	is	a	man	who	does	not	know
这	男人	WHO	生活	在	伊利诺伊州	和	不	享受	生活	是	一个	男人	WHO	做	不是	知道

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] .

a	good	thing	when	he	has	it	.
一个	好的	事物	什么时候	他	有	它	.

住在伊利诺伊州却不享受生活的人，是不懂珍惜美好事物的人。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [si:] ['bju:ti:z] [ɑ:n] ['evri] [hænd][tu:; tə]

The	man	who	lives	in	Illinois	and	does	not	see	beauties	on	every	hand	to
这	男人	WHO	生活	在	伊利诺伊州	和	做	不是	看	美女	在	每一个	手	到

[meɪk] [hɪm; ɪm][glæd] ,

make	him	glad	,
制作	他	高兴的	,

住在伊利诺伊州，身边并非处处都是让他感到快乐的美女的男人，

[ɪz] ['mentəli] [krɔ:s] - [aɪd] . [-]

is	mentally	cross	-	eyed	.	[	17	]
是	精神上	叉	-	眼睛	.	[	-	]

患有精神性斜视。[17]

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] ,

I	WANT	to	sing	a	little	song	,
我	想	到	唱歌	一个	小的	歌曲	,

我想唱首歌，

[ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] ;

Of	the	people	and	their	ways	;
的	这	人们	和	他们的	方式	;

关于人民和他们的生活方式；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ]

And	how	the	people	got	along
和	如何	这	人们	得到	沿着

以及人们相处的情况。

[ə'weɪ] [bæk] [ɪn] ['ɜ:rli] [deɪz] .

Away	back	in	early	days	.
离开	后退	在	早期的	天	.

很久以前。

[wiː; wi] ['ræðər] [θɔːt] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei]
We **rather** **thought** **the** **quickest** **way**
我们 相当 想法 这 最快 方式

我们当时更倾向于选择最快的方法。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [noʊ] ， —
To **let** **the** **people** **know** **，** **—**
到 让 这 人们 知道 ， —

为了让民众知道，——

[wiː; wi] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
We **would** **sing** **to** **them**
我们 会 唱歌 到 他们

我们会唱歌给他们听。

[ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [lɪvd] ，
Of **how** **we** **lived** **，**
的 如何 我们 居住地 ，

我们是如何生活的，

[dʒʌst] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Just **Sixty** **Years** **Ago** **.**
只是 六十 年 前 .

仅仅六十年前。

[wen] [kuːn] - [skɪnz] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪts] [ə'piːs] ，
When **coon** **-** **skins** **was** **two** **bits** **apiece** **，**
什么时候 浣熊 - 皮肤 曾是 二 比特 一块 ，

当浣熊皮每张卖两便士的时候，

[ænd; ənd] ['biːzwæks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ，
And **beeswax** **was** **a** **bit** **，**
和 蜂蜡 曾是 一个 少量 ，

蜂蜡有点，

[ænd; ənd] [egz] [fɔːr] [sents] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] —
And **eggs** **four** **cents** **a** **dozen** **—**
和 鸡蛋 四 分 一个 打 —

鸡蛋一打四美分——

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ；
That **was** **all** **that** **we** **could** **get** **；**
那 曾是 全部 那 我们 可以 得到 ；

我们只能得到这些；

[ænd; ənd] [dɪr] - [skɪnz] ['ɔːlweɪz] [went] [æt; ət] [pɑːr] ，
And **deer** **-** **skins** **always** **went** **at** **par** **，**
和 鹿 - 皮肤 总是 去 在 帕 ，

鹿皮的价格总是与标价持平。

[ænd; ənd] ['fɛðɚz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sloʊ] ；
And **feathers** **was** **not** **slow** **；**
和 羽毛 曾是 不是 慢的 ；

羽毛并不慢；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['mʌni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]
And **that's** **the** **money** **people** **had**
和 那就是 这 钱 人们 有

这就是人们拥有的钱。

[dʒʌst] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Just **Sixty** **Years** **Ago** **.**
只是 六十 年 前 .

仅仅六十年前。

[ænd; ənd] , [oʊ] ! [ðæt] [bɪg][oʊld]['faɪər] - [pleɪs] . —

And	,	Oh	!	that	big	old	fire	-	place	.	—
和	,	哦	!	那	大的	老的	火	-	地方	.	—

哦，还有那座老旧的大壁炉。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [wʊd] ;

It	took	a	sight	of	wood	;
它	采取	一个	视线	的	木头	;

它看到了木头；

[wiː; wi] [wʊd] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] “ ['lɪzərd] ” —

We	would	haul	it	on	a	“	lizzard	”	—
我们	会	运输	它	在	一个	“	蜥蜴	”	—

我们会用“蜥蜴”把它运走——

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [paɪl][ɑːn][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] ;

And	we	would	pile	on	all	we	could	;
和	我们	会	桩	在	全部	我们	可以	;

我们会尽一切可能去堆砌东西；

[wiː; wi] [wʊd] [hɔːl] [ə; eɪ][bɪg] [lɔːŋ] ['hɪkəri] [lɔːg] ,

We	would	haul	a	big	long	hickory	log	,
我们	会	运输	一个	大的	长的	山胡桃木	日志	,

我们会拖运一根又大又长的山核桃木原木，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ] ; —

Especially	when	there	was	snow	;	—
尤其	什么时候	那里	曾是	雪	;	—

尤其是在下雪的时候；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɜːrkt] [tuː] [joʊk] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [ðen] ; — [-]

For	we	worked	two	yoke	of	cattle	then	;	—	[	18	]
为了	我们	工作	二	轭	的	牛	然后	;	—	[	-	]

那时我们赶着两对牛；——[18]

[dʒʌst]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Just	Sixty	Years	Ago	.
只是	六十	年	前	.

仅仅六十年前。

[ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][elm][lɔːgz] —

The	school	house	was	of	elm	logs	—
这	学校	房子	曾是	的	榆树	日志	—

校舍是用榆木原木建造的——

[ðə; ði][bɑːrk][wʌz; wəz][ɔːl] [left][ɑːn] ;

The	bark	was	all	left	on	;
这	吠	曾是	全部	左边	在	;

树皮全部保留了下来；

[aɪ]['nevər] [sɔː] [noʊ] ['ʌðər] [kaɪnd]

I	never	saw	no	other	kind
我	绝不	锯	不	其他	种类

我从未见过其他种类

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [groʊn] .

Till	I	was	nearly	grown	.
直到	我	曾是	几乎	生长	.

直到我快要长大成人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːt][sʌm; səm] ['lɜːrnɪŋ] ,

The	children	got	some	learning	,
这	孩子们	得到	一些	学习	,

孩子们学到了一些东西。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [sloʊ] ; —

But	,	of	course	,	it	was	rather	slow	;	—
但	,	的	课程	,	它	曾是	相当	慢的	;	—

当然，速度相当慢；

[maɪ] ! [haʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] “ [likt] ” [ðə; ði] “ [kɪdz]

My	!	how	the	teacher	“	licked	”	the	“	kids
我的	！	如何	这	老师	“	舔过	”	这	“	孩子们

我的天！老师是如何“征服”孩子们的！

” [dʒʌst]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

”	Just	Sixty	Years	Ago	.
”	只是	六十	年	前	.

“仅仅六十年前。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['reɪzɪŋ] [kɔːrn] ,

And	when	it	came	to	raising	corn	,
和	什么时候	它	来了	到	提高	玉米	,

而说到种植玉米，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][get] [mʌtʃ] [rest]

We	did	not	get	much	rest
我们	做过	不是	得到	很多	休息

我们没有怎么休息。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [tuːlz] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ,

For	the	want	of	tools	to	work	with	,
为了	这	想	的	工具	到	工作	和	,

由于缺乏可用的工具，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][best] .

We	had	to	do	our	best	.
我们	有	到	做	我们的	最好的	.

我们必须尽力而为。

[wiː; wi] [plau] [wɪð; wɪθ]['wʊd(ə)n] ['məuldbɔːd] [plaʊ]

We	plowed	with	wooden	mouldboard	plow
我们	犁过的	和	木制的	犁铧	犁

我们用木制犁铧耕地。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪnz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [toʊ] ;

And	our	lines	were	made	of	tow	;
和	我们的	线条	是	制成	的	拖	;

我们的缆绳是用麻绳制成的；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tuːlz] [wiː; wi][hæd; həd]

And	that's	the	kind	of	tools	we	had
和	那就是	这	种类	的	工具	我们	有

这就是我们当时拥有的工具。

[dʒʌst]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Just	Sixty	Years	Ago	.
只是	六十	年	前	.

仅仅六十年前。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]

And	when	the	people	went	to	church
和	什么时候	这	人们	去	到	教会

当人们去教堂的时候

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ðer; ðər] [best] ;

They	always	wore	their	best	;
他们	总是	穿着	他们的	最好的	;

他们总是穿着最好的衣服；

[ðeɪ] [wɔːr] [ðer; ðər] [hoʊm] - [meɪd] [ˌpæntə'luːnz] —
They wore their home - made pantaloons —
他们 穿着 他们的 家 - 制成 灯笼裤 —

他们穿着自己做的灯笼裤——

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [rest] .
I hate to tell the rest .
我 恨 到 告诉 这 休息 .

我不想把剩下的事说出来。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [wɔːr] [straɪpt] ['dresɪz] ,
The girls wore striped dresses ,
这 女孩们 穿着 有条纹的 连衣裙 ,

女孩们穿着条纹连衣裙，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːr] ['ʃɝːts] [ʌv; əv] [toʊ] ; —
And the boys wore shirts of tow ; —
和 这 男孩们 穿着 衬衫 的 拖 ; —

男孩们穿着麻布衬衫；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [drest] [-]
And that's the way the people dressed [19]
和 那就是 这 方式 这 人们 穿着 [-]

这就是人们的穿着方式[19]

[dʒʌst] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Just Sixty Years Ago .
只是 六十 年 前 .

仅仅六十年前。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [stɑːks] [ɔːr] [bɑːndz] ,
We did not care for stocks or bonds ,
我们 做过 不是 关心 为了 股票 或者 债券 ,

我们对股票或债券不感兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] ; —
They were not in our line ; —
他们 是 不是 在 我们的 线 ; —

他们不在我们这边；

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ['wɪski] ,
But , if we wanted whiskey ,
但 , 如果 我们 通缉 威士忌酒 ,

但是，如果我们想要威士忌的话，

[wiː; wi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] .
We got it every time .
我们 得到 它 每一个 时间 .

我们每次都成功了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [beɪk] [ðə; ði] “ ['dʒɔnikeik]
The boys could bake the “ johnnycake
这 男孩们 可以 烤 这 “ 约翰尼蛋糕

男孩们会烤“约翰尼蛋糕”。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [moʊ] ;
” And the girls knew how to mow ;
” 和 这 女孩们 知道 如何 到 刈 ;

“而且这些女孩都知道怎么割草；

[oʊ] ! [wʌz; wəz] [nɑːt] [wiː; wi] [ə; eɪ] “ ['dʒɑːli] [set] ?
Oh ! was not we a “ jolly set ?
哦 ! 曾是 不是 我们 一个 “ 快乐的 放 ?

哦！我们当时是不是一群“快乐的人”呢?

" [dʒʌst]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] . [-]
" Just Sixty Years Ago . [20]
" 只是 六十 年 前 . [-]

"仅仅六十年前。[20]

[ɪn] ['trævlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['fɜːrtl] ['preri] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] , [ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [ɪts] ['meni]
IN traveling over the great fertile prairie State of Illinois , and viewing its many
在 旅行 超过 这 伟大的 沃 草原 状态 的 伊利诺伊州 , 和 观看 它是 许多
['reilrəudz] ,
railroads ,
铁路 ,

在穿越伊利诺伊州广袤肥沃的草原，并看到那里众多的铁路时，

[ɪts] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] , [ɪts] [skuːl] ['haʊzɪz] , [ɪts] [tʃɜːrtʃɪz] , [ɪts] [brɔːd] [fiːldz]
its many beautiful cities and towns , its school houses , its churches , its broad fields
它是 许多 美丽的 城市 和 城镇 , 它是 学校 房屋 , 它是 教堂 , 它是 广阔 字段
[ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [greɪn] ,
of waving grain ,
的 挥手 粮食 ,

它拥有众多美丽的城镇、学校、教堂和广袤的麦田，

[ɪts] ['ɔːtʃədz] ['bendɪŋ] ['ʌndər][ðer; ðər][loʊd][ʌv; əv]['goʊldən][fruːt] , [ɪts][væst][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
its orchards bending under their load of golden fruit , its vast population of
它是 果园 弯曲 在下面 他们的 加载 的 金的 水果 , 它是广阔的 人口 的
[ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] ['sɪtəznz] ,
industrious and intelligent citizens ,
勤劳 和 聪明的 公民 ,

果园里挂满了金灿灿的果实，这里居住着大量勤劳聪颖的市民。

[ɪts] [mɪlz] , [ænd; ənd][ɪts]['fæktriz; 'fæktəriz] ,
its mills , and its factories ,
它是 磨坊 , 和 它是 工厂 ,

它的磨坊和工厂，

[wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli]['riːəlaɪz] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd]
one can hardly realize that nearly all of this great improvement has been made
一 能 几乎 意识到 那 几乎 全部 的 这 伟大的 改进 有 到过 制成
[ɪn][ðə; ði][læst]['sɪksti] ['jɪrz] ,
in the last sixty years ,
在 这 最后的 六十 年 ,

人们很难意识到，几乎所有这些巨大的进步都是在过去六十年里取得的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
but such is the case .
但 这样的 是 这 案件 .

事实就是如此。

['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðiːz] ['prɛəriz] [wɜːr; wər][æn; ən][ʌn'broʊkən] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] ,
Sixty years ago these prairies were an unbroken howling wilderness ,
六十 年 前 这些 草原 是 一个 未破 嚎叫 荒野 ,

六十年前，这片草原还是一片人迹罕至、喧嚣嘈杂的荒野。

[wer] [ðə; ði][wʊlf][ænd; ənd] [dɪr] [rəumd] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ˌʌnmə'lestɪd] ,
where the wolf and deer roamed at will and raised their young unmolested ,
在哪里 这 狼 和 鹿 漫游 在 将要 和 提高 他们的 年轻的 未受干扰 ,

狼和鹿自由自在地漫游，幼崽不受干扰地长大。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] .
and where the rattlesnake was in his glory .
和 在哪里 这 响尾蛇 曾是 在 他的 荣耀 .

以及响尾蛇展现其荣耀的地方。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [hæd; həd] [ʌn'noʊɪŋli] [bleizd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] ;

The	pioneer	had	unknowingly	blazed	the	way	for	what	was	to	come	;
这	先锋	有	不知不觉地	燃烧的	这	方式	为了	什么	曾是	到	来	;

这位先驱者在不知不觉中为未来开辟了道路；

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ði:z] [waɪld] ['prɛəriz] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

he	did	not	seem	to	know	that	these	wild	prairies	was	soon	to	become	the
他	做过	不是	似乎	到	知道	那	这些	荒野	草原	曾是	很快	到	变得	这

['gɑ:rdn] [spɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] . [-]

garden	spot	of	the	world	.	[	21	]
花园	点	的	这	世界	.	[	-	]

他似乎并不知道，这片荒芜的草原很快就会成为世界花园。[21]

[noʊ] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [hæz; həz] ['evər] [lɪvd] [ɪn] ['ʃelbi] ['kaʊnti] ,

NO	better	class	of	citizens	has	ever	lived	in	Shelby	county	,
不	更好的	班级	的	公民	有	曾经	居住地	在	谢尔比	县	,

谢尔比县从未居住过比这更好的公民阶层。

[ɔ:r] ['evər] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['ʃelbi] ['kaʊnti] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['setləz] ; [ðə; ði] - ,

or	ever	will	live	in	Shelby	county	,	than	the	early	settlers	;	the	Rasey's	,
或者	曾经	将要	居住	在	谢尔比	县	,	比	这	早期的	定居者	;	这	-	,

或者说，将来会居住在谢尔比县的人，比早期的定居者，比如雷西一家，更多。

[ðə; ði] ['hɔlz] , [ðə; ði] ['pju:z] , [ðə; ði] [kɔrli:z] , [ðə; ði] ['roʊdz] - , [ðə; ði] [weɪkfi:ldz] , [ðə; ði] [smɔ:lz] ,

the	Hall's	,	the	Pugh's	,	the	Corley's	,	the	Rhoades	'	,	the	Wakefield's	,	the	Small's	,
这	大厅	,	这	普格氏	,	这	科利	,	这	罗德斯	-	,	这	韦克菲尔德的	,	这	小的	,

[ðə; ði] - ,

the	Middlesworth's	,
这	-	,

霍尔家、普格家、科利家、罗兹家、韦克菲尔德家、斯莫尔家、米德尔斯沃思家

[ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['smɪθs] , [ðə; ði] ['wɔrənz] , [ðə; ði] ['wɪtˌfildz] , [ðə; ði] ['ni:lz] ,

the	Gollier's	,	the	Yant's	,	the	Smith's	,	the	Warren's	,	the	Whitfield's	,	the	Neal's	,
这	-	,	这	-	,	这	史密斯	,	这	沃伦的	,	这	惠特菲尔德的	,	这	尼尔氏	,

[ðə; ði] - ,

the	Killam's	,
这	-	,

戈利尔一家、扬特一家、史密斯一家、沃伦一家、惠特菲尔德一家、尼尔一家、基拉姆一家

[ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [neɪm] , [hu:] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [æz; əz]

the	Douthit's	,	and	many	others	that	we	could	name	,	who	were	just	as
这	-	,	和	许多	其他的	那	我们	可以	姓名	,	WHO	是	只是	作为

[gʊd] .

good	.
好的	.

杜希特一家，以及我们能列举出来的许多其他同样优秀的人。

[ðə; ði] ['raɪtər] [fi:lz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] ,

The	writer	feels	proud	of	the	memory	of	such	people	,
这	作家	感觉	自豪的	的	这	记忆	的	这样的	人们	,

作者为纪念这些人而感到自豪。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,

and	while	the	most	of	them	have	passed	away	,
和	尽管	这	最多	的	他们	有	通过了	离开	,

虽然他们中的大多数已经去世，

[wiː; wi] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [meɪk]

we	thank	God	that	such	men	and	women	have	lived	in	the	world	to	make
我们	感谢	上帝	那	这样的	男人	和	女性	有	居住地	在	这	世界	到	制作

['aʊər; ɑːr] ['pæθweɪ] [braitə] ,

our	pathway	brighter	,
我们的	路径	更亮	,

我们感谢上帝，因为有这样一群人生活在世上，使我们的道路更加光明。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] ['betər] .

and	make	the	world	better	.
和	制作	这	世界	更好的	.

让世界变得更美好。

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [faɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['setləz] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [lʌv]

And	where	you	find	one	of	those	early	settlers	you	find	a	man	whose	love
和	在哪里	你	寻找	一	的	那些	早期的	定居者	你	寻找	一个	男人	谁	爱

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frendz] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['sɛvɚd] ;

for	his	friends	can	hardly	be	severed	;
为了	他的	朋友们	能	几乎	是	切断	;

而当你遇到那些早期定居者时，你会发现他们都是那种对朋友的爱难以割舍的人；

[ə; eɪ] [lʌv] [soʊ] [truː] , [soʊ] [diːp] , [soʊ] ['lɔɪəl] ,

a	love	so	true	,	so	deep	,	so	loyal	,
一个	爱	所以	真的	,	所以	深的	,	所以	忠诚	,

如此真挚、如此深沉、如此忠贞的爱

[soʊ] [gɑːd] - [laɪk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [pə'zest] [noʊ] ['ʌðər] [gʊd] [treɪt] [ðæt] [wʌn] [treɪt] [ə'loʊn] [meɪks]

so	God	-	like	that	if	they	possessed	no	other	good	trait	that	one	trait	alone	makes
所以	上帝	-	喜欢	那	如果	他们	拥有	不	其他	好的	特征	那	一	特征	独自的	制作

[ðem; ðəm] ['noʊb(ə)l] . [-]

them	noble	.	[	22	]
他们	高贵	.	[	-	]

如此神似，即使他们没有其他优点，单凭这一优点就足以使他们高贵。[22]

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [laɪf] ,

NOTWITHSTANDING	the	many	disadvantages	of	the	pioneer	life	,
虽然	这	许多	缺点	的	这	先锋	生活	,

尽管拓荒生活有很多缺点，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ;

there	was	a	charm	in	it	which	none	can	describe	;
那里	曾是	一个	魅力	在	它	哪个	没有任何	能	描述	;

它有一种难以言喻的魅力；

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] ['ɔːlmoʊst] [fiːlz] [laɪk] [hiː; hi] ['wɒnts]

and	an	old	man	who	was	here	in	early	days	almost	feels	like	he	wants
和	一个	老的	男人	WHO	曾是	这里	在	早期的	天	几乎	感觉	喜欢	他	想要

[tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [deɪz] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [nuː] ['kʌntri] ,

to	go	back	and	live	his	boyhood	days	over	in	the	wild	new	country	,
到	去	后退	和	居住	他的	童年	天	超过	在	这	荒野	新的	国家	,

一位早年就生活在这里的老者，几乎感觉自己想要回到过去，重新体验他在这片蛮荒新大陆的童年时光。

[wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [laɪk] ['neɪtʃər] [fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ;

where	everything	was	so	near	like	nature	formed	it	;
在哪里	一切	曾是	所以	靠近	喜欢	自然	形成	它	;

那里的一切如此接近，仿佛是大自然造就的；

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪmlz] ['gæləp] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] ;

he	wants	to	see	the	wild	animals	gallop	over	the	hills	;
他	想要	到	看	这	荒野	动物	驰骋	超过	这	丘陵	;

他想看看野生动物在山丘上奔腾；

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf] ;

he	wants	to	hear	the	howl	of	the	wolf	;
他	想要	到	听到	这	嗥	的	这	狼	;

他想听听狼嚎;

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [wen] [pər'sʊ] [ðə; ði] [dɪr] [ɔːr][ðə; ði][wʊlf]

he	wants	to	hear	the	cry	of	the	hounds	when	pursuing	the	deer	or	the	wolf
他	想要	到	听到	这	哭	的	这	猎犬	什么时候	追求	这	鹿	或者	这	狼

;
;
;

他想听到猎犬追逐鹿或狼时的吠叫声;

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['gɑːb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['tɜːrki] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ;

he	wants	to	hear	the	gobble	of	the	wild	turkey	in	the	spring	-	time	;
他	想要	到	听到	这	咕噜	的	这	荒野	火鸡	在	这	春天	-	时间	;

他想在春天听到野火鸡的咕咕声;

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɛəriz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] ;

he	wants	to	see	the	prairies	covered	with	wild	flowers	of	all	colors	;
他	想要	到	看	这	草原	涵盖	和	荒野	花朵	的	全部	颜色	;

他想看到草原上开满五彩缤纷的野花;

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ðæt] [brɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] [dɪr] [ɔːr] ['tɜːrki] ;

he	wants	to	hear	the	crack	of	the	rifle	that	brings	down	the	deer	or	turkey	;
他	想要	到	听到	这	裂缝	的	这	步枪	那	带来	向下	这	鹿	或者	火鸡	;

他想听到步枪击倒鹿或火鸡的枪响声;

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] “ [pɑːp] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [æz; əz][ðə; ði] “ [bɪg] ['brʌðər] ” [kʌmz] [ʌp]

he	wants	to	hear	the	“	pop	”	of	the	whip	as	the	“	big	brother	”	comes	up
他	想要	到	听到	这	“	流行音乐	”	的	这	鞭	作为	这	“	大的	兄弟	”	来	向上

[ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [joʊk] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l]['kæt(ə)l][ænd; ənd]

the	hill	with	his	two	yoke	of	faithful	cattle	and
这	爬坡道	和	他的	二	轭	的	忠实	牛	和

他想听到鞭子“啪嗒”一声挥动，就像“老大哥”赶着两头忠实的牛群上山一样。

[ðer; ðər] [-]

their	[	23	]
他们的	[	-	]

他们的[23]

[bɪg][loʊd][ʌv; əv] ['hɪkəri] [wʊd] ;

big	load	of	hickory	wood	;
大的	加载	的	山胡桃木	木头	;

一大车山核桃木;

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][flæks] - [breɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	wants	to	hear	the	thud	of	the	flax	-	brake	and	the	hum	of	the
他	想要	到	听到	这	砰的一声	的	这	亚麻	-	制动	和	这	哼	的	这

['spɪnɪŋ] [wiːl] .

spinning	wheel	.
旋转	车轮	.

他想听听亚麻制动器的砰砰声和纺车的嗡嗡声。

[oʊ] ! ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn]['sɪmp(ə)l][laɪf]

Oh	!	carry	us	back	to	the	plain	simple	life
哦	!	携带	我们	后退	到	这	清楚的	简单的	生活

哦！带我们回到那简朴的生活吧！

[ɪn][ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn] , [let][ˌjuː 'es] [siː]

In	the	log	cabin	,	let	us	see
在	这	日志	舱	,	让	我们	看

在小木屋里，让我们看看

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [lɔ:g]['faɪər][ɪn][ðə; ði][bɪg]['faɪərpleɪs]

The	roaring	log	fire	in	the	big	fireplace
这	咆哮	日志	火	在	这	大的	壁炉

大壁炉里熊熊燃烧的柴火

[wer] [ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv] [pi:s] ['hɔvəz]

Where	the	dove	of	peace	hovers
在哪里	这	鸽子	的	和平	悬停

和平鸽盘旋的地方

['oʊvər][ðə; ði] ['hɑ:rθˌstoʊn] [ænd; ənd] [di'laits]

Over	the	hearthstone	and	delights
超过	这	炉石传说	和	美味

炉边的喜悦

[ɪn][ðə; ði][rɪ'wɔ:rdz][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] . [-]

In	the	rewards	of	industry	and	virtue	.	[	24	]
在	这	奖励	的	行业	和	美德	.	[	-	]

勤劳和美德的回报。[24]

['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] [ðæt] [ɔ:l]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men][frʌm; frəm]

SIXTY	years	ago	there	was	a	law	in	Illinois	that	all	able	-	bodied	men	from
六十	年	前	那里	曾是	一个	法律	在	伊利诺伊州	那	全部	有能力的	-	有形的	男人	从

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - [tu:; tə] - [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪl] [æz; əz]['soʊldʒərz] ['evri] ['ɔ:ltərnət]

the	age	of	18	to	45	should	meet	and	drill	as	soldiers	every	alternate
这	年龄	的	-	到	-	应该	见面	和	钻头	作为	士兵	每一个	备用

['sætərdeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

六十年前，伊利诺伊州有一项法律规定，所有18岁至45岁身强力壮的男子都应该每隔一个星期六集合并进行士兵操练。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['sætərdeɪ] [ɪn]['eɪprəl] [tɪl] [ðə; ði][θɜ:rd] ['sætərdeɪ] [ɪn][noʊ'vembər] .

from	the	first	Saturday	in	April	till	the	third	Saturday	in	November	.
从	这	第一的	周六	在	四月	直到	这	第三	周六	在	十一月	.

从四月的第一个星期六到十一月的第三个星期六。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mʌstəd] [æt; ət][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['evri] [taɪm] .

And	they	mustered	at	my	father's	every	time	.
和	他们	集结	在	我的	父亲的	每一个	时间	.

他们每次都聚集在我父亲家。

[dʒɑ:n][el] . ['pɜ˞:ri:mən] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , [wʌz; wəz] ['kæptɪn] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ]

John	L	.	Perryman	,	my	cousin	,	was	Captain	,	a	large	,	tall	young	man	,	with
约翰	L	.	佩里曼	,	我的	表哥	,	曾是	队长	,	一个	大的	,	高的	年轻的	男人	,	和

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] ;

a	powerful	voice	;
一个	强大的	嗓音	;

我的表兄约翰·L·佩里曼是上尉，他身材高大魁梧，嗓音洪亮；

[wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mændz] ['veri] ['pleɪnli] [fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] .

we	could	hear	him	give	the	commands	very	plainly	for	two	hundred	yards	.
我们	可以	听到	他	给	这	命令	非常	显然	为了	二	百	码	.

两百码外我们都能非常清楚地听到他下达的命令。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [stoʊv] - [paɪp][hæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [red] [plu:m] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,

He	wore	a	stove	-	pipe	hat	,	with	his	long	red	plume	stuck	in	his	hat	,
他	穿着	一个	火炉	-	管道	帽子	,	和	他的	长的	红色的	羽	卡住	在	他的	帽子	,

他戴着一顶高筒礼帽，长长的红色羽饰插在帽子里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [naɪs][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][felt][bɪg] .

and	he	looked	nice	and	I	think	he	felt	big	.
和	他	看起来	好的	和	我	思考	他	毛毡	大的	.

他看起来很帅，而且我觉得他觉得自己很了不起。

[ben] .

Ben	**.**
本	.

本。

['tɔlmən] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərli] ['sɑ:rdʒənt] .

Tallman	**was**	**Orderly**	**Sergeant**	**.**
高个子	曾是	秩序	军士	.

高个子是勤务士官。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd] [men][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['pri:sɪŋkt] ;

I	**think**	**there**	**was**	**about**	**one**	**hundred**	**men**	**in**	**our**	**precinct**	**;**
我	思考	那里	曾是	关于	一	百	男人	在	我们的	辖区	;

我想我们辖区里大约有一百名男子;

[ænd; ənd] [wen] [ben] . [wʊd] [kɔ:l][ðə; ði][roʊl] , [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] , ['evri] [mæn] [wʊd] ['ænsər]

and	**when**	**Ben**	**.**	**would**	**call**	**the**	**roll**	**,**	**at**	**nine**	**o'clock**	**,**	**every**	**man**	**would**	**answer**
和	什么时候	本	.	会	称呼	这	卷	,	在	九	点钟	,	每一个	男人	会	回答

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

to	**his**	**name**	**.**
到	他的	姓名	.

当本在九点钟点名时，每个人都会回答自己的名字。

['ʌŋk(ə)l] ['filip] ['pɜ:ri:mən][wʌz; wəz]['faifə] , [ænd; ənd] ['hɑ:rvi] ['kʌmɪŋz] [wʌz; wəz] ['drʌmər] . [-]

Uncle	**Philip**	**Perryman**	**was**	**fifer**	**,**	**and**	**Harvey**	**Cummings**	**was**	**drummer**	**.**	**[**	**25**	**]**
叔叔	菲利普	佩里曼	曾是	笛子	,	和	哈维	卡明斯	曾是	鼓手	.	[	-	]

菲利普·佩里曼叔叔是笛手，哈维·卡明斯是鼓手。[25]

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['prɪti] ['ɜ:rli] [ðə; ði][men] [wʊd] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,

In	**the**	**morning**	**pretty**	**early**	**the**	**men**	**would**	**begin**	**to**	**come**	**in**	**,**
在	这	早晨	漂亮的	早期的	这	男人	会	开始	到	来	在	,

清晨很早就，男人们就开始陆续进来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['wɪmɪn] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][men] ['mʌstər] ,

and	**a**	**good**	**many**	**women**	**would**	**come**	**to**	**see**	**the**	**men**	**muster**	**,**
和	一个	好的	许多	女性	会	来	到	看	这	男人	鼓起	,

很多妇女都会来看男人们集结。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [wɔ:k] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] .

and	**some**	**of**	**them**	**would**	**walk**	**three**	**or**	**four**	**miles**	**.**
和	一些	的	他们	会	走	三	或者	四	英里	.

他们中有些人会走三四英里。

[wi:; wi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

We	**would**	**listen**	**for**	**the**	**delegation**	**from**	**the**	**West**	**.**
我们	会	听	为了	这	代表团	从	这	西方	.

我们会听取西方代表团的意见。

[ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˌdelɪ'geɪʃn] ;

The	**fife**	**and**	**drum**	**and**	**the**	**Captain**	**was**	**in**	**that**	**delegation**	**;**
这	法夫郡	和	鼓	和	这	队长	曾是	在	那	代表团	;

代表团里有笛鼓乐队和船长;

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [red] [plu:m] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd]

and	**when**	**we**	**would**	**hear**	**the**	**music**	**and**	**see**	**that**	**red**	**plume**	**coming**	**around**
和	什么时候	我们	会	听到	这	音乐	和	看	那	红色的	羽	未来	大约

[ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

the	**bend**	**of**	**the**	**road**	**,**
这	弯曲	的	这	路	,

当我们听到音乐，看到那道红色的烟雾从路弯处升起时，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [haɪt] [wʌz; wəz] - [eɪt] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

a	boy	would	think	his	height	was	ubout	eight	feet	in	his	stockings	and	his
一个	男生	会	思考	他的	高度	曾是	-	八	脚	在	他的	长筒袜	和	他的

[ˌævərdə'pɔɪz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

avoirdupois	was	about	seven	hundred	pounds	.
常衡制	曾是	关于	七	百	磅	.

一个男孩会认为自己穿上袜子后身高大约有八英尺，体重大约有七百磅。

[dʒeɪmz] ['mɪtʃəl] [rʌn] [ə; eɪ] “ [stɪl] - [haʊs] ” [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː]

James	Mitchell	run	a	“	still	-	house	”	near	by	and	when	the	men	would	go	into
詹姆斯	米切尔	跑步	一个	“	仍然	-	房子	”	靠近	经过	和	什么时候	这	男人	会	去	进入

[ræŋks][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] “ [snɔːts] ” [ʌv; əv] ['mɪtʃəlz] “ [best] ” [ðeɪ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [fər'get]

ranks	with	two	or	three	“	snorts	”	of	Mitchell's	“	best	”	they	would	seem	to	forget
排名	和	二	或者	三	“	哼声	”	的	米切尔的	“	最好的	”	他们	会	似乎	到	忘记

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ,

but	what	they	were	in	the	midst	of	the	Revolutionary	war	,
但	什么	他们	是	在	这	中间	的	这	革命者	战争	,

詹姆斯·米切尔在附近经营着一家“私酿酒作坊”，当男人们列队站好，喝上两三口米切尔“最好的”酒时，他们似乎就忘记了自己正身处独立战争之中。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd]['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd] ['wɪski] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] -

and	each	man	had	patriotism	and	whiskey	enough	in	him	for	a	half	-
和	每个	男人	有	爱国主义	和	威士忌酒	足够的	在	他	为了	一个	一半	-

['dʌz(ə)n][men] ,

dozen	men	,
打	男人	,

每个人都充满爱国情怀，而且酒量惊人，一个人就能喝上六个人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɪski] [wʊd] [daɪ][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['peɪtrɪətɪzəm] [wʊd] [daɪ] [tuː] ,

but	when	the	whiskey	would	die	in	him	the	patriotism	would	die	too	,
但	什么时候	这	威士忌酒	会	死	在	他	这	爱国主义	会	死	也	,

但当他体内的威士忌消退时，他的爱国情怀也会随之消逝。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wʊd] [lɪv; laɪv][baɪ][ə; eɪ][smɔːl][mə'dʒɔːrəti] . [-]

but	the	man	would	live	by	a	small	majority	.	[	26	]
但	这	男人	会	居住	经过	一个	小的	多数	.	[	-	]

但这个人会遵守少数多数原则。[26]

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] , [wen] [ə; eɪ] [fiːld] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][plænt][ɪn][kɔːrn] ,

IN	the	early	days	,	when	a	field	was	ready	to	plant	in	corn	,
在	这	早期的	天	,	什么时候	一个	场地	曾是	准备好	到	植物	在	玉米	,

早期，当一块地可以种玉米的时候，

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʊd] ['gæðər] [ðer; ðər][ænd; ənd][sʌm; səm]

all	the	boys	and	girls	of	the	neighborhood	would	gather	there	and	some
全部	这	男孩们	和	女孩们	的	这	邻里	会	收集	那里	和	一些

[wʊd] [drɑːp][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] ['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hoʊz] ;

would	drop	the	corn	and	some	would	cover	it	with	hoes	;
会	降低	这	玉米	和	一些	会	覆盖	它	和	锄头	;

附近所有的男孩女孩都会聚集在那里，有的会把玉米撒下来，有的会用锄头把玉米盖住；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʊd] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

and	sometimes	a	young	man	and	young	woman	would	meet	in	the	field
和	有时	一个	年轻的	男人	和	年轻的	女士	会	见面	在	这	场地

[ænd; ənd][stɑːp][ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən][tuː; tə][get] ['mærid] ;

and	stop	and	talk	and	sometimes	make	a	bargain	to	get	married	;
和	停止	和	讲话	和	有时	制作	一个	便宜货	到	得到	已婚	;

有时，一对年轻男女会在田野里相遇，停下来交谈，有时还会达成结婚协议；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm][bəuθ] [wʊd] [biː; bi] ['ber'fʊtɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [meɪd]

and	if	it	was	very	warm	both	would	be	barefooted	;	and	when	they	made
和	如果	它	曾是	非常	温暖的	两个都	会	是	赤足	;	和	什么时候	他们	制成

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

an	engagement	,
一个	订婚	,

如果天气很热，两人都会光着脚；当他们订婚时，

[ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [steɪ] .

that	engagement	was	made	to	stay	.
那	订婚	曾是	制成	到	停留	.

那份承诺是为了长久维持下去。

[ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrt] [gɑːt][noʊ][wɜːrk][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['mærid] ,

The	divorce	court	got	no	work	there	;	and	when	they	got	married	,
这	离婚	法庭	得到	不	工作	那里	;	和	什么时候	他们	得到	已婚	,

离婚法庭在那里根本没人办案；而当他们结婚时，

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ,

all	the	people	for	miles	around	would	be	there	,
全部	这	人们	为了	英里	大约	会	是	那里	,

方圆几英里内的人都会到场。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ðæt]

and	all	would	contribute	something	to	make	up	a	big	dinner	of	the	best	that
和	全部	会	贡献	某物	到	制作	向上	一个	大的	晚餐	的	这	最好的	那

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'fɔːd] .

the	country	afforded	.
这	国家	提供	.

每个人都会贡献一份力量，共同烹制一顿丰盛的晚餐，汇聚全国最好的佳肴。

[ðə; ði][men] [wʊd] [get] [tə'geðər] [ænd; ənd][kʌt][lɔːgz][ænd; ənd] [bɪld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd]

The	men	would	get	together	and	cut	logs	and	build	them	a	house	and
这	男人	会	得到	一起	和	切	日志	和	建造	他们	一个	房子	和

[moʊst] ['evri] ['fæməli][fɔːr; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kwɪlt][ɔːr]['blæŋkɪt] ,

most	every	family	for	miles	around	would	give	them	a	quilt	or	blanket	,
最多	每一个	家庭	为了	英里	大约	会	给	他们	一个	被子	或者	毯子	,

男人们会聚在一起砍伐木材，建造房屋，方圆几英里内的几乎每家每户都会给他们送去被子或毯子。

[ɔːr] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [fɪkst] .

or	pillow	,	and	soon	they	were	pretty	well	fixed	.
或者	枕头	,	和	很快	他们	是	漂亮的	出色地	固定的	.

或者枕头，很快它们就固定好了。

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [reɪzd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv][lɑːrdʒ] , [strɔːŋ] [breɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [-]

Those	people	raised	boys	and	girls	of	large	,	strong	brain	,	and	some	[	27	]
那些	人们	提高	男孩们	和	女孩们	的	大的	,	强的	脑	,	和	一些	[	-	]

这些人培养出了大脑发达、头脑强大的男孩和女孩，有些[27]

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɪn] ['kɑːŋgrəs] , [ɔːr][ðə; ði] ['senət] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]

of	them	boys	are	in	Congress	,	or	the	Senate	,	and	some	are	on	the
的	他们	男孩们	是	在	国会	,	或者	这	参议院	,	和	一些	是	在	这

['dʒʌdʒɪz] [bentʃ] ,

Judges	bench	,
法官	长椅	,

他们当中有些男孩在国会或参议院任职，还有一些人担任法官。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ['fɪlɪŋ] ['iːkwəli] [æz; əz]['ɑːnərəb(ə)l] [pə'ziʃənz] .

and	the	girls	filling	equally	as	honorable	positions	.
和	这	女孩们	填充	同样地	作为	光荣的	职位	.

女孩们也担任着同样光荣的职位。

[fɔːr; fər] [rɪˈembər] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd][best] [ˈsteɪtsmən] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

For	remember	,	that	our	wisest	and	best	statesmen	come	from	the	field	.
为了	记住	,	那	我们的	最明智的	和	最好的	政治家	来	从	这	场地	.

记住，我们最睿智、最优秀的政治家都来自基层。

[ˈeni] [lænd] [ðæt] [wɪl] [groʊ] [kɔːrn] [wɪl] [groʊ] [ˈsteɪtsmən] ,

Any	land	that	will	grow	corn	will	grow	statesmen	,
任何	土地	那	将要	生长	玉米	将要	生长	政治家	,

凡是能种玉米的土地，都会出政治家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [huː] [groʊ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][kɔːrn] [wɪl] [duː][tuː; tə]

and	the	statesmen	who	grow	up	between	the	rows	of	corn	will	do	to
和	这	政治家	WHO	生长	向上	之间	这	行	的	玉米	将要	做	到

[dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ˈeniwer] . [-]

depend	upon	anywhere	.	[	28	]
依赖	之上	任何地方	.	[	-	]

在玉米地里长大的政治家们，无论在哪里都能得到依靠。[28]

[ɪn] [ˈɜːrli] [deɪz] [maɪ] [ˈfɑːðər] [gɑːt][ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .

IN	early	days	my	Father	got	Wm	.
在	早期的	天	我的	父亲	得到	威廉	.

早年间，我父亲得到了威廉。

[ˈsʌlɪvən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈbʊtʃər] [ə; eɪ] [biːf] ,

Sullivan	to	come	and	help	him	to	butcher	a	beef	,
沙利文	到	来	和	帮助	他	到	屠夫	一个	牛肉	,

苏利文过来帮他宰杀一头牛，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [dʌn] ,

and	it	was	getting	dark	when	they	got	done	,
和	它	曾是	获得	黑暗的	什么时候	他们	得到	完毕	,

他们完成的时候天色已经暗了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsʌlɪvən] [ˈstɑːrtɪd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [biːf] ,

and	Mr	.	Sullivan	started	home	with	some	of	the	beef	,
和	先生	.	沙利文	开始	家	和	一些	的	这	牛肉	,

于是，苏利文先生带着一些牛肉回了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm][soʊ] [θɪk] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ]

and	the	wolves	gathered	around	him	so	thick	that	he	had	to	climb	a
和	这	狼	聚集	大约	他	所以	厚的	那	他	有	到	爬	一个

[triː] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] ,

tree	to	save	himself	,
树	到	节省	他自己	,

狼群密密麻麻地围住了他，他不得不爬到树上才得以脱身。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɔləd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

and	he	hollered	with	all	his	might	,
和	他	大声喊叫	和	全部	他的	可能	,

他用尽全力大声喊叫，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪndi] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [ˈmɔːrnɪŋ] .

but	it	was	windy	and	no	one	heard	him	until	nearly	morning	.
但	它	曾是	刮风	和	不	一	听到	他	直到	几乎	早晨	.

但当时风很大，直到快天亮的时候才有人听到他的声音。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

My	Father	heard	him	and	started	to	go	to	him	,
我的	父亲	听到	他	和	开始	到	去	到	他	,

我父亲听见他的话，就朝他走去。

[bʌt; bət] ['bɪli] ['hɔləd] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ə'loʊn] ;

but	Billy	hollered	and	told	him	not	to	come	alone	;
但	比利	大声喊叫	和	讲述	他	不是	到	来	独自的	;

但比利大声喊道，告诉他不要一个人来；

[ðen] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd][gɑ:t][dʒɑ:n] [hɔ:l] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [haʊndz] ,

then	he	went	and	got	John	Hall	to	come	with	all	his	hounds	,
然后	他	去	和	得到	约翰	大厅	到	来	和	全部	他的	猎犬	,

然后他去找了约翰·霍尔，让他带着所有的猎犬过来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʃɑ:t] [ɔ:f][ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

and	when	they	shot	off	their	guns	and	the	hounds	made	a	great	noise	,
和	什么时候	他们	射击	离开	他们的	枪支	和	这	猎犬	制成	一个	伟大的	噪音	,

当他们鸣枪示警，猎犬发出巨大的吠叫声时，

[ðə; ði] [wʊlvz] [left] , [ænd; ənd] ['bɪli] [keɪm] [daʊn] ['ɔ:lmoʊst] [tʃɪld] ;

the	wolves	left	,	and	Billy	came	down	almost	chilled	;
这	狼	左边	,	和	比利	来了	向下	几乎	冷藏	;

狼群离开了，比利下来的时候几乎冻僵了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] ['θɜ:rti] [ænd; ənd]['fɔ:rti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] .

and	he	said	there	was	between	thirty	and	forty	of	the	wolves	.
和	他	说	那里	曾是	之间	三十	和	四十	的	这	狼	.

他说狼的数量在三四十只之间。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˌpaɪə'nɪr] [laɪf][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] . [-]

Such	was	pioneer	life	in	Illinois	.	[	29	]
这样的	曾是	先锋	生活	在	伊利诺伊州	.	[	-	]

这就是伊利诺伊州的拓荒者生活。[29]

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk]['ʌndər][sʌm; səm] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ;

WE	HAD	to	work	under	some	great	disadvantages	;
我们	有	到	工作	在下面	一些	伟大的	缺点	;

我们不得不克服很多不利条件；

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][du:] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ,

two	of	the	greatest	was	the	want	of	money	to	do	business	with	,
二	的	这	最	曾是	这	想	的	钱	到	做	商业	和	,

其中两大难题是缺乏资金进行商业活动，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [tu:lz] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] .

and	the	want	of	tools	to	work	with	.
和	这	想	的	工具	到	工作	和	.

以及缺乏必要的工具。

[ðə; ði]['peɪpər] ['mʌni] [wʌz; wəz][soʊ][ʌn'sɜ:rt(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] -

The	paper	money	was	so	uncertain	,	sometimes	a	bill	which	was	good	to	-
这	纸	钱	曾是	所以	不确定	,	有时	一个	账单	哪个	曾是	好的	到	-

[deɪ] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

day	was	worth	nothing	to	-	morrow	.
天	曾是	值得	没有什么	到	-	明天	.

纸币的流动性极差，有时今天还能用的钞票明天就一文不值了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['gʌvərnmənt] ['mʌni] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [steɪt] ['mʌni] ,

It	was	not	Government	money	;	some	of	it	was	State	money	,
它	曾是	不是	政府	钱	;	一些	的	它	曾是	状态	钱	,

这笔钱并非全部来自政府；其中一部分是州政府的资金。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [steɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'di:m] [ɪts] ['mʌni] .

but	sometimes	the	State	could	not	redeem	its	money	.
但	有时	这	状态	可以	不是	赎回	它是	钱	.

但有时国家也无法兑现其资金。

[ɪf] [juː; jʊ][soʊld][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [hɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [get][frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə]['fɔːrti]
If you sold a man a horse you would get from twenty - five to forty
如果 你 卖 一个 男人 一个 马 你 会 得到 从 二十 - 五 到 四十
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
dollars for him ,
美元 为了 他 ,

如果你把一匹马卖给一个人，你能拿到25到40美元。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['peɪpər][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] “
and if you got it in paper you must go to where they had a “
和 如果 你 得到 它 在 纸 你 必须 去 到 在哪里 他们 有 一个 “
[dɪ'tektər] ” ;
Detector ” ;
探测器 ” ;

如果你收到的是纸质版，你必须去有“探测器”的地方；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ['evri] [tuː] [wiːks] ,
a little paper that was issued every two weeks ,
一个 小的 纸 那 曾是 发布 每一个 二 周 ,

一份每两周发行一次的小册子

['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mʌni] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] “ [dɪ'tektər] ”
showing what the different money was worth at the time the “ Detector ”
显示 什么 这 不同的 钱 曾是 值得 在 这 时间 这 “ 探测器 ”
[wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
was issued .
曾是 发布 .

显示发行“探测器”时不同货币的价值。

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][get] [bɪlz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌndrəd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][get] ['θɜːrti]
You would often get bills representing at least one hundred dollars to get thirty
你 会 经常 得到 账单 代表 在 至少 一 百 美元 到 得到 三十
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
美元 .

你经常会收到面值至少一百美元的钞票，却只能兑换到三十美元。

[ðɪs] [bɪl] [ɪz] [wɜːrθ] ['twenti] - [faɪv] [sents] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːlər] ,
This bill is worth twenty - five cents to the dollar ,
这 账单 是 值得 二十 - 五 分 到 这 美元 ,

这张钞票的价值是1美元的25美分。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪl] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['fɔːrti] [sents] ,
and this bill is on a bank which is a little better , it is worth forty cents ,
和 这 账单 是 在 一个 银行 哪个 是 一个 小的 更好的 , 它 是 值得 四十 分 ,

这张钞票是由一家稍微好一点的银行发行的，面值四十美分。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] ['veri] [-]
and so on ; and we got very [30]
和 所以 在 ; 和 我们 得到 非常 [-]

等等；我们得到了非常[30]

[smɔːl] ['praɪsɪz][æt; ət][best] .
small prices at best .
小的 价格 在 最好的 .

充其量也只是低价而已。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][noʊ]['mɑːrkɪt] .
We had almost no market .
我们 有 几乎 不 市场 .

我们几乎没有市场。

['sʌmtaɪmz] [prə'du:s] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ɪn]['wægənz][ænd; ənd][fæt][hɔ:gz][wɜ:r; wər]

Sometimes	produce	was	hauled	to	St	.	Louis	in	wagons	and	fat	hogs	were
有时	生产	曾是	拖拽	到	英石	.	路易斯	在	马车	和	胖的	猪	是

['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:rkɪt] .

driven	to	the	same	market	.
驱动	到	这	相同的	市场	.

有时，农产品会用马车运到圣路易斯，肥猪也会被赶到同一个市场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:lz] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][fɑ:rm][wɪð; wɪθ][wɜ:r; wər]['moʊstli][hoʊm] [meɪd] ,

And	the	tools	we	had	to	farm	with	were	mostly	home	made	,
和	这	工具	我们	有	到	农场	和	是	大多	家	制成	,

我们用来耕作的工具大多是自制的。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɑ:rmɝz] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ] [sʌtʃ] [tu:lz] [æt; ət][ɔ:l] .

and	now	farmers	would	not	think	of	using	such	tools	at	all	.
和	现在	农民	会	不是	思考	的	使用	这样的	工具	在	全部	.

现在农民们根本不会考虑使用这类工具。

[wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hæroʊ] [ɔ:r]['roʊlər] , [ðə; ði] [klɔdz] [mʌst; məst][bi:; bi] [broʊk] [ʌp]

We	had	nothing	like	a	harrow	or	roller	,	the	clods	must	be	broke	up
我们	有	没有什么	喜欢	一个	耙	或者	滚筒	,	这	土块	必须	是	打破	向上

[wɪð; wɪθ][hoʊz] ,

with	hoes	,
和	锄头	,

我们当时既没有耙子也没有滚筒，只能用锄头把土块打碎。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rn][mʌst; məst][bi:; bi][hoʊd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ;

and	the	corn	must	be	hoed	two	or	three	times	;
和	这	玉米	必须	是	锄地	二	或者	三	时代	;

玉米要锄两到三次;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:t] [ænd; ənd][oʊts][mʌst; məst][bi:; bi][kʌt][wɪð; wɪθ] [ri:p] [hʊks] ,

and	the	wheat	and	oats	must	be	cut	with	reap	hooks	,
和	这	小麦	和	燕麦	必须	是	切	和	收割	钩子	,

小麦和燕麦必须用收割钩收割。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ri:p] [wʌn]['eɪkər][pər] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wel] .

and	if	a	man	would	reap	one	acre	per	day	he	was	doing	well	.
和	如果	一个	男人	会	收割	一	英亩	每	天	他	曾是	正在做	出色地	.

如果一个人一天能收割一英亩的庄稼，那他就做得很好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ,

But	the	people	had	what	they	was	used	to	,
但	这	人们	有	什么	他们	曾是	用过的	到	,

但人们依然拥有他们习以为常的东西。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ɑ:n] ['prɪti] [wel] [kən'tentɪd] .

and	as	they	did	not	expect	anything	better	they	worked	on	pretty	well	contented	.
和	作为	他们	做过	不是	预计	任何事物	更好的	他们	工作	在	漂亮的	出色地	满足	.

[-]
[31]
[-]

由于他们没有期望得到更好的结果，所以他们工作得相当满意。[31]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ɪn] - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]

IT	WAS	probably	in	1831	,	there	was	a	little	snow	,	and	my	Father	was
它	曾是	大概	在	-	,	那里	曾是	一个	小的	雪	,	和	我的	父亲	曾是

[gɔ:n] [frʌm; frəm][hoʊm] ,

gone	from	home	,
已消失	从	家	,

那大概是1831年，下了一点雪，我父亲不在家。

[ænd; ənd] [wen] ['nɪrli] [dɑːrk] , [ðə; ði] [tuː] [bɪg][dɔːgz] [smeld] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] [bæk]

and	when	nearly	dark	,	the	two	big	dogs	smelled	something	down	about	the	back
和	什么时候	几乎	黑暗的	,	这	二	大的	狗	闻起来	某物	向下	关于	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

of	the	field	,
的	这	场地	,

天色渐暗时，两只大狗嗅到了田野后方有什么东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bɑːrk][ænd; ənd] [graʊl] [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [traɪd][tuː; tə]

and	they	would	bark	and	growl	and	whine	,	and	my	Mother	tried	to
和	他们	会	吠	和	咆哮	和	抱怨	,	和	我的	母亲	尝试	到

[get][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] ,

get	them	to	go	,
得到	他们	到	去	,

它们会吠叫、咆哮、呜咽，我母亲试图把它们赶走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] .

but	they	was	afraid	to	go	.
但	他们	曾是	害怕的	到	去	.

但他们不敢去。

[wen] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm][maɪ] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd]['æktɪd] ,

When	Father	came	home	my	Mother	told	him	how	the	dogs	had	acted	,
什么时候	父亲	来了	家	我的	母亲	讲述	他	如何	这	狗	有	行动	,

父亲回家后，母亲告诉他狗狗们刚才的举动。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	as	soon	as	it	was	light	enough	to	see	,	in	the	morning	,
和	作为	很快	作为	它	曾是	光	足够的	到	看	,	在	这	早晨	,

清晨，天一亮，能看见东西的时候，

[maɪ] ['fɑːðər] [went] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ,

my	Father	went	down	there	and	came	back	,
我的	父亲	去	向下	那里	和	来了	后退	,

我父亲去了那里，然后回来了。

[ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ber] [went] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	said	there	had	been	a	large	bear	went	between	the	fence	and	the
和	说	那里	有	到过	一个	大的	熊	去	之间	这	栅栏	和	这

[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

bank	of	the	creek	.
银行	的	这	溪	.

他说，有一头大熊从栅栏和溪岸之间穿过。

[hiː; hi][gɑːt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	got	two	of	his	neighbors	to	go	with	him	,
他	得到	二	的	他的	邻居	到	去	和	他	,

他叫了两个邻居和他一起去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [træk] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [faʊnd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [went]

and	they	followed	his	track	about	a	mile	and	found	where	he	had	went
和	他们	随后	他的	追踪	关于	一个	英里	和	成立	在哪里	他	有	去

['ɪntuː][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [θɪk] ['heɪz(ə)l] ,

into	a	patch	of	thick	hazels	,
进入	一个	修补	的	厚的	榛子	,

他们沿着他的踪迹追踪了大约一英里，发现他走进了一片茂密的榛树林。

[ænd; ənd][hæd; həd][broʊk] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə][leɪ][ɑːn]

and	had	broke	down	a	lot	of	the	bushes	with	his	teeth	to	lay	on
和	有	打破	向下	一个	很多	的	这	灌木丛	和	他的	牙齿	到	躺	在

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][snoʊ] ;

to	keep	him	out	of	the	snow	;
到	保持	他	出去	的	这	雪	;

他用牙齿咬断了很多灌木丛，躺在上面，以免被雪冻伤；

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn][aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][kloʊz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz]['æftər][hɪm; ɪm] ,

but	he	ran	out	before	they	got	up	close	,	and	all	the	dogs	after	him	,
但	他	跑	出去	前	他们	得到	向上	关闭	,	和	全部	这	狗	后	他	,

但他还没等他们靠近就跑了出去，所有的狗都追了上去。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][dɔːgz] , [-]

and	every	little	while	he	would	stop	to	fight	the	dogs	,	[	32	]
和	每一个	小的	尽管	他	会	停止	到	斗争	这	狗	,	[	-	]

他时不时会停下来与狗搏斗[32]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men] [wʊd] [kʌm] [ʌp] , [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [əˈgen] , [bʌt; bət]['faɪnəli] ,

and	when	the	men	would	come	up	,	he	would	run	again	,	but	finally	,
和	什么时候	这	男人	会	来	向上	,	他	会	跑步	再次	,	但	最后	,

当那些人追上来时，他会再次跑开，但最终，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][fæt][hiː; hi]['taɪərd][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][gɑːt][ʌp] ['prɪti] [kloʊz]

he	was	so	large	and	fat	he	tired	out	,	and	the	men	got	up	pretty	close
他	曾是	所以	大的	和	胖的	他	疲劳的	出去	,	和	这	男人	得到	向上	漂亮的	关闭

,

,

,

他体型庞大又肥胖，很快就累了，男人们都靠得很近。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][tuː; tə] [ʃuːt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [hɪt][ðə; ði][dɔːgz] ;

but	they	were	afraid	to	shoot	for	fear	they	would	hit	the	dogs	;
但	他们	是	害怕的	到	射击	为了	害怕	他们	会	打	这	狗	;

但他们不敢开枪，怕打到狗；

[bʌt; bət]['æftər] [əˈwaɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [tʃæns] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm]

but	after	awhile	one	of	them	got	a	pretty	good	chance	and	shot	him
但	后	一会儿	一	的	他们	得到	一个	漂亮的	好的	机会	和	射击	他

[θruː] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] ,

through	behind	the	shoulders	,
通过	在后面	这	肩膀	,

但过了一会儿，其中一人找到了一个很好的机会，从背后射穿了他的肩膀。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [bɪˈgæn][tuː; tə][rʌn][ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][sɪŋk] ,

and	when	the	blood	began	to	run	and	he	began	to	sink	,
和	什么时候	这	血	开始	到	跑步	和	他	开始	到	下沉	,

当鲜血开始流淌，他开始下沉时，

[ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][paɪld][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

all	the	dogs	piled	on	him	,
全部	这	狗	堆积	在	他	,

所有的狗都扑向他，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ræn][ʌp][ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd][kʌt][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	the	men	ran	up	and	beat	them	off	and	cut	his	throat	.
和	这	男人	跑	向上	和	打	他们	离开	和	切	他的	喉	.

男人们冲上前去，击退了他们，并割断了他的喉咙。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [weɪ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪ] [nɪr] [θriː] ['hʌndrəd]
They did not weigh him , but they thought he would weigh near three hundred
他们 做过 不是 称重 他 , 但 他们 想法 他 会 称重 靠近 三 百
[paʊndz] . [-]
pounds . [33]
磅 . [-]

他们没有给他称重，但他们估计他的体重将接近三百磅。[33]

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
WE BELIEVE it was in the year 1841 ,
我们 相信 它 曾是 在 这 年 - ,

我们认为那是在1841年。

[ðə; ði] [wʊlvz] [wɜːr; wər] ['kɪlɪŋ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [pɪgz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
the wolves were killing my Father's pigs more than usual ,
这 狼 是 杀 我的 父亲的 猪 更多的 比 通常 ,

狼群比往常更频繁地袭击并捕杀我父亲的猪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [kept] [haʊndz] [ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm]
and he went to the men who kept hounds and got them to come
和 他 去 到 这 男人 WHO 保留 猎犬 和 得到 他们 到 来
['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
early in the morning ,
早期的 在 这 早晨 ,

于是他去找了那些养猎犬的人，让他们一大早就来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv][dɔːgz][ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ][wʊlf] ,
and they brought about twenty - five dogs and they soon started a wolf ,
和 他们 带来 关于 二十 - 五 狗 和 他们 很快 开始 一个 狼 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['səːkld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and it circled a little ,
和 它 圈起来 一个 小的 ,

他们带来了大约二十五条狗，很快就引来了一只狼，狼群围了起来。

[ðen] ['stɑːrtɪd] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [men][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv][dɔːgz]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,
then started north , and about fifteen men and twenty - five dogs after it ,
然后 开始 北 , 和 关于 十五 男人 和 二十 - 五 狗 后 它 ,

然后它开始向北走，后面跟着大约十五个人和二十五条狗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [nɔːrθ] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɑːbz] ['tɪmbər] ,
and it went north nearly to the knobs timber ,
和 它 去 北 几乎 到 这 旋钮 木材 ,

它一路向北，几乎到了诺布斯林地附近。

[ðen] [tɜːrnd] [ˌnɔːrθ'west] [tuː; tə] [nɪr] [wer] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [naʊ] [stændz] ,
then turned northwest to near where Assumption now stands ,
然后 转向 西北 到 靠近 在哪里 假设 现在 站立 ,

然后转向西北方向，到达现在圣母升天教堂附近的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [saʊθ] [tuː; tə] [nɪr] [tuː; tə] [wer] ['roʊzmənd] [naʊ] [stændz] ,
and then turned south to near to where Rosemond now stands ,
和 然后 转向 南 到 靠近 到 在哪里 罗斯蒙德 现在 站立 ,

然后转向南行，到达了现在罗斯蒙德所在的位置附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv] ['roʊzmənd] ,
and they caught it just south of Rosemond ,
和 他们 捕捉 它 只是 南 的 罗斯蒙德 ,

他们在罗斯蒙德以南捕获了它。

[ænd; ənd][ə'baʊt][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][dɔ:gz][bʌt; bət] [eɪt] [hæd; həd] [drɑ:pt]
and **about** **half** **of** **the** **men** **and** **all** **the** **dogs** **but** **eight** **had** **dropped**
和 关于 一半 的 这 男人 和 全部 这 狗 但 八 有 掉落
[aʊt] [wen] [ðeɪ] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][sʌn] - [daʊn] ;
out **when** **they** **caught** **it** **at** **sun** **-** **down** **;**
出去 什么时候 他们 捕捉 它 在 太阳 - 向下 ;

日落时分，他们抓住了它，大约一半的男人和除八条狗以外的所有狗都退出了战斗；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [rʌn][ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt]['θɜ:rti] - [faɪv][maɪlz] ,
and **they** **said** **they** **run** **it** **about** **thirty** **-** **five** **miles** **,**
和 他们 说 他们 跑步 它 关于 三十 - 五 英里 ,

他们说他们跑了大约35英里。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ə'baʊt]['twenti] [maɪlz][tu:; tə][hoʊm] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
then **they** **had** **to** **go** **about** **twenty** **miles** **to** **home** **,** **in** **the** **night** **;**
然后 他们 有 到 去 关于 二十 英里 到 家 , 在 这 夜晚 ;

然后他们不得不在夜里走大约二十英里的路回家；

[bʌt; bət] [tu:] [men] [went] [saʊθ] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [tu:; tə] [kʌm]
but **two** **men** **went** **south** **to** **hunt** **up** **the** **Sarver's** **and** **Fraley's** **to** **come**
但 二 男人 去 南 到 打猎 向上 这 - 和 - 到 来
[wɪð; wɪθ] [freʃ] [haʊndz] [ænd; ənd][traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ,
with **fresh** **hounds** **and** **try** **for** **the** **other** **one** **,**
和 新鲜的 猎犬 和 尝试 为了 这 其他 一 ,

但是有两个人南下追捕萨弗和弗雷利，让他们带着新的猎犬来抓捕另一只。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [-]
and **they** **[** **34** **]**
和 他们 [-]

他们[34]

[wɜ:r; wər][ðer; ðər][æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][gɑ:t] ['brekfəst] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
were **there** **at** **daylight** **,** **and** **my** **Mother** **had** **got** **breakfast** **for** **them**
是 那里 在 日光 , 和 我的 母亲 有 得到 早餐 为了 他们
,
,
,

天亮的时候他们就到了，我妈妈给他们准备了早餐。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n]['sɑ:rvɝ] [seɪ] : “ [bɔɪz] ,
and **I** **remember** **hearing** **Uncle** **John** **Sarver** **say** **:** **“** **Boys** **,**
和 我 记住 听力 叔叔 约翰 萨弗 说 : “ 男孩们 ,

我还记得约翰·萨弗叔叔说过：“孩子们，

[aɪ][kæn; kən][get][ɑ:n][oʊld] [næns] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tu:] ['oʊldɪst][dɔ:gz] “ [sæm] ['hju:stən] ” [ænd; ənd]
I **can** **get** **on** **old** **Nance** **and** **take** **my** **two** **oldest** **dogs** **“** **Sam** **Houston** **”** **and**
我 能 得到 在 老的 南希 和 拿 我的 二 最老 狗 “ 山姆 休斯顿 ” 和
“ ['deɪvi] ['krɔkit] ” [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kætʃ] ['eni] [wʊlf][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
“ **Davy** **Crockett** **”** **and** **I** **can** **catch** **any** **wolf** **on** **the** **earth** **,**
“ 戴维 克罗克特 ” 和 我 能 抓住 任何 狼 在 这 地球 ,

我可以骑上老南希，带上我的两只最老的狗“山姆·休斯顿”和“戴维·克罗克特”，就能抓住地球上任何一匹狼。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][frʌm; frəm][sʌn] - [ʌp] [tɪl] [sʌn] - [daʊn] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,
but **I** **want** **from** **sun** **-** **up** **till** **sun** **-** **down** **to** **do** **it** **,**
但 我 想 从 太阳 - 向上 直到 太阳 - 向下 到 做 它 ,

但我希望从日出到日落都做这件事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][hɑːrd][rʌn][fɔːr; fər]['θɜːrti][ɔːr]['θɜːrti] - [faɪv][maɪlz] , [bʌt; bət] [wiːl] [get][hɪm; ɪm]

for	it	takes	a	hard	run	for	thirty	or	thirty	-	five	miles	,	but	we'll	get	him
为了	它	需要	一个	难的	跑步	为了	三十	或者	三十	-	五	英里	,	但	出色地	得到	他

.

:

.

因为要跑上三十或三十五英里，我们一定能追上他。

" [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [faʊnd] [wer] [ðer; ðər][den][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [maʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] [ə'baʊt]

"	My	Father	had	found	where	their	den	was	in	a	mound	on	the	prairie	about
"	我的	父亲	有	成立	在哪里	他们的	丹	曾是	在	一个	冢	在	这	草原	关于

[ə; eɪ][maɪl] [iːst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ;

a	mile	east	of	our	house	;
一个	英里	东方	的	我们的	房子	;

"我父亲在我们家东边大约一英里处的草原上的一个土堆里找到了它们的巢穴;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊlf][ænd; ənd] [tʊk] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [æz; əz]

and	they	soon	jumped	the	other	wolf	and	took	nearly	the	same	route	as
和	他们	很快	跳了起来	这	其他	狼	和	采取	几乎	这	相同的	路线	作为

[ðə; ði][wʌn][dɪd][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

the	one	did	the	day	before	,
这	一	做过	这	天	前	,

它们很快扑向另一只狼，并几乎沿着前一天那只狼走过的路线前进。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ə'raʊnd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['bɛks] [kriːk] ['tɪmbər][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [saʊθ]

but	when	it	got	around	the	head	of	Beck's	creek	timber	it	turned	south
但	什么时候	它	得到	大约	这	头	的	贝克的	溪	木材	它	转向	南

但当它绕过贝克溪林地的源头时，就转向南方了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [dʒʌst][west] [ʌv; əv] [wer] [oʊ'koʊniː] [naʊ]

and	they	caught	it	just	at	night	in	a	lake	just	west	of	where	Oconee	now
和	他们	捕捉	它	只是	在	夜晚	在	一个	湖	只是	西方	的	在哪里	奥科尼	现在

[stændz] .

stands	.
站立	.

他们当晚在奥科尼现在所在位置以西的一个湖里捕获了它。

[ðeɪ] [hæd; həd][taɪd] [ɔːl][ðə; ði][dɔːgz] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət][dʒɑːn] ['hɔlz] " [oʊld]

They	had	tied	all	the	dogs	that	had	run	the	day	before	but	John	Hall's	"	old
他们	有	系	全部	这	狗	那	有	跑步	这	天	前	但	约翰	大厅	"	老的

[ruːl] " ,

Rule	"	,
规则	"	,

他们把前一天跑过的所有狗都拴了起来，但约翰·霍尔的"老规矩"却依然有效。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] ['spɑːtɪd] [dɔːg] , [ðæt] [led][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɔːl] [deɪ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

a	long	-	legged	spotted	dog	,	that	led	the	chase	all	day	the	day	before	,
一个	长的	-	腿	斑	狗	,	那	引领	这	追赶	全部	天	这	天	前	,

前一天带头追逐了一整天的长腿斑点狗

[broʊk] [hɪz; ɪz][roʊp][ænd; ənd][went] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

broke	his	rope	and	went	in	the	lead	all	that	day	.
打破	他的	绳索	和	去	在	这	带领	全部	那	天	.

他挣断了绳子，整天都保持领先。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʊlvz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

Now	the	young	wolves	was	a	little	larger	than	a	rabbit	.
现在	这	年轻的	狼	曾是	一个	小的	更大的	比	一个	兔子	.

现在这只小狼比兔子略大一些。

[ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiː][men][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː][dɔːgz] [-]
The next morning all the men and all the dogs [35]
这 下一个 早晨 全部 这 男人 和 全部 这 狗 [-]

第二天早上所有的男人和所有的狗[35]

[ɪn][ðə; ðiː] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
in the settlement , and a number of women was there ,
在 这 沉降 , 和 一个 数字 的 女性 曾是 那里 ,

定居点里有不少妇女，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː] [deɪ] [ðeɪ] [kɔːt] ['sev(ə)n] [jʌŋ] [wʊlvz] ; [ðeɪ] ['dɪdnt] [rʌn] ['veri] [fɑːr] ;
and during the day they caught seven young wolves ; they didn't run very far ;
和 期间 这 天 他们 捕捉 七 年轻的 狼 ; 他们 没有 跑步 非常 远的 ;

白天，他们抓住了七只小狼；他们没跑多远；

[ænd; ənd][dʒɑːn] [hɔːl] [ænd; ənd][dʒɑːn]['sɑːrvɝ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] “ [oʊld] [ruːl] ” [ænd; ənd] “ [sæm]
and John Hall and John Sarver said they could take “ old Rule ” and “ Sam
和 约翰 大厅 和 约翰 萨弗 说 他们 可以 拿 “ 老的 规则 ” 和 “ 山姆
['hjuːstən] ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ðiː]['dev(ə)l] . [-]
Houston ” and they could catch the Devil . [36]
休斯顿 ” 和 他们 可以 抓住 这 魔鬼 . [-]

约翰·霍尔和约翰·萨弗说，他们可以用“老鲁尔”和“山姆·休斯顿”抓住魔鬼。[36]

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [men][dʒoʊk][ə'baʊt][ðə; ðiː][prə'vɜːrbiəl] “ [kuːn] [skɪn] ” [ʌv; əv] ['ɜːrli] [deɪz] ,
WE sometimes hear men joke about the proverbial “ coon skin ” of early days ,
我们 有时 听到 男人 开玩笑 关于 这 谚语 “ 浣熊 皮肤 ” 的 早期的 天 ,

我们有时会听到男人们拿早年间那张著名的“浣熊皮”开玩笑，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɔɪhʊd] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː]
but it was no joke in our boyhood , we had to have the
但 它 曾是 不 开玩笑 在 我们的 童年 , 我们 有 到 有 这
[ræ'kuːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .
Raccoon in our business .
狸 在 我们的 商业 .

但在我们小时候，这可不是开玩笑，我们的生意里必须要有浣熊。

[ɪf] [ðə; ðiː] [kuːn] [krɑːp][hæd; həd] [feɪld] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kuːn] [skɪn]['pænɪk] ,
If the coon crop had failed we would have had a coon skin panic ,
如果 这 浣熊 庄稼 有 失败的 我们 会 有 有 一个 浣熊 皮肤 恐慌 ,

如果浣熊歉收，我们就会看到浣熊皮恐慌。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [swept] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðiː] ['kʌntri] .
which would have swept all over the country .
哪个 会 有 扫荡 全部 超过 这 国家 .

这股浪潮本会席卷全国。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [kuːn] [hæd; həd][wʌn][bæd]['hæbɪt] , [hiː; hi] [laɪkt] ['roʊstɪŋ] - [ɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [wel] ;
But the coon had one bad habit , he liked roasting - ears a little too well ;
但 这 浣熊 有 一 坏的 习惯 , 他 喜欢 烘焙 - 耳朵 一个 小的 也 出色地 ;

但那只浣熊有一个坏习惯，他太喜欢烤浣熊耳朵了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['daɪət][ɪn][ðə; ðiː] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['frɑːgz][ænd; ənd] ['krɔːfɪʃ] [ænd; ənd]
but his diet in the spring and summer was frogs and crawfish and
但 他的 饮食 在 这 春天 和 夏天 曾是 青蛙 和 小龙虾 和
[bʌgz] ,
bugs ,
漏洞 ,

但他春夏两季的食物是青蛙、小龙虾和昆虫。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd]['wɪntər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪkɔːnz][ænd; ənd] ['hækbəriz] [ænd; ənd][kɔːrn]

and	in	the	fall	and	winter	it	was	acorns	and	hackberries	and	corn
和	在	这	落下	和	冬天	它	曾是	橡子	和	朴树	和	玉米

.

:

.

到了秋季和冬季，就变成了橡子、朴树果和玉米。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kuːn] [dɔːg][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][dɔːg][æt; ət][ɔːl] ;

And	if	a	dog	was	not	a	coon	dog	he	was	no	dog	at	all	;
和	如果	一个	狗	曾是	不是	一个	浣熊	狗	他	曾是	不	狗	在	全部	;

如果一条狗不是猎浣熊犬，那它根本就不是狗;

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [ɪk'spɪriənst] [kuːn] [dɔːg][kʊd; kəd] [tel] ['betər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

and	an	old	experienced	coon	dog	could	tell	better	when	it	was	a	good
和	一个	老的	经验丰富的	浣熊	狗	可以	告诉	更好的	什么时候	它	曾是	一个	好的

[naɪt] [fɔːr; fər] [kuːnz] [tuː; tə]['træv(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ;

night	for	coons	to	travel	than	a	boy	could	;
夜晚	为了	浣熊	到	旅行	比	一个	男生	可以	;

一只经验丰富的老猎浣熊犬比一个男孩更能分辨出什么时候是浣熊迁徙的好时机;

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [haʊl] ,

he	would	come	to	the	door	and	whine	and	howl	,
他	会	来	到	这	门	和	抱怨	和	嗥	,

他会跑到门口，呜咽嚎叫，

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] ['gæðər] [ðer; ðər][æks][ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

then	the	boys	would	gather	their	ax	and	away	into	the	woods	,
然后	这	男孩们	会	收集	他们的	斧头	和	离开	进入	这	树林	,

然后男孩们就会拿起斧头，消失在树林里。

[ænd; ənd] [suːn] “ [oʊld][pɑːmp] ” [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

and	soon	“	old	Pomp	”	was	gone	,
和	很快	“	老的	盛大场面	”	曾是	已消失	,

不久，“老庞普”就消失了。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [bræntʃ] “ [waɪ] - [oʊ] - ['dʌbljuː] ” ,

then	they	would	sit	down	on	a	log	and	listen	and	after	awhile	away	up	the	branch	“	y	-	o	-	w	”	,
然后	他们	会	坐	向下	在	一个	日志	和	听	和	后	一会儿	离开	向上	这	分支	“	是	-	o	-	西	”	,

然后他们会坐在圆木上倾听，过了一会儿，树枝上传来“哟”的声音。

“ [waɪ] - [oʊ] - ['dʌbljuː] ” ; [ænd; ənd] [wen] [-]

“	y	-	o	-	w	”	;	and	when	[	37	]
“	是	-	o	-	西	”	;	和	什么时候	[	-	]

“哟”; 以及当[37]

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [get][ðer; ðər] , ['weðər] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,

the	boys	would	get	there	,	whether	the	tree	was	big	or	little	it	had	to	come	down	,
这	男孩们	会	得到	那里	,	无论	这	树	曾是	大的	或者	小的	它	有	到	来	向下	,

男孩们会到达那里，不管树是大是小，都必须把它砍倒。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sker] [hɪz; ɪz] - [aʊt] .

or	one	of	the	boys	would	climb	up	and	scare	his	coonship	out	.
或者	一	的	这	男孩们	会	爬	向上	和	吓	他的	-	出去	.

或者其中一个男孩会爬上去，把他的浣熊吓跑。

[ðə; ði] [kuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['faɪtər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɪp] [ə; eɪ][dɔːg] ['veri] ['kwɪkli] ,

The	coon	was	a	bad	fighter	,	and	could	whip	a	dog	very	quickly	,
这	浣熊	曾是	一个	坏的	战斗机	,	和	可以	鞭	一个	狗	非常	迅速地	,

那只浣熊不擅长打架，但能很快打败一只狗。

[ən'les] [ðə; ði][dɔːg] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ;

unless	the	dog	understood	how	to	kill	them	;
除非	这	狗	理解	如何	到	杀	他们	;

除非那条狗懂得如何杀死它们;

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][dɔːg] [teɪk] [ə; eɪ] “ ['rʌnɪŋ] [ʃuːt] ” [æt; ət][ə; eɪ] [kuːn] [ænd; ənd] [straɪk]

but	when	we	saw	a	dog	take	a	“	running	shoot	”	at	a	coon	and	strike
但	什么时候	我们	锯	一个	狗	拿	一个	“	跑步	射击	”	在	一个	浣熊	和	罢工

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

it	with	his	breast	and	knock	it	down	,
它	和	他的	胸部	和	敲	它	向下	,

但是，当我们看到一只狗对着一只浣熊发起“奔跑射击”，用胸部撞击浣熊并将其击倒时，

[ðen] [græb][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][rɪbz] , [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['veri] ['taɪtli] ,

then	grab	it	through	the	ribs	,	and	hold	it	to	the	ground	very	tightly	,
然后	抓住	它	通过	这	肋骨	,	和	抓住	它	到	这	地面	非常	紧紧	,

然后抓住肋骨，紧紧地按在地上。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [dɔːg][wʌz; wəz] “ ['ɑːntə][hɪz; ɪz][dʒɑːb] ” , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti]

we	knew	that	dog	was	“	onto	his	job	”	,	for	he	would	kill	it	pretty
我们	知道	那	狗	曾是	“	到	他的	工作	”	,	为了	他	会	杀	它	漂亮的

['kwɪkli] . [-]

quickly	.	[	38	]
迅速地	.	[	-	]

我们知道那条狗“已经上手了”，因为它很快就能把它杀死。[38]

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ][lɔːg] - ['kæbɪn][ɑːn]

THE	writer	of	this	little	book	was	born	and	raised	in	a	log	-	cabin	on
这	作家	的	这	小的	书	曾是	出生	和	提高	在	一个	日志	-	舱	在

['mɪtʃəlz] [kriːk] ,

Mitchell's	creek	,
米切尔的	溪	,

这本小书的作者出生并成长于米切尔溪边的一间小木屋里。

[ɪn] ['ʃelbi] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [twelv] [maɪlz] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv] ['ʃɛlbiːˌvɪl] , [ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt] .

in	Shelby	county	,	Illinois	,	twelve	miles	south	-	west	of	Shelbyville	,	the	county	-	seat	.
在	谢尔比	县	,	伊利诺伊州	,	十二	英里	南	-	西方	的	谢尔比维尔	,	这	县	-	座位	.

位于伊利诺伊州谢尔比县，距县城谢尔比维尔西南 12 英里处。

[deɪt] [ʌv; əv][bɜːrθ] , ['eɪprəl] - , - .

Date	of	birth	,	April	26	,	1836	.
日期	的	出生	,	四月	-	,	-	.

出生日期：1836年4月26日。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][get][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

At	that	time	there	was	a	poor	chance	for	a	boy	to	get	an	education
在	那	时间	那里	曾是	一个	贫穷的	机会	为了	一个	男生	到	得到	一个	教育

;

;

;

当时男孩接受教育的机会很渺茫;

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

but	we	love	to	think	of	those	days	,
但	我们	爱	到	思考	的	那些	天	,

但我们喜欢回忆那些日子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['neɪtʃər] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['bju:ti:z] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [laɪk] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [gɑ:d]

because	nature	in	all	her	beauties	was	so	near	like	the	hand	of	God
因为	自然	在	全部	她	美女	曾是	所以	靠近	喜欢	这	手	的	上帝

[hæd; həd] [fɔ:rmd] [ˌaɪ 'ti:] ;

had	formed	it	;
有	形成	它	;

因为大自然的一切美丽都如此近在咫尺，仿佛是上帝亲手创造的;

[ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [mæn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ,

the	skill	of	man	had	changed	it	so	little	,
这	技能	的	男人	有	已更改	它	所以	小的	,

人类的技艺对它造成的改变微乎其微。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑ:r] [skuːl] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [roʊm] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪd]

and	it	was	our	school	and	our	delight	to	roam	over	the	wide
和	它	曾是	我们的	学校	和	我们的	喜	到	漫游	超过	这	宽的

[ʌn'broʊkən] ['prɛəriz] ,

unbroken	prairies	,
未破	草原	,

那是我们的学校，也是我们漫步在广袤无垠的草原上的乐趣所在。

[wer] [ðə; ði] [lɑ:rk] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hoʊm] .

where	the	lark	was	singing	in	his	native	home	.
在哪里	这	云雀	曾是	歌唱	在	他的	本国的	家	.

云雀在故乡歌唱的地方。

[wer] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊərz] , [ʌv; əv] [ɔ:l] ['kʌlɚz] , [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['sɑ:ləmən] [ɪn] [ɔ:l]

Where	the	wild	flowers	,	of	all	colors	,	were	more	beautiful	than	Solomon	in	all
在哪里	这	荒野	花朵	,	的	全部	颜色	,	是	更多的	美丽的	比	所罗门	在	全部

[hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] .

his	glory	.
他的	荣耀	.

那里五彩缤纷的野花比所罗门王荣光四射时还要美丽。

[ði:z] [si:nz] [ɪn'spaɪərd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔ:r; fər]

These	scenes	inspired	a	feeling	in	a	boy's	heart	of	awe	and	reverence	for
这些	场景	灵感	一个	感觉	在	一个	男孩们	心	的	敬畏	和	尊敬	为了

[ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [mɔ:r] [di:p] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [tru:] ,

the	God	of	nature	more	deep	and	sublime	and	true	,
这	上帝	的	自然	更多的	深的	和	升华	和	真的	,

这些景象在男孩心中激起了对自然之神的更深沉、更崇高、更真实的敬畏之情。

[ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'spaɪər] .

than	all	the	preaching	could	inspire	.
比	全部	这	布道	可以	启发	.

比所有说教所能带来的激励都多。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [get] [ɑ:n] [ə; eɪ] [haɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [hi:; hi] [sɔ:]

When	a	boy	would	get	on	a	high	piece	of	ground	and	look	around	he	saw
什么时候	一个	男生	会	得到	在	一个	高的	片	的	地面	和	看	大约	他	锯

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] [-]

a	more	beautiful	sight	[	39	]
一个	更多的	美丽的	视线	[	-	]

当一个男孩爬上高地环顾四周时，他看到了更美丽的景象[39]

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [wɪl] ['evər] [si:] [ə'gen] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,

than	he	will	ever	see	again	on	this	earth	,
比	他	将要	曾经	看	再次	在	这	地球	,

比他此生再也见不到的景象还要多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [fɪl][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ]

and	his	eyes	would	fill	with	tears	and	from	the	depths	of	his	boyish
和	他的	眼睛	会	充满	和	眼泪	和	从	这	深度	的	他的	男孩气

[hɑːrt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['glɔːri][tuː; tə][gɑːd] ;

heart	he	would	give	glory	to	God	;
心	他	会	给	荣耀	到	上帝	;

他的眼中会充满泪水，他会从他稚嫩的内心深处向上帝表达荣耀；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ðæn; ðən][hiː; hi]

and	I	don't	know	but	that	boy	was	better	there	and	then	than	he
和	我	不	知道	但	那	男生	曾是	更好的	那里	和	然后	比	他

['evər] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] ,

ever	will	be	again	,
曾经	将要	是	再次	,

我不知道，但那个男孩当时的状态比以后任何时候都要好。

[ʌn'tɪl][gɑːd][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɪm; ɪm][hoʊm] . [-]

until	God	shall	call	him	home	.	[	40	]
直到	上帝	将	称呼	他	家	.	[	-	]

直到上帝召唤他回家。[40]

[ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] , [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪd] [bɪ'twiːn] ['mænz][wɜːrk]

IN	early	days	,	in	Illinois	,	there	was	very	little	distinction	made	between	man's	work
在	早期的	天	,	在	伊利诺伊州	,	那里	曾是	非常	小的	区别	制成	之间	男人的	工作

[ænd; ənd] ['wʊmənz] [wɜːrk] ;

and	woman's	work	;
和	女性的	工作	;

早年间，在伊利诺伊州，男人的工作和女人的工作之间几乎没有区别；

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][kʊd; kəd] [kʊk] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ænd; ənd][spɪn] ,

for	the	men	could	cook	and	wash	and	spin	,
为了	这	男人	可以	厨师	和	洗	和	旋转	,

因为男人们可以做饭、洗衣和纺纱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː]['ɔːlmoʊst]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] ,

and	could	do	almost	any	kind	of	woman's	work	,
和	可以	做	几乎	任何	种类	的	女性的	工作	,

几乎可以胜任任何类型的女性工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][duː]['ɔːlmoʊst]['eni][kaɪnd][ʌv; əv]['mænz][wɜːrk] .

and	the	women	could	do	almost	any	kind	of	man's	work	.
和	这	女性	可以	做	几乎	任何	种类	的	男人的	工作	.

而且这些女性几乎可以胜任任何男性的工作。

[ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] [joʊk] [ʌp][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][kʌt][ænd; ənd] [hɔːl] [ə; eɪ][loʊd]

The	girls	could	yoke	up	the	cattle	and	go	and	cut	and	haul	a	load
这	女孩们	可以	轭	向上	这	牛	和	去	和	切	和	运输	一个	加载

[ʌv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

女孩们可以套上牛，去砍伐木材，还可以拉一车木头。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd]

and	sometimes	when	the	girls	were	not	in	the	field	they	would	go	and
和	有时	什么时候	这	女孩们	是	不是	在	这	场地	他们	会	去	和

[ʃuːt] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][pɑːt] - [paɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brʌðɝz]

shoot	a	mess	of	squirrels	and	make	a	big	pot	-	pie	for	their	brother's
射击	一个	混乱	的	松鼠	和	制作	一个	大的	锅	-	馅饼	为了	他们的	兄弟

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

有时，当女孩们不在田里干活时，她们会去打很多松鼠，然后做一大块松鼠馅饼给她们的兄弟当晚餐。

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ]['fæməliz] , [ðə; ði]['perənts][dɪd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]

Where	there	were	large	families	,	the	parents	did	but	little	,	the	boys	and
在哪里	那里	是	大的	家庭	,	这	父母	做过	但	小的	,	这	男孩们	和

['gɜ:lz] [dʌn] ['nɪrli] [ɔ:l] ;

girls	done	nearly	all	;
女孩们	完毕	几乎	全部	;

在大家庭里，父母很少做家务，几乎所有家务都由男孩女孩完成；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][kɔ:rn][wʌz; wəz][tu:; tə][plænt] ,

and	they	looked	forward	to	the	time	when	the	corn	was	to	plant	,
和	他们	看起来	向前	到	这	时间	什么时候	这	玉米	曾是	到	植物	,

他们盼望着玉米播种的那一刻到来。

[ɔ:r][ðə; ði][flæks][tu:; tə] [pʊl] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

or	the	flax	to	pull	with	pleasure	,
或者	这	亚麻	到	拉	和	乐趣	,

或者愉快地拉扯亚麻，

[fɔ:r; fər] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [wʊd] [bi:; bi] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

for	then	all	the	boys	and	girls	would	be	together	and	have	a	good
为了	然后	全部	这	男孩们	和	女孩们	会	是	一起	和	有	一个	好的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

这样一来，所有的男孩女孩都能聚在一起，玩得开心；

[ænd; ənd][ɪn] ['pʊlɪŋ] [flæks] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [swɑ:θ] [fɔ:r] [fi:t] [waɪd][ænd; ənd] [si:] [hu:] [kʊd; kəd]

and	in	pulling	flax	they	would	take	a	swath	four	feet	wide	and	see	who	could
和	在	拉	亚麻	他们	会	拿	一个	条带	四	脚	宽的	和	看	WHO	可以

[pʊl] [θru:] [fɜ:rst] ,

pull	through	first	,
拉	通过	第一的	,

在拔亚麻时，他们会拔出一条四英尺宽的麻带，看谁能最先拔出来。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['gɜ:lz] [wʊd] [bi:t] [ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hevi] [wɜ:rk] ,

and	generally	the	girls	would	beat	the	boys	,	for	it	was	not	heavy	work	,
和	一般来说	这	女孩们	会	打	这	男孩们	,	为了	它	曾是	不是	重的	工作	,

而且通常情况下，女孩会比男孩做得更好，因为这并不是什么重体力活。

[bʌt; bət][ɔ:l] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [kwɪk] . [-]

but	all	depended	on	being	quick	.	[	41	]
但	全部	取决于	在	存在	快的	.	[	-	]

但这一切都取决于速度。[41]

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ]['wɔ:lnʌt] [tri:] , [wɪtʃ] [wʊd] [skwer] [ə'baʊt]

THEY	would	go	to	the	woods	and	cut	a	walnut	tree	,	which	would	square	about
他们	会	去	到	这	树林	和	切	一个	核桃	树	,	哪个	会	正方形	关于

[ə; eɪ] [fʊt] ,

a	foot	,
一个	脚	,

他们会去树林里砍伐一棵核桃树，砍下来的核桃树大约有一英尺见方。

[ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [gʊd] ['lʌmbər] ,

and	cut	it	off	as	long	as	it	would	make	good	lumber	,
和	切	它	离开	作为	长的	作为	它	会	制作	好的	木材	,

把它砍掉，直到它能成为优质木材为止。

[ðen] [dræg][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [stiːp] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːksn] , [ðen] [skɔːr] [ænd; ənd] [hjuː]

then	drag	it	to	a	pretty	steep	hill	with	the	oxen	,	then	score	and	hew
然后	拖	它	到	一个	漂亮的	陡	爬坡道	和	这	牛	,	然后	分数	和	槎

[ˌaɪ 'tiː] [skwer] ,

it	square	,
它	正方形	,

然后用牛把它拖到相当陡峭的山坡上，再划线并砍成方形。

[ðen] [laɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][bəuθ][saɪdz] ; [ðə; ði][laɪnz][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'pɑːrt] ; [ðen] [kʌt] [tuː] [lɔːŋ] [staʊt] [poʊlz] ,

then	line	it	on	both	sides	;	the	lines	an	inch	apart	;	then	cut	two	long	stout	poles	,
然后	线	它	在	两个都	侧面	;	这	线条	一个	英寸	除	;	然后	切	二	长的	肥硕	杆子	,

然后沿着两侧画线，线间距一英寸；然后截取两根长而粗的杆子，

[ænd; ənd] [leɪ] [wʌn][end] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][prɑːp][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ə'genst] [triːz] [daʊn] [ɑːn]

and	lay	one	end	up	the	hill	and	prop	the	other	end	against	trees	down	on
和	躺	一	结尾	向上	这	爬坡道	和	支柱	这	其他	结尾	反对	树木	向下	在

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

the	hillside	,
这	山坡	,

将一端架在山坡上，另一端靠在山坡下的树上。

[ðen] [rʌn] [ðer; ðər] [skwer] [lɔːg][aʊt][ɑːn][ðem; ðəm][skɪdz] ,

then	run	their	square	log	out	on	them	skids	,
然后	跑步	他们的	正方形	日志	出去	在	他们	滑行	,

然后把方形原木放到滑橇上运出去，

[ðen] [dɪg][ðə; ði][dɜːrt] [daʊn] [soʊ][ðə; ði]['ʌndər][mæn] [wʊd] [hæv; həv]['lev(ə)l] [graʊnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ;

then	dig	the	dirt	down	so	the	under	man	would	have	level	ground	to	walk	on	;
然后	挖	这	污垢	向下	所以	这	在下面	男人	会	有	等级	地面	到	走	在	;

然后挖开泥土，使下面的人能够在平坦的地面上行走；

[ðen] [wʌn][mæn][get] [ə'bʌv] [ænd; ənd][wʌn] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] - [sɔː] ,

then	one	man	get	above	and	one	below	with	a	whip	-	saw	,
然后	一	男人	得到	多于	和	一	以下	和	一个	鞭	-	锯	,

然后一人站在上面，一人站在下面，手里拿着一把电锯。

[wɪtʃ] ['oʊnli][kʌt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][went] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['riːəl] [gʊd] ['lʌmbər] ;

which	only	cut	as	it	went	down	;	and	they	made	real	good	lumber	;
哪个	仅有的	切	作为	它	去	向下	;	和	他们	制成	真实的	好的	木材	;

这种木材向下砍伐时只会切割木材；而且它们能制成非常好的木材；

[ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [hændz][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][kʌt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [pər] [deɪ] . [-

and	two	good	hands	was	supposed	to	cut	two	hundred	feet	per	day	.	[	42
和	二	好的	双手	曾是	据称	到	切	二	百	脚	每	天	.	[	-

]

]

]

两个熟练的工人一天应该能砍伐 200 英尺。[42]

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setlər] [rɪ'meɪnz] [mɔːr] ['vɪvɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃeɪs] .

NOTHING	in	the	memory	of	the	early	settler	remains	more	vivid	than	the	chase	.
没有什么	在	这	记忆	的	这	早期的	定居者	遗迹	更多的	生动	比	这	追赶	.

在早期定居者的记忆中，没有什么比这场追逐更鲜明的了。

[freʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməri] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɔɪhʊd] [deɪz] , [wen] “ ['hʌntɪŋ] [deɪ] ” [wʊd] [kʌm] ,

Fresh	in	our	memory	is	our	boyhood	days	,	when	“	hunting	day	”	would	come	,
新鲜的	在	我们的	记忆	是	我们的	童年	天	,	什么时候	“	打猎	天	”	会	来	,

我们记忆犹新的是童年时代，每逢“狩猎日”来临，

['dʒen(ə)rəli][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ən'les] [ðæt] [wʌz; wəz] “ ['mʌstər] [deɪ] ” .

generally	on	Saturday	unless	that	was	“	muster	day	”	.
一般来说	在	周六	除非	那	曾是	“	鼓起	天	”	.

一般来说是在星期六，除非那天是“集合日”。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['hʌntɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

You	may	think	that	we	hunted	most	of	the	time	,	but	that	is	a	mistake	.
你	可能	思考	那	我们	猎杀	最多	的	这	时间	,	但	那	是	一个	错误	.

你可能认为我们大部分时间都在打猎，但这是错误的。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz]['regjələr] “ ['hʌntɪŋ] [deɪ] ” .

We	could	not	take	the	time	,	but	one	day	in	the	week	was	regular	“	hunting	day	”	.
我们	可以	不是	拿	这	时间	,	但	一	天	在	这	星期	曾是	常规的	“	打猎	天	”	.

我们没有时间，但每周有一天是固定的“狩猎日”。

[ɔːl] [wʌz; wəz][stɜːr][ænd; ənd]['bʌs(ə)l] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

All	was	stir	and	bustle	very	early	in	the	morning	,
全部	曾是	搅拌	和	忙碌	非常	早期的	在	这	早晨	,

清晨，一切都热闹非凡。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɪg] [bɔɪz] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər]['gʌnz][wɜːr; wər] [wel] ['loʊdɪd] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [fɪks] [ænd; ənd] ['bulits] [ɪn] [iːtʃ] [paʊtʃ] ,

the	Father	and	the	two	big	boys	would	see	that	their	guns	were	well	loaded	and	in	good	fix	and	bullets	in	each	pouch	,
这	父亲	和	这	二	大的	男孩们	会	看	那	他们的	枪支	是	出色地	已加载	和	在	好的	使固定	和	子弹	在	每个	小袋	,

父亲和两个大男孩会检查他们的枪是否装弹充足、状态良好，每个弹袋里都有子弹。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːks] - [hɔːrn][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd]['teɪkən][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	as	soon	as	it	was	light	enough	the	long	ox	-	horn	was	taken	down	and	taken	outside	the	door	,
和	作为	很快	作为	它	曾是	光	足够的	这	长的	牛	-	喇叭	曾是	已采取	向下	和	已采取	外部	这	门	,

天一亮，那根长长的牛角号就被取下来，拿到门外去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [gruː] [mɔːr] [ɪn'tens] ,

and	then	the	excitement	grew	more	intense	,
和	然后	这	激动	生长	更多的	激烈的	,

然后，兴奋之情愈演愈烈。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæst] “ [tiː] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [tiː] ” [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['evri] [haʊnd] [wʊd] [stænd][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['hɑːlər][ðə; ði]['laʊdəst] ,

for	as	soon	as	the	long	blast	“	t	-	o	-	o	-	o	-	o	-	t	”	was	given	every	hound	would	stand	on	his	hind	feet	and	see	which	could	holler	the	loudest	,
为了	作为	很快	作为	这	长的	爆炸	“	t	-	o	-	o	-	o	-	o	-	t	”	曾是	给定	每一个	猎犬	会	站立	在	他的	后	脚	和	看	哪个	可以	抱怨	这	最响亮	,

当长长的“嘟——”声响起时，每只猎犬都会用后腿站立起来，看看谁的叫声最大。

[ænd; ənd][bɪg] , ['lɪt(ə)l] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,

and	big	,	little	,	old	and	young	would	come	to	the	door	to	take	part	in	the	jubilee	,
和	大的	,	小的	,	老的	和	年轻的	会	来	到	这	门	到	拿	部分	在	这	禧年	,

大人、小孩、老少都会来到门口参加庆祝活动。

['iːv(ə)n] [-]

even	[	43	]
甚至	[	-	]

甚至[43]

[ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [slæp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd]['hɑːlər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

the	baby	would	slap	his	little	hands	and	holler	,	for	he	knew	there	was
这	婴儿	会	拍击	他的	小的	双手	和	抱怨	,	为了	他	知道	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [ʌp] .

something	up	.
某物	向上	.

婴儿会拍打着小手大声哭喊，因为他知道出事了。

[ðen] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gleɪdz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] .

Then	away	to	the	woods	and	little	glades	they	would	go	.
然后	离开	到	这	树林	和	小的	林间空地	他们	会	去	.

然后他们就会去树林和小空地里玩耍。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [stænd] [aʊt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['breθləs] ['saɪləns] ,

Then	we	would	stand	out	and	listen	with	almost	breathless	silence	,
然后	我们	会	站立	出去	和	听	和	几乎	喘不过气	沉默	,

然后我们会站在一旁，屏息凝神地倾听。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['veri] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][də'rektli; daɪ'rektli] , [hɑːrk] !

but	we	didn't	have	to	listen	very	long	,	for	directly	,	hark	!
但	我们	没有	有	到	听	非常	长的	,	为了	直接地	,	听着	!

但我们没听多久，就听到一声巨响!

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] “ [biː] - [oʊ] - [oʊ] ” [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

the	long	-	drawn	-	out	“	b	-	o	-	o	”	was	heard	.
这	长的	-	绘制	-	出去	“	b	-	o	-	o	”	曾是	听到	.

一声悠长的“嘘”响起。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ][koʊld][treɪl] , [ðæt] [ɪz] - [oʊld][pɑːmp] - ”

“	Oh	,	they	have	struck	a	cold	trail	,	that	is	'	old	Pomp	'	”
“	哦	,	他们	有	击	一个	寒冷的	踪迹	,	那	是	-	老的	盛大场面	-	”

“哦，他们找到了一条冷门线索，那就是‘老庞普’。”

“ ['meɪbi] [ə; eɪ] [kuːn] .

“	Maybe	a	coon	.
“	或许	一个	浣熊	.

“也许是只浣熊。”

” [bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][wɔːrm][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

”	But	directly	he	would	begin	to	warm	up	on	his	subject	,
”	但	直接地	他	会	开始	到	温暖的	向上	在	他的	主题	,

但他很快就会开始滔滔不绝地谈论起自己的话题来。

[ænd; ənd] “ [mjuːz] ” [ænd; ənd] “ - ” [wʊd] [fɔːl][ɪn] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

and	“	Muse	”	and	“	Joler	”	would	fall	in	,	and	directly	,	all	at	once	,
和	“	沉思	”	和	“	-	”	会	落下	在	,	和	直接地	,	全部	在	一次	,

[ɔːl] [wʊd] [tɜːrn] [luːs] ,

all	would	turn	loose	,
全部	会	转动	松动的	,

“缪斯”和“乔勒”也会加入进来，然后，一下子，所有人都会彻底放开手脚。

[pʌps] [ænd; ənd][ɔːl] .

pups	and	all	.
幼犬	和	全部	.

连小狗们也都在。

“ [oʊ] ! [ɪts][ə; eɪ] [dɪr] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

“	Oh	!	its	a	deer	,	they	have	jumped	it	up	.
“	哦	!	它是	一个	鹿	,	他们	有	跳了起来	它	向上	.

“哦！是只鹿，它们把它跳起来了。”

" [ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['ferli] [meɪk] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ;
" **Then they would fairly make the woods ring for awhile ;**
" 然后 他们 会 相当 制作 这 树林 戒指 为了 一会儿 ;

"然后他们就会让树林里响起一阵响声;

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['raɪf(ə)l] [wi:; wi] [nu:] [ðæt]
and when we would hear the crack of the faithful rifle we knew that
和 什么时候 我们 会 听到 这 裂缝 的 这 忠实 步枪 我们 知道 那
[ment] [freʃ] ['venɪsn,'venɪzn] ,
meant fresh venison ,
意思是 新鲜的 鹿肉 ,

每当我们听到那声忠实的步枪枪响，我们就知道这意味着新鲜的鹿肉到了。

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [nu:] [ðæt] [tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðer; ðər] [staɪl] . [-]
for we knew that to miss a shot was not their style . [44]
为了 我们 知道 那 到 错过 一个 射击 曾是 不是 他们的 风格 . [-]

因为我们知道，投篮不中不是他们的风格。[44]

['pi:tər] ['hʌfmən] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑ:d] , ['kerləs]
PETER HUFFMAN was an orphan boy , and he had an odd , careless
彼得 霍夫曼 曾是 一个 孤儿 男生 , 和 他 有 一个 奇怪的 , 粗心
[wei] [ðæt] [meɪd] ['pi:p(ə)l] [læf] .
way that made people laugh .
方式 那 制成 人们 笑 .

彼得·霍夫曼是个孤儿，他古怪、漫不经心的举止常常逗得人们发笑。

['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] ['pi:tər] [wʊd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ɑ:d] , [ænd; ənd] [soʊ] [droʊl] , [ænd; ənd] [soʊ]
Almost every day Peter would do something so odd , and so droll , and so
几乎 每一个 天 彼得 会 做 某物 所以 奇怪的 , 和 所以 滑稽 , 和 所以
[,ʌnɪk'spektɪd] ,
unexpected ,
意外 ,

几乎每天，彼得都会做一些非常奇怪、非常滑稽、非常出人意料的事情。

[ðæt] [hi:; hi] [kept] [ʌp] [fʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] ;
that he kept up fun for the whole neighborhood ;
那 他 保留 向上 乐趣 为了 这 所有的 邻里 ;

他给整个社区带来了欢乐;

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:r] [ker] [wʌt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sed] .
and he didn't seem to know or care what the people said .
和 他 没有 似乎 到 知道 或者 关心 什么 这 人们 说 .

他似乎并不了解也不在意人们说了什么。

[bʌt; bət] ['pi:tər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [soʊ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ,
But Peter was so honest and so industrious , and so good - hearted ,
但 彼得 曾是 所以 诚实的 和 所以 勤劳 , 和 所以 好的 - 心地 ,

但彼得为人诚实、勤劳，而且心地善良。

[ænd; ənd] [soʊ] [,ʌnprɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
and so unpretending that they all liked him .
和 所以 不加掩饰的 那 他们 全部 喜欢 他 .

他为人谦逊，所以大家都喜欢他。

[wen] ['pi:tər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [groʊn] ,
When Peter was nearly grown ,
什么时候 彼得 曾是 几乎 生长 ,

彼得快要长大成人时，

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [dʒɑ:n] ['krɑ:kɚ] [ɔ:l] [wʌn] ['sʌmər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [naɪs] [joʊk] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ['kæt(ə)l] ,
he worked for John Crocker all one summer for a nice yoke of work cattle ,
他 工作 为了 约翰 克罗克 全部 一 夏天 为了 一个 好的 轭 的 工作 牛 ,

他整个夏天都在约翰·克罗克手下工作，换来了一批不错的役用牛。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [peɪd] [fɔːr; fər]['wɪntər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

and	by	the	time	he	had	the	cattle	paid	for	winter	was	coming	on	,
和	经过	这	时间	他	有	这	牛	有薪酬的	为了	冬天	曾是	未来	在	,

等他付清牛的钱时，冬天已经快到了。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [gɜːrl][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['maɪmə] ['bruːər] ;

he	had	fallen	in	love	with	a	real	good	girl	by	the	name	of	Mima	Brewer	;
他	有	倒下	在	爱	和	一个	真实的	好的	女孩	经过	这	姓名	的	米玛	酿酒师	;

他爱上了一个名叫米玛·布鲁尔的善良女孩；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][foʊks][wɜːr; wər] ['welθi] , [bʌt; bət]['piːtər][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [meɪd] ['eni]

and	her	folks	were	wealthy	,	but	Peter	did	not	know	that	that	made	any
和	她	各位	是	富裕	,	但	彼得	做过	不是	知道	那	那	制成	任何

['dɪfrəns] ,

difference	,
不同之处	,

她家境富裕，但彼得并不知道这有什么区别。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ['maɪmə][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] .

and	so	he	went	to	see	Mima	and	found	that	he	was	very	welcome	.
和	所以	他	去	到	看	米玛	和	成立	那	他	曾是	非常	欢迎	.

于是他去拜访了美马，发现自己受到了热烈欢迎。

[naʊ] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sled][tuː; tə] [teɪk] ['maɪmə] [sleɪ] - ['raɪdɪŋ] ,

Now	he	goes	to	work	to	make	a	sled	to	take	Mima	sleigh	-	riding	,
现在	他	去	到	工作	到	制作	一个	雪橇	到	拿	米玛	雪橇	-	骑术	,

现在他去工作，制作一辆雪橇，好带米玛去坐雪橇。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][sled] [dʌn] ['sʌndeɪ] [-]

but	before	he	got	his	sled	done	Sunday	[	45	]
但	前	他	得到	他的	雪橇	完毕	星期日	[	-	]

但在他周日完成雪橇之前[45]

[keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [snoʊ] , [ænd; ənd]['maɪmə]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ,

came	,	and	a	good	snow	,	and	Mima	wanted	to	go	to	her	Uncle's	,
来了	,	和	一个	好的	雪	,	和	米玛	通缉	到	去	到	她	叔叔的	,

[ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] .

about	four	miles	.
关于	四	英里	.

雪来了，下了一场大雪，米玛想去她叔叔家，大约四英里远。

[naʊ] ['piːtər][hæd; həd][noʊ] [hɔːrs] [ɔːr] [sleɪ] ; [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

Now	Peter	had	no	horse	or	sleigh	;	now	what	was	to	be	done	?
现在	彼得	有	不	马	或者	雪橇	;	现在	什么	曾是	到	是	完毕	?

彼得现在既没有马也没有雪橇；这下该怎么办呢?

['maɪmə]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

Mima	wanted	to	go	and	she	must	not	be	disappointed	;
米玛	通缉	到	去	和	她	必须	不是	是	失望的	;

米玛想去，她一定不能失望；

[ænd; ənd]['piːtər] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs] [sleɪ] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [joʊkt] [ʌp][hɪz; ɪz]

and	Peter	borrowed	a	one	-	horse	sleigh	and	went	and	yoked	up	his
和	彼得	借来的	一个	一	-	马	雪橇	和	去	和	轭	向上	他的

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

于是彼得借了一辆单马拉的雪橇，去把他的牛套上轭。

[ænd; ənd][gɑːt][æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] “ [tɑːm] ” [ðə; ði] [nɪr] [ɑːks]

and	got	an	old	pair	of	harness	and	put	them	on	“	Tom	”	the	near	ox
和	得到	一个	老的	一对	的	马具	和	放	他们	在	“	汤姆	”	这	靠近	牛

,

,

,

然后找来一副旧马具，给附近的公牛“汤姆”穿上。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːfts] ,

and	put	him	in	the	shafts	,
和	放	他	在	这	轴	,

然后把他扔进矿井里。

[ænd; ənd] “ ['dʒeri] ” [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

and	“	Jerry	”	had	nothing	to	do	but	walk	along	at	the	side	,
和	“	杰瑞	”	有	没有什么	到	做	但	走	沿着	在	这	边	,

而“杰瑞”则无事可做，只能在旁边走来走去。

[ænd; ənd]['piːtər][ænd; ənd]['maɪmə][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk]

and	Peter	and	Mima	got	in	the	sleigh	and	they	went	there	and	back
和	彼得	和	米玛	得到	在	这	雪橇	和	他们	去	那里	和	后退

[ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

in	good	order	.
在	好的	命令	.

彼得和咪咪坐上雪橇，顺利地往返了。

['piːtər] [suːn] [gɑːt][hɪz; ɪz][sled] [dʌn] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd][gɑːt]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][hiː; hi]

Peter	soon	got	his	sled	done	and	he	went	and	got	license	and	he
彼得	很快	得到	他的	雪橇	完毕	和	他	去	和	得到	执照	和	他

[ænd; ənd]['maɪmə][gɑːt][ɪn][ðə; ði][sled][ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][gɑːt] ['mærid] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

and	Mima	got	in	the	sled	and	went	and	got	married	and	went	to
和	米玛	得到	在	这	雪橇	和	去	和	得到	已婚	和	去	到

[wɜːrk][ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪzɪŋ] [mɔːr] ['hɔːrsɪz] ,

work	and	soon	they	were	raising	more	horses	,
工作	和	很快	他们	是	提高	更多的	马匹	,

彼得很快就做好了雪橇，然后去考了驾照，他和米玛坐上雪橇，结婚了，开始工作，很快他们就开始养更多的马了。

[mɔːr] ['kæt(ə)l] , [ʃiːp] [ænd; ənd][hɔːgz][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [ə'raʊnd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ]

more	cattle	,	sheep	and	hogs	than	anybody	around	there	,	and	soon	they
更多的	牛	,	羊	和	猪	比	任何人	大约	那里	,	和	很快	他们

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [fɑːrm] ,

had	a	good	farm	,
有	一个	好的	农场	,

他们的牛、羊和猪的数量比周围任何人都多，很快他们就拥有了一个不错的农场。

[gʊd] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːrn] , [ænd; ənd][nekst] , [ðeɪ] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kærɪdʒ] [ɪn]

good	house	and	barn	,	and	next	,	they	was	riding	in	the	finest	carriage	in
好的	房子	和	谷仓	,	和	下一个	,	他们	曾是	骑术	在	这	最好的	运输	在

[ðæt] ['kʌntri] ,

that	country	,
那	国家	,

他们参观了漂亮的房子和谷仓，接下来，他们乘坐了当时全国最好的马车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][fɜːrst] [sleɪ] - [raɪd]

and	the	people	that	laughed	at	them	when	they	took	their	first	sleigh	-	ride
和	这	人们	那	笑了	在	他们	什么时候	他们	采取	他们的	第一的	雪橇	-	骑

[hæd; həd][tuː; tə][wɔːk] . [-]

had	to	walk	.	[	46	]
有	到	走	.	[	-	]

而那些在他们第一次乘坐雪橇时嘲笑他们的人，却不得不步行。[46]

[wen] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [dɪr] ['draɪvɪŋ] , [æz; əz] [wi:; wi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

WHEN	**the**	**pioneers**	**would**	**go**	**out**	**deer**	**driving**	**,**	**as**	**we**	**called**	**it**	**,**
什么时候	这	先驱者	会	去	出去	鹿	驾驶	,	作为	我们	称为	它	,

当先驱者们出去驱赶鹿群时（我们当时是这么称呼的），

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊndz] [wʊd] [stɑ:rt] [ə; eɪ] [dɪr] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)n]

in	**the**	**morning**	**and**	**the**	**hounds**	**would**	**start**	**a**	**deer**	**,**	**they**	**had**	**almost**	**certain**
在	这	早晨	和	这	猎犬	会	开始	一个	鹿	,	他们	有	几乎	肯定

['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] [tu:; tə] [rʌn] ,

routes	**to**	**run**	**,**
路线	到	跑步	,

早上，猎犬会开始追逐鹿群，它们几乎都有固定的追逐路线。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [nu:] ['prɪti] ['nɪrli] [wer] [tu:; tə] [stænd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

and	**we**	**knew**	**pretty**	**nearly**	**where**	**to**	**stand**	**to**	**get**	**a**	**shot**	**,**	**but**	**if**	**it**
和	我们	知道	漂亮的	几乎	在哪里	到	站立	到	得到	一个	射击	,	但	如果	它

[gɑ:t] [θru:] ,

got	**through**	**,**
得到	通过	,

我们几乎知道该站在哪里才能拍到照片，但如果球穿过去了，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [ept] [tu:; tə] [goʊ] ['sevrəl] [maɪlz] [ænd; ənd] ['sɜ:rk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər] ['sevrəl]

it	**was**	**very**	**apt**	**to**	**go**	**several**	**miles**	**and**	**circle**	**in**	**the**	**woods**	**for**	**several**
它	曾是	非常	易于	到	去	一些	英里	和	圆圈	在	这	树林	为了	一些

['aʊərz] ,

hours	**,**
小时	,

在树林里绕行好几英里，花上几个小时，真是再合适不过了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [bæk] ['æftər] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] [ʌv; əv]

but	**it**	**would**	**come**	**back**	**after**	**awhile**	**and**	**cross**	**the**	**road**	**within**	**ten**	**feet**	**of**
但	它	会	来	后退	后	一会儿	和	叉	这	路	之内	十	脚	的

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [krɔ:st] [bɪ'fɔ:r] ,

where	**it**	**crossed**	**before**	**,**
在哪里	它	交叉	前	,

但过一会儿它就会回来，在距离上次过马路地点不到十英尺的地方再次过马路。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɔ:l] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,

and	**now**	**the**	**thing**	**to**	**do**	**was**	**to**	**all**	**go**	**home**	**and**	**go**	**to**	**work**	**,**
和	现在	这	事物	到	做	曾是	到	全部	去	家	和	去	到	工作	,

['oʊnli] ,

only	**,**
仅有的	,

现在大家要做的就是回家上班，只是.....

[li:v] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [gʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

leave	**the**	**boy**	**that**	**was**	**the**	**surest**	**shot**	**and**	**had**	**the**	**best**	**gun**	**and**	**the**
离开	这	男生	那	曾是	这	最可靠的	射击	和	有	这	最好的	枪	和	这

[haʊndz] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

hounds	**would**	**follow**	**it**	**,**
猎犬	会	跟随	它	,

留下那个枪法最准、枪法最好的男孩，猎犬就会跟着它走。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [ded] [ʃʊr] [θɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] ,

and	**that**	**boy**	**would**	**have**	**almost**	**a**	**dead**	**sure**	**thing**	**if**	**he**	**would**	**stay**	**there**	**,**
和	那	男生	会	有	几乎	一个	死的	当然	事物	如果	他	会	停留	那里	,

如果那个男孩留在那里，他几乎肯定能得到好处。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [get] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][koʊst]
when **it** **would** **get** **nearly** **to** **the** **road** **it** **would** **stop** **to** **see** **if** **the** **coast**
什么时候 它 会 得到 几乎 到 这 路 它 会 停止 到 看 如果 这 海岸
[wʌz; wəz] [klɪr] ,
was **clear** **,**
曾是 清除 ,

当它快到路边时，就会停下来查看周围是否安全。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
then **the** **boy** **would** **shoot** **it** **through** **the** **heart** **,**
然后 这 男生 会 射击 它 通过 这 心 ,

然后男孩会把枪射穿心脏。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bloʊ] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][help][ɑːn][ðə; ði][hɔːrn] ,
then **he** **would** **blow** **the** **signal** **for** **help** **on** **the** **horn** **,**
然后 他 会 吹 这 信号 为了 帮助 在 这 喇叭 ,

然后他会吹响喇叭发出求救信号。

[ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][sent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɔːrs] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hoʊm] . [
then **a** **boy** **was** **sent** **with** **a** **gentle** **horse** **to** **help** **him** **fetch** **it** **home** **.** **[**
然后 一个 男生 曾是 发送 和 一个 温和的 马 到 帮助 他 拿来 它 家 . [
-]
47 **]**
-]

然后派一个男孩带着一匹温顺的马去帮他把马牵回家。[47]

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] ['veri] [streɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] “ [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪ] ”
IT **WOULD** **seem** **very** **strange** **to** **the** **people** **now** **to** **see** **the** **“** **pioneer** **boy** **”**
它 会 似乎 非常 奇怪的 到 这 人们 现在 到 看 这 “ 先锋 男生 ”
['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] “ [hɔːrs] [mɪl] ” [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [get][ɪn]
going **to** **the** **“** **horse** **mill** **”** **long** **before** **daylight** **for** **fear** **some** **one** **would** **get** **in**
去 到 这 “ 马 磨 ” 长的 前 日光 为了 害怕 一些 一 会 得到 在
[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
ahead **of** **him** **.**
前方 的 他 .

现在的人们会觉得，看到“拓荒男孩”在天亮前很久就去“马磨坊”，生怕有人抢在他前面，这真是太奇怪了。

[ðen] [wen] [hiː; hi][gets] [hoʊm][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [sker] [ðə; ði]
Then **when** **he** **gets** **home** **he** **has** **to** **go** **around** **the** **field** **and** **scare** **the**
然后 什么时候 他 获得 家 他 有 到 去 大约 这 场地 和 吓 这
['skwirəlz] [aʊt] ;
squirrels **out** **;**
松鼠 出去 ;

然后他回到家后，还得绕着田野走一圈，把松鼠吓走；

[ðen] [goʊ] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [daʊn] [ðə; ði][waɪld] [plʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːgz]
then **go** **away** **down** **in** **the** **valley** **and** **shake** **down** **the** **wild** **plums** **for** **the** **hogs**
然后 去 离开 向下 在 这 谷 和 摇 向下 这 荒野 李子 为了 这 猪
[tuː; tə] [iːt] ;
to **eat** **;**
到 吃 ;

然后下到山谷里，把野李子摇下来喂猪；

[ðen] ['kæri] ['wɔːtər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [æʃ] - ['hɑːpər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][soʊp] ;
then **carry** **water** **and** **put** **it** **in** **the** **ash** **-** **hopper** **to** **make** **the** **soap** **;**
然后 携带 水 和 放 它 在 这 灰 - 料斗 到 制作 这 肥皂 ;

然后运水到灰斗里制皂；

[ðen] [pɪk] [wʊl] [waɪl] [hiː; hi] [rests] ;
then **pick** **wool** **while** **he** **rests** **;**
然后 挑选 羊毛 尽管 他 休息 ;

趁他休息的时候，再去捡羊毛；

[ðen] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [dɪr] - [skɪnz][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

then	go	and	see	if	the	deer	-	skins	are	ready	to	be	taken	out	of	the
然后	去	和	看	如果	这	鹿	-	皮肤	是	准备好	到	是	已采取	出去	的	这

[trɔːf] [ænd; ənd] [rʌbd] [draɪ] ;

trough	and	rubbed	dry	;
槽	和	摩擦	干燥	;

然后去看看鹿皮是否可以从槽里取出来擦干;

[ðen] [help][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] “ [tʃeɪn] ” [θruː] [ðə; ði] “ ['hɑːrnɪs] ” [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [klɔːθ] ;

then	help	to	put	the	“	chain	”	through	the	“	harness	”	to	make	the	cloth	;
然后	帮助	到	放	这	“	链	”	通过	这	“	马具	”	到	制作	这	布	;

然后帮助将“链条”穿过“马具”来制作布料;

[ðen] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [wer] [ɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] [tuː; tə][kʌt] ['preri] [heɪ] ;

then	go	and	look	where	is	the	best	place	to	cut	prairie	hay	;
然后	去	和	看	在哪里	是	这	最好的	地方	到	切	草原	干草	;

然后去看看哪里最适合收割草原干草;

[ðen] ['kæri] [ʌp][sʌm; səm]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][tuː; tə][draɪ] .

then	carry	up	some	pumpkins	to	dry	.
然后	携带	向上	一些	南瓜	到	干燥	.

然后把一些南瓜搬上去晾干。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪ] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] , ['rɑːlɪkɪŋ] [læd] ; [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [wʌt]

But	the	“	pioneer	boy	”	was	a	happy	,	rollicking	lad	;	he	had	just	what
但	这	“	先锋	男生	”	曾是	一个	快乐的	,	欢快的	小伙子	;	他	有	只是	什么

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

he	expected	,
他	预期的	,

但这位“拓荒男孩”是个快乐活泼的小伙子; 他得到了他所期望的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	he	knew	he	was	a	good	shot	with	the	rifle	,	and	was
和	他	知道	他	曾是	一个	好的	射击	和	这	步枪	,	和	曾是

['hændi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːks] - [wɪp] ,

handy	with	the	ox	-	whip	,
便利	和	这	牛	-	鞭	,

他知道自己枪法很好，而且也很擅长用牛鞭。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] “ [kuːn] [dɔːg] ” , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . [-

and	had	a	good	“	coon	dog	”	,	and	that	was	enough	for	him	.	[	48
和	有	一个	好的	“	浣熊	狗	”	,	和	那	曾是	足够的	为了	他	.	[	-

]

]

]

他有一只优秀的猎浣熊犬，这对他来说就足够了。[48]

['sɪksti] - [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] ['goʊɪŋ][ɑːn] [fɔːr] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][juː 'es] ,

SIXTY	-	THREE	years	ago	there	was	a	school	going	on	four	miles	East	of	us	,
六十	-	三	年	前	那里	曾是	一个	学校	去	在	四	英里	东方	的	我们	,

六十三年前，在我们东边四英里处有一所学校。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɔːl] ['wɪntər] .

and	we	went	all	winter	.
和	我们	去	全部	冬天	.

我们整个冬天都在那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [bɔɪz] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ;

There	were	five	boys	of	us	,	and	I	was	the	smallest	;
那里	是	五	男孩们	的	我们	,	和	我	曾是	这	最小	;

我们家有五个男孩，我是最小的;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊利诺伊州的拓荒者生活(Pioneer Life in Illinois)
第2/3页

[ðə; ði] [tuː] ['lɑːrdʒɪst] [bɔɪz] [wʊd] [get][ɑːn][wʌn] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['smɔːlər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] “
the **two** **largest** **boys** **would** **get** **on** **one** **horse** **and** **the** **three** **smaller** **boys** **on** **the** **“**
这 二 最大 男孩们 会 得到 在 一 马 和 这 三 较小的 男孩们 在 这 “
['ʌðər] [hɔːrs] ” ,
other **horse** **”** **,**
其他 马 ” ,

两个个头最大的男孩骑一匹马，三个个头较小的男孩骑另一匹马。

[ðæt] [pleɪst] [ˌem 'iː] “ [θɜːrd] [bɔɪ] ” [ɑːn][ðə; ði] “ ['ʌðər] [hɔːrs] ” [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] ;
that **placed** **me** **“** **third** **boy** **”** **on** **the** **“** **other** **horse** **”** **right** **on** **his** **hips** **;**
那 放置 我 “ 第三 男生 ” 在 这 “ 其他 马 ” 正确的 在 他的 臀部 ;

这让我成了“另一匹马”上的“第三个男孩”，正好坐在他的臀部上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɪn][ə; eɪ][swɪft] ['gæləp][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
and **they** **would** **go** **in** **a** **swift** **gallop** **all** **the** **way** **,**
和 他们 会 去 在 一个 迅速 驰骋 全部 这 方式 ,

他们会一路疾驰而去。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [get][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dʌn] [fɔːr; fər] .
and **when** **we** **would** **get** **there** **I** **was** **almost** **done** **for** **.**
和 什么时候 我们 会 得到 那里 我 曾是 几乎 完毕 为了 .

等我们到达那里的时候，我已经差不多完蛋了。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['wɪntər] .
And **I** **only** **learned** **one** **thing** **that** **winter** **.**
和 我 仅有的 学习 一 事物 那 冬天 .

那年冬天，我只学到了一件事。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] “ [θɜːrd] [bɔɪ] ” [ɑːn][ðə; ði] “ ['ʌðər] [hɔːrs] ” [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [kiːn]
I **learned** **that** **to** **be** **“** **third** **boy** **”** **on** **the** **“** **other** **horse** **”** **and** **on** **a** **keen**
我 学习 那 到 是 “ 第三 男生 ” 在 这 “ 其他 马 ” 和 在 一个 敏锐的
[dʒʌmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːr] - [maɪl] [dæʃ] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [siːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .
jump **for** **a** **four** **-** **mile** **dash** **is** **a** **hard** **seat** **for** **a** **small** **boy** **.**
跳 为了 一个 四 - 英里 短跑 是 一个 难的 座位 为了 一个 小的 男生 .

我发现，对于一个小男孩来说，在“另一匹马”上当“第三个男孩”，还要在四英里短跑比赛中奋力跳跃，那可真是一个艰难的处境。

[aɪ] [lɪvd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] ['restɪd] [jet] . [-]
I **lived** **over** **it** **,** **but** **I** **have** **not** **got** **rested** **yet** **.** **[** **49** **]**
我 居住地 超过 它 , 但 我 有 不是 得到 休息 然而 . [-]

我曾生活在它之上，但我还没有得到休息。[49]

[wen] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wer] ['pɑːnə] [naʊ] [stændz][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'broʊkən]
WHEN **the** **writer** **was** **a** **boy** **,** **where** **Pana** **now** **stands** **was** **an** **unbroken**
什么时候 这 作家 曾是 一个 男生 , 在哪里 帕纳 现在 站立 曾是 一个 未破
['wɪldərnəs] ,
wilderness **,**
荒野 ,

作者还是个孩子的时候，帕纳现在所在的地方还是一片未开发的荒野。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
and **the** **land** **belonged** **to** **the** **government** **,**
和 这 土地 属于 到 这 政府 ,

土地属于政府所有。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['entri][æt; ət][wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd]['twenti] - [faɪv][sents][pər]['eɪkər] ;

and	was	subject	to	entry	at	one	dollar	and	twenty	-	five	cents	per	acre	;
和	曾是	主题	到	入口	在	一	美元	和	二十	-	五	分	每	英亩	;

每英亩入场费为 1.25 美元；

[bʌt; bət][ðæt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn][goʊld][ɔːr]['sɪlvər] ,

but	that	had	to	be	paid	in	gold	or	silver	,
但	那	有	到	是	有薪酬的	在	金子	或者	银	,

但那必须用黄金或白银支付。

[æz; əz][ðə; ði]['peɪpər] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][soʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

as	the	paper	money	of	the	country	was	so	uncertain	.
作为	这	纸	钱	的	这	国家	曾是	所以	不确定	.

因为该国的纸币极不稳定。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði][lænd] [wʊd] ['evər][biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['mʌni] .

But	the	people	doubted	whether	the	land	would	ever	be	worth	the	money	.
但	这	人们	怀疑	无论	这	土地	会	曾经	是	值得	这	钱	.

但人们怀疑这块土地是否真的值这个价钱。

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

汤姆。

[bel] [lɪvd] [æt; ət] ['bɛlz] [groʊv] , [west] ,

Bell	lived	at	Bell's	Grove	,	West	,
钟	居住地	在	贝尔的	树林	,	西方	,

贝尔住在西贝尔格罗夫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbəts] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['bɛks] [kriːk] , [iːst]

and	the	Abbot's	and	a	few	others	lived	on	the	head	of	Beck's	Creek	,	East
和	这	方丈的	和	一个	很少	其他的	居住地	在	这	头	的	贝克的	溪	,	东方

;

;
;

修道院长一家和其他一些人住在贝克溪东边的源头；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['preri] [wer] ['pɑːnə][stændz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][mæn]

but	the	prairie	where	Pana	stands	there	was	nothing	to	show	that	man
但	这	草原	在哪里	帕纳	站立	那里	曾是	没有什么	到	展示	那	男人

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] ,

had	ever	been	there	,
有	曾经	到过	那里	,

但帕纳所在的这片草原上，没有任何迹象表明人类曾经到过那里。

[nɑːt][ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [ʃrʌb] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [wʊlvz] [reɪzd] [ðer; ðər]

not	a	tree	or	shrub	was	there	;	but	the	deer	and	wolves	raised	their
不是	一个	树	或者	灌木	曾是	那里	;	但	这	鹿	和	狼	提高	他们的

[jʌŋ] [ðer; ðər] ,

young	there	,
年轻的	那里	,

那里没有树木或灌木；但鹿和狼在那里养育了幼崽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlsneɪk] [hæd; həd][hɪz; ɪz][oʊn] [weɪ] ; ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['preri] [bəːnd] ['oʊvər][ɪn]

and	the	rattlesnake	had	his	own	way	;	only	when	the	prairie	burned	over	in
和	这	响尾蛇	有	他的	自己的	方式	;	仅有的	什么时候	这	草原	烧伤	超过	在

[wɔːrm] ['weðər] ,

warm	weather	,
温暖的	天气	,

响尾蛇为所欲为；只有当草原在温暖的天气里燃烧殆尽时，

[ðen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] .

then	thousands	of	them	burned	to	death	.
然后	数千	的	他们	烧伤	到	死亡	.

然后，数千人被活活烧死。

[wen] [ðə; ði][men][wəːr; wər][fɜːrst] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['preri] [sɑːd] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ]

When	the	men	were	first	breaking	up	the	prairie	sod	they	would	tell	of	killing
什么时候	这	男人	是	第一的	打破	向上	这	草原	草皮	他们	会	告诉	的	杀

['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['rætlsneɪk] [ɪn][wʌn] [deɪ] . [-]

twenty	to	thirty	rattlesnakes	in	one	day	.	[	50	]
二十	到	三十	响尾蛇	在	一	天	.	[	-	]

当人们最初开垦草原草皮时，他们会说一天之内杀死了二三十条响尾蛇。[50]

['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ][wiː; wi][wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv] [stiəz] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [leɪ]

SIXTY	years	ago	we	was	plowing	with	a	yoke	of	steers	in	a	field	that	lay
六十	年	前	我们	曾是	耕作	和	一个	轭	的	牛	在	一个	场地	那	躺

['aɪd(ə)l][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

idle	the	year	before	,
闲置的	这	年	前	,

六十年前，我们用一群牛在前一年闲置的田地里耕作。

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] ['berfʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ded] [wiːdz] [ɪn]

and	we	was	barefoot	,	and	there	was	a	great	many	dead	weeds	in
和	我们	曾是	赤脚	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	许多	死的	杂草	在

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

我们当时光着脚，田里有很多枯死的杂草。

[wiː; wi][wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd][wiː; wi][felt] ['sʌmθɪŋ] [taɪt]

We	was	plowing	along	,	interrupting	nobody	,	and	we	felt	something	tight
我们	曾是	耕作	沿着	,	打断	无人	,	和	我们	毛毡	某物	紧的

[ə'raʊnd][ðə; ði] [fʊt] ,

around	the	foot	,
大约	这	脚	,

我们一路向前，没有打扰任何人，突然感觉脚踝处有什么东西勒紧了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrkt] [ɔːr] ['krʊkɪd] [wiːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɪkt] ,

and	we	thought	it	was	a	forked	or	crooked	weed	,	and	we	kicked	,
和	我们	想法	它	曾是	一个	分叉	或者	歪	杂草	,	和	我们	踢	,

我们当时以为那是一株分叉或弯曲的杂草，就把它踢开了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [siːmd] [tuː; tə][get] [taɪtər] ,

and	instead	of	its	coming	off	it	rather	seemed	to	get	tighter	,
和	反而	的	它是	未来	离开	它	相当	似乎	到	得到	更紧	,

它不但没有松开，反而似乎越勒越紧了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ]['sekənd] - [saɪzd] [sneɪk]

and	we	looked	down	and	saw	it	was	about	a	second	-	sized	snake
和	我们	看起来	向下	和	锯	它	曾是	关于	一个	第二	-	尺寸	蛇

[ræpt] [ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr] [fʊt] ;

wrapped	around	our	foot	;
包装	大约	我们的	脚	;

我们低头一看，发现是一条体型大约二等的蛇缠住了我们的脚；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][goʊ] , [wen] [wiː; wi] [kɪkt] [ðə; ði][nekst][taɪm] .

and	you	ought	to	have	seen	him	go	,	when	we	kicked	the	next	time	.
和	你	应该	到	有	已见	他	去	,	什么时候	我们	踢	这	下一个	时间	.

你应该看看我们下次踢球时他跑得多快。

[wi:; wi] [kɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [wen] [wi:; wi] [sɔ:]
We **kicked** **with** **the** **spirit** **and** **with** **the** **understanding** **,** **when** **we** **saw**
我们 踢 和 这 精神 和 和 这 理解 , 什么时候 我们 锯
[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
what **it** **was** **.**
什么 它 曾是 .

当我们看清那是什么之后，我们凭借着精神和理解力奋力一搏。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['du:ɪŋ] [mʌtʃ] [hɑ:rm] , [bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] . [-]
It **was** **not** **doing** **much** **harm** **,** **but** **we** **did** **not** **want** **it** **there** **.** **[** **51** **]**
它 曾是 不是 正在做 很多 伤害 , 但 我们 做过 不是 想 它 那里 . [-]

虽然它没有造成多大危害，但我们不想让它待在那里。[51]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ɪn] - , [maɪ] ['mʌðər] [went] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] ,
IT **WAS** **probably** **in** **1837** **,** **my** **Mother** **went** **to** **see** **a** **sick** **woman** **,**
它 曾是 大概 在 - , 我的 母亲 去 到 看 一个 生病的 女士 ,

大概是在1837年，我母亲去看望一位生病的妇女。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][dɑ:rk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [roʊz] [su:n] ['æftər][dɑ:rk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
and **stayed** **there** **until** **dark** **,** **but** **the** **moon** **rose** **soon** **after** **dark** **,** **and** **she**
和 入住 那里 直到 黑暗的 , 但 这 月亮 玫瑰 很快 后 黑暗的 , 和 她
['stɑ:rtɪd] [hoʊm] ,
started **home** **,**
开始 家 ,

她一直待到天黑，但天黑后不久月亮就升起来了，于是她便启程回家。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [fɔ:r; fər][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ,
she **had** **a** **pretty** **good** **road** **through** **the** **thick** **woods** **for** **about** **a** **mile** **,**
她 有 一个 漂亮的 好的 路 通过 这 厚的 树林 为了 关于 一个 英里 ,

她沿着一条相当不错的路穿过茂密的树林，大约走了一英里。

[ænd; ənd] [wen] ['nɪrli] [hæf] [wei] [hoʊm] [θri:] ['ænɪmlz] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed]
and **when** **nearly** **half** **way** **home** **three** **animals** **crossed** **the** **road** **just** **a** **little** **ahead**
和 什么时候 几乎 一半 方式 家 三 动物 交叉 这 路 只是 一个 小的 前方
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
of **her** **,**
的 她 ,

当她快走到家一半路程时，有三只动物从她前方不远处穿过马路。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pænθərz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ]
and **she** **thought** **they** **were** **panthers** **,** **and** **when** **they** **got** **across** **the** **road** **they**
和 她 想法 他们 是 黑豹 , 和 什么时候 他们 得到 穿过 这 路 他们
[stɑ:pt] ,
stopped **,**
停止 ,

她以为它们是豹子，当它们穿过马路时，就停了下来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði]['breɪvəst] [wei] [wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪfɪst] ,
and **she** **thought** **the** **bravest** **way** **was** **the** **safest** **,**
和 她 想法 这 最勇敢的 方式 曾是 这 最安全 ,

她认为最勇敢的方式就是最安全的方式。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [ded] [lɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hɔlәd]
and **she** **gathered** **up** **a** **big** **dead** **limb** **and** **made** **at** **them** **and** **hollered**
和 她 聚集 向上 一个 大的 死的 肢 和 制成 在 他们 和 大声喊叫
;
:
;

她捡起一根粗壮的枯枝，对着他们大喊大叫；

[ðeɪ] [ræn][ʌp][ə; eɪ][bɪg][oʊk] [triː] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] ,
they ran up a big oak tree near the road ,
他们 跑 向上 一个 大的 橡木 树 靠近 这 路 ,

他们爬上了路边的一棵大橡树，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['hɔləd] [ʌn'tɪl][dʒɑːn][hɔːl] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['ænsər] ,
and she stood there and hollered until John Hall heard and answered ,
和 她 站立 那里 和 大声喊叫 直到 约翰 大厅 听到 和 回答 ,

她站在那里大声喊叫，直到约翰·霍尔听到并回应为止。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [fetʃ] [ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd]
and she told him for him and the boys to fetch their guns and
和 她 讲述 他 为了 他 和 这 男孩们 到 拿来 他们的 枪支 和
[dɔːgz][ænd; ənd] [kʌm] [kwɪk] ,
dogs and come quick ,
狗 和 来 快的 ,

她吩咐他让手下和孩子们带上枪和狗，快点过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] ['pænθərz] [triːd] ,
she had three panthers treed ,
她 有 三 黑豹 树木 ,

她把三只美洲豹逼上了树，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
and he told her to stay there and keep up all the noise she could ,
和 他 讲述 她 到 停留 那里 和 保持 向上全部 这 噪音 她 可以 ,

他让她待在那儿，尽可能地制造噪音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['waɪldkæts] ;
and they run and shot them , and they proved to be wildcats ;
和 他们 跑步 和 射击 他们 , 和 他们 已证实 到 是 野猫 ;

他们跑过去射杀了它们，结果发现它们是野猫；

[dʒɑːn] [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['waɪldkæt][hiː; hi]['evər] [sɔː] .
John said one of them was the largest wildcat he ever saw .
约翰 说 一 的 他们 曾是 这 最大 野猫 他 曾经 锯 .

约翰说其中一只猫是他见过的体型最大的野猫。

[ðæt] [stɪk] [wʌz; wəz] [kept] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] “
That stick was kept about the house for years and was known as “
那 戳 曾是 保留 关于 这 房子 为了 年 和 曾是 已知 作为 “
['mɑːməz] ['waɪldkæt] [klʌb] . ” [-]
Mamma's Wildcat Club . ” [52]
妈妈的 野猫 俱乐部 . ” [-]

那根棍子在家里保存了好几年，被称为“妈妈的野猫俱乐部”。[52]

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['bɔɪhʊd] [wiː; wi][hæd; həd][koʊld] ['wɪntɚz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [lɔːŋ]
IN OUR boyhood we had cold winters , but they were not quite so long
在 我们的 童年 我们 有 寒冷的 冬天 , 但 他们 是 不是 相当 所以 长的
[æz; əz] [naʊ] ,
as now ,
作为 现在 ,

我们小时候也有寒冷的冬天，但远没有现在这么漫长。

[wiː; wi][hæd; həd] ['veri] [diːp] [snəuz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [sliːt] [ɑːn][tɑːp]
we had very deep snows and sometimes there would come a sleet on top
我们 有 非常 深的 雪 和 有时 那里 会 来 一个 霰 在 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ;
of the snow ;
的 这 雪 ;

当时积雪很厚，有时雪上还会下雨夹雪；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [dɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['preri] ,

and	then	if	we	could	find	a	deer	on	the	prairie	,
和	然后	如果	我们	可以	寻找	一个	鹿	在	这	草原	,

然后如果我们能在草原上找到一只鹿的话，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] ;

and	sometimes	they	would	stay	in	the	valleys	;
和	有时	他们	会	停留	在	这	山谷	;

有时他们会在山谷里待着；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [get][ðə; ði][dɔ:gz]['æftər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [θru:] [ðə; ði]

and	if	we	would	get	the	dogs	after	them	when	they	would	break	through	the
和	如果	我们	会	得到	这	狗	后	他们	什么时候	他们	会	休息	通过	这

[aɪs][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz][kʊd; kəd][rʌn][ɑ:n][tɑ:p] ,

ice	and	the	dogs	could	run	on	top	,
冰	和	这	狗	可以	跑步	在	顶部	,

如果我们能在它们破冰而出、冰面被冰覆盖的时候放出猎犬，让猎犬在冰面上奔跑，

[ðeɪ] [wʊd] [su:n] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

they	would	soon	catch	it	.
他们	会	很快	抓住	它	.

他们很快就会发现的。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði]['bæptɪst]['pi:p(ə)l][held][ðer; ðər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [nɪr] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] ,

At	one	time	the	Baptist	people	held	their	association	near	my	Father's	,
在	一	时间	这	浸信会	人们	握住	他们的	协会	靠近	我的	父亲的	,

[ænd; ənd][dʒæk] [ni:l] ,

and	Jack	Neal	,
和	杰克	尼尔	,

曾几何时，浸信会教徒们在我父亲家附近举行聚会，杰克·尼尔也在那里。

[kɔ:rˌni:liəs] [meɪ] [ænd; ənd] ['ændru:] ['hænsən] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] [nɔ:rθ]

Cornelius	May	and	Andrew	Hanson	started	on	horseback	from	their	homes	North
科尼利厄斯	可能	和	安德鲁	汉森	开始	在	马背	从	他们的	房屋	北

[ʌv; əv] ['taʊər] [hɪl] ,

of	Tower	Hill	,
的	塔	爬坡道	,

科尼利厄斯·梅和安德鲁·汉森从他们位于塔山北边的家中骑马出发。

[ænd; ənd][ɪn]['raɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['preri] [wer] ['taʊər] [hɪl] [naʊ] [stændz] [ðeɪ] [skerd] [ʌp][ə; eɪ]

and	in	riding	through	the	prairie	where	Tower	Hill	now	stands	they	scared	up	a
和	在	骑术	通过	这	草原	在哪里	塔	爬坡道	现在	站立	他们	害怕的	向上	一个

['jɪrlɪŋ] [dɪr] ,

yearling	deer	,
一岁幼驹	鹿	,

在骑马穿过如今塔山所在的草原时，他们惊起了一只一岁大的鹿。

[ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ]

and	run	it	on	their	horses	and	caught	it	and	brought	it	to	my
和	跑步	它	在	他们的	马匹	和	捕捉	它	和	带来	它	到	我的

['fɑ:ðɚz] [ænd; ənd] [drest] [ˌaɪ 'ti:] ,

father's	and	dressed	it	,
父亲的	和	穿着	它	,

他们骑着马追赶，抓住了它，把它带到我父亲那里，然后宰杀了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [freʃ] ['venɪsnˌ'venɪzn] [θru:] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .

and	it	was	fat	and	we	had	fresh	venison	through	the	meeting	.
和	它	曾是	胖的	和	我们	有	新鲜的	鹿肉	通过	这	会议	.

[-]

[53]

[-]

而且它很肥美，我们在会议期间一直吃新鲜的鹿肉。[53]

[ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ][oʊk] [triː] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːf][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt]
THEY would cut down a pretty large oak tree and saw off a block about three feet
他们 会 切 向下 一个 漂亮的 大的 橡木 树 和 锯 离开 一个 堵塞 关于 三 脚
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

他们会砍倒一棵相当大的橡树，然后锯下一块大约三英尺长的木块。

[skwer] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz] , [set][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][end] ,
square at both ends , set it upon end ,
正方形 在 两个都 结束 , 放 它 之上 结尾 ,

两端削成方形，竖起来放置。

[bɪld] [ə; eɪ][hɑːt]['lɪt(ə)l]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
build a hot little fire in the middle of the upper end and watch it to
建造 一个 热的 小的 火 在 这 中间 的 这 上 结尾 和 手表 它 到
[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [tuː] [fɑːr][aʊt] ,
keep it from burning too far out ,
保持 它 从 燃烧 也 远的 出去 ,

在上端中间生起一小堆旺火，注意不要让火势蔓延太远。

[ænd; ənd][baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [get][ə; eɪ][hoʊl] [bəːnd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
and by burning two or three days they would get a hole burned out in the shape
和 经过 燃烧 二 或者 三 天 他们 会 得到 一个 洞 烧伤 出去 在 这 形状
[ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ,
of a basin ,
的 一个 盆地 ,

烧两三天后，就能烧出一个盆状的洞。

[ðen] [hæŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [mɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [poʊl] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [poʊl] [wʊd]
then hang a heavy maul to a spring - pole , so that the spring - pole would
然后 悬挂 一个 重的 打伤 到 一个 春天 - 极 , 所以 那 这 春天 - 极 会
['pɑːrtli] [reɪz] [ðə; ði] [mɔːl] ;
partly raise the maul ;
部分 增加 这 打伤 ;

然后把一个重锤挂在弹簧杆上，让弹簧杆部分地抬起重锤；

[ðen] [ʃel] [sʌm; səm][kɔːrn][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
then shell some corn and put it in ,
然后 壳 一些 玉米 和 放 它 在 ,

然后剥一些玉米粒放进去，

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][tuː; tə] ['tʌfn] [ðə; ði] [hʌsk] ;
and put in a little water to toughen the husk ;
和 放 在 一个 小的 水 到 增强 这 外壳 ;

加入少量水使外壳变硬；

[ðen] [stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][dʒɜːrk][ðə; ði] [mɔːl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
then stand there and jerk the maul down on the corn and beat it into
然后 站立 那里 和 混蛋 这 打伤 向下 在 这 玉米 和 打 它 进入
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

然后站在那里，猛地用铁锤敲打玉米，把它打成粉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][dʒəːkiŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːl] . [-]
And it took a good deal of jerking to make a little meal . [54]
和 它 采取 一个 好的 交易 的 抽搐 到 制作 一个 小的 一顿饭 . [-]

做一顿小饭菜需要费一番功夫。[54]

[ˌɪlə'nɔɪ] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [steɪt] ; [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə]

ILLINOIS	being	our	native	State	;	the	State	of	our	cradle	,	and	is	to
伊利诺伊州	存在	我们的	本国的	状态	;	这	状态	的	我们的	摇篮	,	和	是	到

[biː; bi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪv] .

be	of	our	grave	.
是	的	我们的	严重	.

伊利诺伊州是我们的故乡；是我们摇篮所在的州，也将是我们坟墓所在的州。

[ðə; ði] [steɪt] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['pæθweɪ] [hæz; həz] [bɪn] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtiːz] ;

The	State	where	our	pathway	has	been	strewn	with	beauties	;
这	状态	在哪里	我们的	路径	有	到过	散落的	和	美女	;

我们一路走来，沿途美景遍布。

[wer] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['pleɪnli] [siːn] [ɪn] ['evri] ['swelɪŋ] [bʌd][ænd; ənd]

where	the	God	of	Nature	has	been	so	plainly	seen	in	every	swelling	bud	and
在哪里	这	上帝	的	自然	有	到过	所以	显然	已见	在	每一个	肿胀	芽	和

[ɪn] ['evri] ['snoʊfleɪk] ;

in	every	snowflake	;
在	每一个	雪花	;

在每一个含苞待放的花蕾和每一片雪花中，都能清晰地看到大自然之神的身影；

[wer] [ðə; ði] ['veri] [er] [hæz; həz] [bɪn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['məːsiz] .

where	the	very	air	has	been	laden	with	mercies	.
在哪里	这	非常	空气	有	到过	满载	和	怜悯	.

那里，就连空气中都充满了慈悲。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [prɑːmpt][juː 'es][tuː; tə] [spiːk] ['prɪti] ['haɪli]

No	one	can	be	surprised	if	our	feelings	prompt	us	to	speak	pretty	highly
不	一	能	是	惊讶	如果	我们的	情怀	迅速的	我们	到	说话	漂亮的	高度

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [hoʊm] ,

of	our	native	home	,
的	我们的	本国的	家	,

如果我们对自己的祖国充满感情，并因此给予很高的评价，这并不令人惊讶。

[ˌɪlə'nɔɪ] , [ðə; ði] [greɪt] ['fɜːrtl] ['preri] ['væli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvəz] ,

Illinois	,	the	great	fertile	prairie	valley	between	the	Mississippi	and	Ohio	rivers	,
伊利诺伊州	,	这	伟大的	沃	草原	谷	之间	这	密西西比州	和	俄亥俄州	河流	,

伊利诺伊州，位于密西西比河和俄亥俄河之间的大片肥沃草原山谷，

[laɪk][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [dʒem] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɔːr] ['hɪli] [steɪts] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði]

like	a	choice	gem	placed	between	the	more	hilly	states	on	the	East	and	the
喜欢	一个	选择	宝石	放置	之间	这	更多的	丘陵	各州	在	这	东方	和	这

[west] .

West	.
西方	.

就像一颗镶嵌在东西两侧丘陵地带之间的璀璨宝石。

[ˌɪlə'nɔɪ] , [ðə; ði]['sekənd] [ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ;

Illinois	,	the	second	and	soon	to	be	the	first	agricultural	state	in	the	Union	;
伊利诺伊州	,	这	第二	和	很快	到	是	这	第一的	农业	状态	在	这	联盟	;

伊利诺伊州是美国第二大农业州，不久将成为第一大农业州；

['destɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] [kri'eɪtər] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['wɜːrði] [ʃer] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] .

destined	by	her	Creator	to	do	a	worthy	share	in	feeding	the	world	.
注定	经过	她	创作者	到	做	一个	值得	分享	在	喂养	这	世界	.

造物主注定她要在养活世界方面做出应有的贡献。

[hɜːr; hər]['merɪts][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [hæv; həv] [drɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri]
Her merits and her charms have drawn on the intelligence and industry
她 优点 和 她 魅力 有 绘制 在 这 智力 和 行业
[ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][gloʊb] . [-]
of every nation upon the globe . [55]
的 每一个 国家 之上 这 地球 . [-]

她的才华和魅力激发了世界各国人民的智慧和勤奋。[55]

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ðə; ði][moʊld] - [bɔːrd] [plaʊ] [ænd; ənd]
THE Author would like to picture to the reader the mold - board plow and
这 作者 会 喜欢 到 图片 到 这 读者 这 模具 - 木板 犁 和
[ðə; ði] [riːp] - [hʊk] ,
the reap - hook ,
这 收割 - 钩 ,

作者希望读者能想象出犁铧和收割钩的画面。

[ðə; ði][flɪnt] - [lɑːk] [gʌn][ænd; ənd] [ʃʌk] [hɔːrs] ['kɑːlər] , [ðə; ði]['hɑːmɪni]['mɔːrtər] , [ðə; ði] [guːs] - [kwɪl]
the flint - lock gun and shuck horse collar , the hominy mortar , the goose - quill
这 燧石 - 锁 枪 和 壳 马 衣领 , 这 玉米粥 砂浆 , 这 鹅 - 鹅毛笔
[pen] ,
pen ,
笔 ,

燧发枪和马鞍皮项圈，玉米迫击炮，鹅毛笔，

[ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['skɪlɪt] , [ðə; ði] [dɪr] - [skɪn] [koʊt][ænd; ənd][pænts] , [ðə; ði] [wɪp] - [sɔː]
the fire - place and skillet , the deer - skin coat and pants , the whip - saw
这 火 - 地方 和 煎锅 , 这 鹿 - 皮肤 外套 和 裤子 , 这 鞭 - 锯
[ænd; ənd][ðə; ði] [froʊ] ,
and the frow ,
和 这 前排 ,

壁炉和煎锅，鹿皮大衣和裤子，电锯和长凳，

[ðə; ði][pɑːt] - [ræk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːks] - [joʊk] .
the pot - rack , and the ox - yoke .
这 锅 - 架子 , 和 这 牛 - 轭 .

锅架和牛轭。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrz] ['træmpɪŋ] [aʊt] [wiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
We would like to show you the pioneer's tramping out wheat on the ground ,
我们 会 喜欢 到 展示 你 这 先驱者的 徒步旅行 出去 小麦 在 这 地面 ,

我们想带您看看先驱者们是如何用脚踩出麦子的。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['hɔːrsɪz]['goʊɪŋ] [raʊnd][ænd; ənd][raʊnd] ;
with their six or eight horses going round and round ;
和 他们的 六 或者 八 马匹 去 圆形的 和 圆形的 ;

他们带着六匹或八匹马绕着圈跑；

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][bɪg] [joʊk] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['breɪkɪŋ]
then we would like to show you the four or five big yoke of cattle breaking
然后 我们 会 喜欢 到 展示 你 这 四 或者 五 大的 轭 的 牛 打破
['preri] ,
prairie ,
草原 ,

然后我们想向您展示四五列大牛群在草原上驰骋的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] ['kʌtɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] ['evri] [sɑːd][dɪ'stɪŋkt][tuː; tə]
and the plow cutting about two feet and turning over every sod distinct to
和 这 犁 切割 关于 二 脚 和 转弯 超过 每一个 草皮 清楚的 到
[ɪt'self] ;
itself ;
本身 ;

犁铧每次犁出约两英尺深的土层，翻动每一寸独立的草皮；

[ðen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['teɪkɪŋ] ['evri] ['ɔːltərnət] [sɑːd] ,

then	to	see	the	three	boys	taking	every	alternate	sod	,
然后	到	看	这	三	男孩们	采取	每一个	备用	草皮	,

然后看到三个男孩轮流铲土，

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [bɔɪ] ['straɪkɪŋ] ['oʊvər] - ['hændɪd] ['kʌtɪŋ] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [sɑːd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] ,

the	foremost	boy	striking	over	-	handed	cutting	holes	in	the	sod	with	an	ax	,
这	首先	男生	引人注目	超过	-	递交	切割	孔	在	这	草皮	和	一个	斧头	,

领头的男孩用斧头在草皮上猛砍出一个个洞，

[ðə; ði]['sekənd] [bɔɪ] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [siːd] [kɔːrn] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] ,

the	second	boy	dropping	the	seed	corn	in	that	hole	,
这	第二	男生	下降	这	种子	玉米	在	那	洞	,

第二个男孩把玉米种子扔进了那个洞里。

[ðə; ði][θɜːrd] [bɔɪ] ['straɪkɪŋ] ['oʊvər] - ['hændɪd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æks] ['kloʊzɪŋ] [ʌp]

the	third	boy	striking	over	-	handed	and	with	the	back	of	the	ax	closing	up
这	第三	男生	引人注目	超过	-	递交	和	和	这	后退	的	这	斧头	结束	向上

[ðæt] [hoʊl] ,

that	hole	,
那	洞	,

第三个男孩用斧背从上劈砍，把那个洞堵住了。

['kiːpɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [waɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [bɔɪ] [-]

keeping	motion	the	while	by	the	foremost	boy	[	56	]
保持	运动	这	尽管	经过	这	首先	男生	[	-	]

保持运动的同时，由最前面的男孩[56]

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] “ [naʊ] ” , “ [naʊ] ” , “ [naʊ] ” ,

repeating	the	word	“	now	”	,	“	now	”	,	“	now	”	,
重复	这	单词	“	现在	”	,	“	现在	”	,	“	现在	”	,

重复说“现在”、“现在”、“现在”这个词

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [θriː] [bɔɪz] [kʊd; kəd][plænt][faɪv]['eikəs][ʌv; əv][sɑːd][kɔːrn][ɪn][ə; eɪ][deɪ] .

and	them	three	boys	could	plant	five	acres	of	sod	corn	in	a	day	.
和	他们	三	男孩们	可以	植物	五	英亩	的	草皮	玉米	在	一个	天	.

那三个男孩一天就能种五英亩的草皮玉米。

[naʊ] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][mæn] - [aʊt] ['klæbərd] [tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ;

Now	we	go	and	see	the	man	riveing	out	clapboards	to	cover	his	cabin	;
现在	我们	去	和	看	这	男人	-	出去	护墙板	到	覆盖	他的	舱	;

现在我们去看那个人正在用铆钉钉出木板来盖他的小屋；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪz] [bɪlt] [ænd; ənd] ['kʌvərd]

and	we	would	love	to	show	you	how	the	cabin	is	built	and	covered
和	我们	会	爱	到	展示	你	如何	这	舱	是	建造	和	涵盖

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][neɪl] [juːst] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

and	not	a	nail	used	only	in	the	door	.
和	不是	一个	指甲	用过的	仅有的	在	这	门	.

我们很乐意向您展示小木屋的建造和覆盖方式，以及它并非只在门上使用钉子。

[naʊ] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ten][ɔːr] [twelv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['pʊlɪŋ] [flæks] ,

Now	we	go	and	see	the	ten	or	twelve	boys	and	girls	pulling	flax	,
现在	我们	去	和	看	这	十	或者	十二	男孩们	和	女孩们	拉	亚麻	,

现在我们去看那十几个或十二个男孩女孩在收亚麻，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [sneɪks] ; [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['spaɪdər][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,

but	you	must	watch	for	snakes	;	see	that	little	spider	of	a	girl	,
但	你	必须	手表	为了	蛇	;	看	那	小的	蜘蛛	的	一个	女孩	,

但你要小心蛇；看看那个像蜘蛛一样的小姑娘，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈhed] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwɪk] .

she	is	ahead	,	because	she	is	quick	.
她	是	前方	,	因为	她	是	快的	.

她领先是因为她速度快。

[siː] [ðæt] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn] , [ðə; ði][krəuz][ænd; ənd] [ˈblækbɜːrd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [ɔːl] .

See	that	field	of	corn	,	the	crows	and	blackbirds	have	taken	it	nearly	all	.
看	那	场地	的	玉米	,	这	乌鸦	和	黑鸟	有	已采取	它	几乎	全部	.

你看那片玉米地，乌鸦和黑鸟几乎把它们都吃光了。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][smoʊk] - [rægz] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] - [ˈhɑːrnɪs] ,

We	would	like	to	show	you	the	smoke	-	rags	hanging	to	the	horses	'	harness	,
我们	会	喜欢	到	展示	你	这	抽烟	-	破布	绞刑	到	这	马匹	-	马具	,

我们想给你们看看挂在马具上的烟灰。

[tuː; tə][draɪv] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈgriːnhed] [flaɪz] . [-]

to	drive	away	the	greenhead	flies	.	[	57	]
到	驾驶	离开	这	绿头	苍蝇	.	[	-	]

驱赶绿头苍蝇。[57]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə]

OUR	Father	and	Mother	was	very	careful	to	try	and	teach	us	to
我们的	父亲	和	母亲	曾是	非常	小心	到	尝试	和	教	我们	到

['revərəns]	[gɑːd]	,
reverence	God	,
尊敬	上帝	,

我们的父母非常注重教导我们敬畏上帝，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ˈaʊər; ɑːr]

and	to	love	our	country	and	our	home	,	and	to	love	our
和	到	爱	我们的	国家	和	我们的	家	,	和	到	爱	我们的

['nebəz]	;
neighbors	;
邻居	;

热爱我们的国家和家园，热爱我们的邻居；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes][ðæt][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt][bæd] , [bʌt; bət] [gʊd] ;

and	they	tried	to	teach	us	that	the	people	are	not	bad	,	but	good	;
和	他们	尝试	到	教	我们	那	这	人们	是	不是	坏的	,	但	好的	;

他们试图教导我们，人民不是坏人，而是好人；

[ænd; ənd][ʌnˈtɪl] [ðɪs] [deɪ] ,

and	until	this	day	,
和	直到	这	天	,

直到今天，

[wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [men] [tɔːk] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ][bæd] ,

we	do	not	like	to	hear	men	talk	that	the	people	are	so	bad	,
我们	做	不是	喜欢	到	听到	男人	讲话	那	这	人们	是	所以	坏的	,

我们不喜欢听到男人说人民有多坏，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] .

for	it	is	not	true	.
为了	它	是	不是	真的	.

因为这不是真的。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][eɪm][tuː; tə][duː] [raɪt] ; [ðeɪ] [lʌv] ['raɪtʃəsnəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	masses	of	the	people	aim	to	do	right	;	they	love	righteousness	,	but	they
这	群众	的	这	人们	目的	到	做	正确的	;	他们	爱	义	,	但	他们

['ɔːf(ə)n]	[meɪk]	[mɪˈsteɪks]	,
often	make	mistakes	,
经常	制作	错误	,

广大人民群众都渴望行善，热爱正义，但他们常常犯错。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] ['moʊmənt][duː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ;

and	at	an	unguarded	moment	do	things	which	they	are	sorry	for	;
和	在	一个	无人看守	片刻	做	事物	哪个	他们	是	对不起	为了	;

在不经意间做出让自己后悔的事情;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

but	they	aim	to	be	good	.
但	他们	目的	到	是	好的	.

但他们的目标是做好事。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə]

And	when	we	speak	of	the	pioneers	being	so	good	we	would	not	dare	to
和	什么时候	我们	说话	的	这	先驱者	存在	所以	好的	我们	会	不是	敢	到

[seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [naʊ] ,

say	that	they	were	any	better	than	the	people	are	now	,
说	那	他们	是	任何	更好的	比	这	人们	是	现在	,

当我们谈到先驱者们有多么优秀时，我们不敢说他们比现在的人们更优秀。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][bæd] [ðen]

but	we	do	not	think	there	was	quite	so	much	temptation	to	do	bad	then
但	我们	做	不是	思考	那里	曾是	相当	所以	很多	诱惑	到	做	坏的	然后

[æz; əz] [naʊ] . [-]

as	now	.	[	58	]
作为	现在	.	[	-	]

但我们认为，当时作恶的诱惑并没有现在这么大。[58]

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd][ten] ['jɪrz] ,

THE	writer	has	lived	in	Illinois	more	than	three	score	and	ten	years	,
这	作家	有	居住地	在	伊利诺伊州	更多的	比	三	分数	和	十	年	,

作者在伊利诺伊州生活了七十多年，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] .

and	in	that	time	we	have	seen	great	changes	.
和	在	那	时间	我们	有	已见	伟大的	变化	.

在此期间，我们见证了巨大的变化。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːks] - [tiːm] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] ;

We	have	seen	the	change	from	the	ox	-	team	to	the	steam	engine	;
我们	有	已见	这	改变	从	这	牛	-	团队	到	这	蒸汽	引擎	;

我们已经见证了从牛拉车到蒸汽机的转变;

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [moʊld] - [bɔːrd] [plaʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

we	have	seen	the	change	from	the	wooden	mold	-	board	plow	to	the
我们	有	已见	这	改变	从	这	木制的	模具	-	木板	犁	到	这

[stiːm] [plaʊ] ;

steam	plow	;
蒸汽	犁	;

我们已经见证了从木制犁铧到蒸汽犁的转变;

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːp] - [hʊk] [tuː; tə][ðə; ði][self] - ['baɪndər] ,

we	have	seen	the	change	from	the	reap	-	hook	to	the	self	-	binder	,
我们	有	已见	这	改变	从	这	收割	-	钩	到	这	自己	-	活页夹	,

我们已经见证了从钩子式收割机到自锁式收割机的转变，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪzərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊl] - [tʌŋ] [kɔːrn]

and	from	the	lizzard	to	the	automobile	;	from	the	bull	-	tongue	corn
和	从	这	蜥蜴	到	这	汽车	;	从	这	公牛	-	舌头	玉米

[plaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - [hɔːrs] ['raɪdɪŋ] ['kʌltɪveɪtər] .

plow	to	the	two	-	horse	riding	cultivator	.
犁	到	这	二	-	马	骑术	耕耘机	.

从蜥蜴到汽车；从牛舌犁到双马拉耕机。

[wiː; wi][hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] [θruː]

We	have	witnessed	the	change	from	the	business	being	carried	on	through
我们	有	目击者	这	改变	从	这	商业	存在	携带	在	通过

[ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]['træfɪk][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [moʊst][men][hæv; həv] ['mʌni]

the	medium	of	trade	and	traffic	to	the	time	when	most	men	have	money
这	中等的	的	贸易	和	交通	到	这	时间	什么时候	最多	男人	有	钱

[ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

in	the	bank	.
在	这	银行	.

我们已经见证了商业活动从以贸易和交通为媒介进行，转变为大多数人都有存款的时代。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sev(ə)nti] ['jɪrz] ,

During	the	first	half	of	our	seventy	years	,
期间	这	第一的	一半	的	我们的	七十	年	,

在我们七十年历史的前半段，

[ˌɪlə'nɔɪ] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] [gruː] ['veri] ['sloʊli] ,

Illinois	was	yet	in	its	infancy	and	grew	very	slowly	,
伊利诺伊州	曾是	然而	在	它是	婴儿期	和	生长	非常	缓慢地	,

当时的伊利诺伊州还处于发展初期，增长非常缓慢。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][hæf][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['veri] ['ræpɪdli] ,

but	during	the	last	half	she	has	developed	very	rapidly	,
但	期间	这	最后的	一半	她	有	发达	非常	快速	,

但后半段她的进步非常迅速。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] ['ræpɪd] [streɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,

and	has	made	rapid	stride	in	the	way	of	improvement	,
和	有	制成	迅速的	步幅	在	这	方式	的	改进	,

并在改进方面取得了快速进展，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [jet] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['prɪti] ['ræpɪdli] .

and	other	great	changes	are	to	come	yet	,	and	they	will	come	pretty	rapidly	.
和	其他	伟大的	变化	是	到	来	然而	,	和	他们	将要	来	漂亮的	快速	.

未来还将发生更多重大变化，而且这些变化会很快到来。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ɪz] [-]

The	spirit	of	enterprise	is	[	59	]
这	精神	的	企业	是	[	-	]

企业精神是[59]

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz] ['flætərɪŋ] .

on	the	wing	and	moving	swiftly	,	and	the	outlook	is	flattering	.
在	这	翼	和	移动	迅速地	,	和	这	前景	是	奉承	.

展翅高飞，行动迅速，前景光明。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər]['pɑːrti]['predʒədɪs] ,

The	people	are	learning	;	they	are	laying	down	their	party	prejudice	,
这	人们	是	学习	;	他们	是	躺下	向下	他们的	派对	偏见	,

人民正在学习；他们正在放下党派偏见。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['waɪzli] .

and	looking	at	the	situation	more	wisely	.
和	寻找	在	这	情况	更多的	明智地	.

并以更明智的方式看待这个问题。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['ɪrə][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nɪrli]

We	have	had	an	era	of	extreme	corruption	,	but	that	has	nearly
我们	有	有	一个	时代	的	极端	腐败	,	但	那	有	几乎

[hæd; həd][ɪts] [deɪ] ,

had	its	day	,
有	它是	天	,

我们曾经历过一段极端腐败的时期，但那段时期已接近尾声。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['voʊtɜ-z] [siː] [ðæt] [ðer; ðər]['predʒədɪs][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] [kə'rʌpʃ(ə)n]

for	the	voters	see	that	their	prejudice	is	the	only	thing	which	made	that	corruption
为了	这	选民	看	那	他们的	偏见	是	这	仅有的	事物	哪个	制成	那	腐败

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

选民们认为，正是他们的偏见才使得腐败成为可能。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['riːz(ə)nz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]

We	think	we	can	see	reasons	to	believe	that	the	corruption	and
我们	思考	我们	能	看	原因	到	相信	那	这	腐败	和

['lɔːləsnəs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ;

lawlessness	will	have	to	go	;
无法无天	将要	有	到	去	;

我们认为有理由相信，腐败和无法无天的现象必须消除；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌŋkənnəs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

and	the	drunkenness	will	have	to	go	.
和	这	酒醉	将要	有	到	去	.

必须戒掉酗酒的习惯。

[ðə; ði] [fjuː] ['pɑːrti] ['lidər] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['voʊtɜ-z]['blaɪndɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

The	few	party	leaders	have	kept	the	voters	blinded	as	long	as	they	can	,
这	很少	派对	领导人	有	保留	这	选民	失明	作为	长的	作为	他们	能	,

少数几个政党领导人尽可能长时间地蒙蔽选民。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [get][ðer; ðər] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['maɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	when	the	people	get	their	eyes	wide	open	they	are	mighty	and	the
和	什么时候	这	人们	得到	他们的	眼睛	宽的	打开	他们	是	强大的	和	这

[lɔː] - ['breikəz] [ænd; ənd] [kɜ-ʌpʃənɪsts] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] . [-]

law	-	breakers	and	corruptionists	will	have	to	take	a	back	seat	.	[	60	]
法律	-	断路器	和	腐败分子	将要	有	到	拿	一个	后退	座位	.	[	-	]

当人民睁开双眼时，他们就拥有了强大的力量，而违法者和腐败分子将不得不退居幕后。[60]

[ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] ['kæbɪn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,

IN	early	days	there	was	an	empty	cabin	in	our	neighborhood	at	one	time	,
在	早期的	天	那里	曾是	一个	空的	舱	在	我们的	邻里	在	一	时间	,

早年间，我们社区里曾有一间空置的小木屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] ,

and	a	man	came	along	and	wanted	to	teach	school	,
和	一个	男人	来了	沿着	和	通缉	到	教	学校	,

这时来了一个人，想当老师。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ˌfɪf'tiːn] [s'kɒləz] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [θriː] [mʌnθs] [fɔːr; fər][wʌn]['dɑːlər]

if	he	could	get	fifteen	scholars	he	would	teach	three	months	for	one	dollar
如果	他	可以	得到	十五	学者们	他	会	教	三	几个月	为了	一	美元

[ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [pər] ['skɑːlər] ,

and	fifty	cents	per	scholar	,
和	五十	分	每	学者	,

如果他能招到十五名学生，他将以每名学生一美元五角的价格教授三个月。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪn][kɔːrn] , [wiːt] , [pɔːrk] , [biːnz] , ['hʌni] , ['biːzwæks] , [ɔːr]

and	would	take	his	pay	in	corn	,	wheat	,	pork	,	beans	,	honey	,	beeswax	,	or
和	会	拿	他的	支付	在	玉米	,	小麦	,	猪肉	,	豆子	,	蜂蜜	,	蜂蜡	,	或者

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

他可以接受用玉米、小麦、猪肉、豆类、蜂蜜、蜂蜡或其他任何东西来支付报酬。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bɔ:rdɪd] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæməliz] [hu:] [sent]['pju:p(ə)lz] .

and	he	boarded	around	among	the	families	who	sent	pupils	.
和	他	登机	大约	之中	这	家庭	WHO	发送	学生	.

他便在送学生来的家庭中寄宿。

[ɔ:l] [raɪt] ;

All	right	;
全部	正确的	;

好的;

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [went]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][kʌt][sʌm; səm] “ [lɪn] ” (['lɪndən]) [tri:z]

and	the	men	went	into	the	woods	and	cut	some	“	linn	”	(	linden	)	trees
和	这	男人	去	进入	这	树林	和	切	一些	“	林恩	”	(	菩提树	)	树木

[ænd; ənd][splɪt][ðem; ðəm]['oʊpən][ænd; ənd] [hju:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] ['splɪntərz] [ɔ:f][ðə; ði]

and	split	them	open	and	hewed	some	of	the	worst	splinters	off	the
和	分裂	他们	打开	和	砍伐	一些	的	这	最差	碎片	离开	这

[flæt] [saɪd][ænd; ənd] [bɔ:rd] [hoʊlz][ænd; ənd][pʊt] [legz][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ˌju: 'es]

flat	side	and	bored	holes	and	put	legs	in	the	round	side	and	made	us
平坦的	边	和	无聊的	孔	和	放	腿	在	这	圆形的	边	和	制成	我们

[sʌm; səm] [gʊd] [bentʃiz] ;

some	good	benches	;
一些	好的	长椅	;

于是男人们进树林砍了一些椴树，把它们劈开，从扁平的一面削掉一些最难看的木片，在圆形的一面钻孔，装上腿，给我们做了一些好长凳;

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði]['ɑ:ksn][ænd; ənd] [hɔ:ld] [ʌp][sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ændərsn] [set][ɪn]

we	took	the	oxen	and	hauled	up	some	wood	and	Mr	.	Anderson	set	in
我们	采取	这	牛	和	拖拽	向上	一些	木头	和	先生	.	安德森	放	在

[tu:; tə] [ti:tʃ] .

to	teach	.
到	教	.

我们赶着牛拉了一些木头，安德森先生开始上课。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][goʊt] , [bʌt; bət][ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

He	did	not	know	much	more	than	a	goat	,	but	that	made	no	difference	.
他	做过	不是	知道	很多	更多的	比	一个	山羊	,	但	那	制成	不	不同之处	.

他懂得的并不比山羊多多少，但这无关紧要。

['breidi] [felps] - ['tʃɪldrən] [wʊd] [fetʃ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] , ['spekld] , [bentʃ] - [legd] “ [fɪst] ” ,

Brady	Phelps	'	children	would	fetch	their	little	,	speckled	,	bench	-	legged	“	fiste	”	,
布雷迪	菲尔普斯	-	孩子们	会	拿来	他们的	小的	,	斑驳的	,	长椅	-	腿	“	菲斯特	”	,

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	he	would	stay	in	the	house	,
和	他	会	停留	在	这	房子	,

布雷迪·菲尔普斯的孩子们会去拿他们那辆小小的、带斑点的、长腿的“拳头”(Fiste，一种儿童自行车)，而他会待在屋里。

['ʌndər][ðer; ðər] [bentʃ] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [wʊd] [-]

under	their	bench	,	and	when	we	would	[	61	]
在下面	他们的	长椅	,	和	什么时候	我们	会	[	-	]

在他们的长凳下，当我们[61]

[stɪk] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [bæk] ['ʌndər][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [baɪt][ˌju: 'es][ɑ:n]

stick	our	feet	back	under	the	bench	and	touch	him	he	would	bite	us	on
戳	我们的	脚	后退	在下面	这	长椅	和	触碰	他	他	会	咬	我们	在

[ðə; ði] [hi:l] .

the	heel	.
这	脚跟	.

把我们的脚伸回长凳下面去碰他，他会咬我们的脚后跟。

[fræŋk] ['pɜ˞:ri:mən] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [mi:n] ;

Frank	Perryman	was	just	about	my	age	and	just	about	as	mean	;
坦率	佩里曼	曾是	只是	关于	我的	年龄	和	只是	关于	作为	意思是	;

弗兰克·佩里曼和我年纪相仿，脾气也差不多。

[æt; ət][ðə; ði] [nu:n] ['aʊər][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [get][ə; eɪ][waɪld] [greɪp] - [vaɪn] ,

at	the	noon	hour	he	and	I	would	get	a	wild	grape	-	vine	,
在	这	中午	小时	他	和	我	会	得到	一个	荒野	葡萄	-	藤	,

中午时分，我和他会一起摘一株野生葡萄藤。

[ænd; ənd][wʌn] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] ['i:ðər] [end][ænd; ənd][get][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] ,

and	one	take	hold	of	either	end	and	get	outside	the	door	,
和	一	拿	抓住	的	任何一个	结尾	和	得到	外部	这	门	,

一人抓住两端，走到门外。

[ðen] [send][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][tu:; tə][rʌn][hɪm; ɪm][aʊt] ,

then	send	a	boy	in	to	run	him	out	,
然后	发送	一个	男生	在	到	跑步	他	出去	,

然后派个男孩进去把他赶出去，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn][wi:; wi] [wʊd] [fetʃ] [ə; eɪ][jæŋk]

and	when	he	jumped	to	go	over	the	grape	-	vine	we	would	fetch	a	yank
和	什么时候	他	跳了起来	到	去	超过	这	葡萄	-	藤	我们	会	拿来	一个	扬克

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðæt][dɔ:g] ['twenti] [fi:t] [haɪ] ;

and	throw	that	dog	twenty	feet	high	;
和	扔	那	狗	二十	脚	高的	;

当他跳过葡萄藤时，我们会拿来一根绳子，把那条狗扔到二十英尺高的地方；

[wen] [wi:; wi][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][fju:] [taɪmz][hi:; hi][kwɪt][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn]

when	we	had	sent	him	up	a	few	times	he	quit	the	school	of	his	own
什么时候	我们	有	发送	他	向上	一个	很少	时代	他	辞职	这	学校	的	他的	自己的

[fri:] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'kɔ:rd] . [-]

free	will	and	accord	.	[	62	]
自由的	将要	和	符合	.	[	-	]

我们送他去上课几次后，他就自愿退学了。[62]

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] ['bɔɪhʊd] ['ʃɛlbi:ˌvɪl] , ['aʊər; ɑ:r] ['kaʊnti] [si:t] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] [pleɪs] ;

IN	our	early	boyhood	Shelbyville	,	our	county	seat	,	was	a	small	place	;
在	我们的	早期的	童年	谢尔比维尔	,	我们的	县	座位	,	曾是	一个	小的	地方	;

在我们童年早期，谢尔比维尔（我们所在的县城）是一个很小的地方；

['dʒen(ə)rəl]['dʌblju:] . [ef] . ['θɔ:ntən] [kept] [stɔ:r] [dʒʌst] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] [naʊ]

General	W	.	F	.	Thornton	kept	store	just	North	of	where	the	court	house	now
一般的	W	.	F	.	桑顿	保留	店铺	只是	北	的	在哪里	这	法庭	房子	现在

[stændz] ;

stands	;
站立	;

WF Thornton将军在现在法院大楼北面开了一家商店；

['raʊndi] & ['dekstər] [kept] [stɔ:r] [dʒʌst] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rthaʊs] ; [dæn] .

Roundy	&	Dexter	kept	store	just	West	of	the	courthouse	;	Dan	.
圆圆	&	德克斯特	保留	店铺	只是	西方	的	这	法院	;	担	.

Roundy & Dexter 在法院西边开了一家商店；Dan。

['ɜ˞:p] [kept] [sə'lu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] ; [ben] . ['tælmən] [kept] ['tævərn][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] ;

Earp	kept	saloon	on	the	South	;	Ben	.	Talman	kept	tavern	on	the	East	;
厄普	保留	酒吧	在	这	南	;	本	.	塔尔曼	保留	酒馆	在	这	东方	;

厄普在南边开了一家酒吧；本·塔尔曼在东边开了一家酒馆；

[rænd,rɑːnt] ['hɪgɪnz] [rʌn] [ðə; ði] ['rɪvər] [mɪl] ; ['bɜːrəl] ['rɑːbərts] [wʌz; wəz] ['kaʊnti] [klɜːrk] ; [ed] .

Rand	Higgins	run	the	river	mill	;	Burrel	Roberts	was	county	clerk	;	Ed	.
兰德	希金斯	跑步	这	河	磨	;	伯雷尔	罗伯茨	曾是	县	职员	;	艾德	.

- [wʌz; wəz] [sər'veɪər] ;

Shallenbarger	was	surveyor	;
-	曾是	测量员	;

兰德·希金斯经营河边磨坊；伯雷尔·罗伯茨是县书记员；埃德·沙伦巴格是测量员；

[iː] . [ə; eɪ] . [duː'θɪt] [wʌz; wəz] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [kə'lektər] .

E	.	A	.	Douthit	was	sheriff	and	collector	.
E	.	一个	.	杜希特	曾是	警长	和	集电极	.

EA Douthit 曾任警长兼收税员。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ɑːlɪvər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['tremblz] , , ['kʌtlɝz] , [ænd; ənd] [siː]

Joseph	Oliver	was	there	,	also	the	Trembles	,	Tacketts	,	Cutler's	,	and	C
约瑟夫	奥利弗	曾是	那里	,	还	这	颤抖	,	塔克茨	,	卡特勒的	,	和	C

. ['wʊdɝd] .

.	Woodard	.
.	伍达德	.

Joseph Oliver 也在那里，还有 Trembles、Tacketts、Cutler's 和 C. Woodard。

[dʒɑːn] [diː] . ['brʌstɝ] [rʌn] [ðə; ði] [tæn] - [jɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] .

John	D	.	Bruster	run	the	tan	-	yard	on	the	hill	.
约翰	D	.	布鲁斯特	跑步	这	棕褐色	-	院子	在	这	爬坡道	.

约翰·D·布鲁斯特在山上经营着一家鞣革厂。

['æntəni] ['θɔːntən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['lɔɪər] ; - ['dʌbljuː] . ['moʊltən] [keɪm] [ðer; ðər]

Anthony	Thornton	was	the	leading	lawyer	;	Sam'l	W	.	Moulton	came	there
安东尼	桑顿	曾是	这	领导	律师	;	-	W	.	莫尔顿	来了	那里

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

when	we	were	a	boy	.
什么时候	我们	是	一个	男生	.

安东尼·桑顿是首席律师；萨姆·W·莫尔顿在我们小时候就来过那里。

[wiː; wi] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [pliːd] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [kɔːrt] [haʊs]

We	remember	hearing	Abraham	Lincoln	plead	a	divorce	case	in	the	old	court	house
我们	记住	听力	亚伯拉罕	林肯	恳求	一个	离婚	案件	在	这	老的	法庭	房子

['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

sixty	years	ago	.
六十	年	前	.

我们还记得六十年前亚伯拉罕·林肯在老法院里为离婚案辩护的情景。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ['trævld] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

At	that	time	the	lawyers	traveled	from	place	to	place	on	horseback	,
在	那	时间	这	律师	旅行	从	地方	到	地方	在	马背	,

那时，律师们骑马四处奔波。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðer; ðər] [bʊks] [ɪn] [ðer; ðər] ['sæd(ə)l] - [bægz] . [-]

and	carried	their	books	in	their	saddle	-	bags	.	[	63	]
和	携带	他们的	图书	在	他们的	鞍	-	包	.	[	-	]

他们把书放在马鞍袋里。[63]

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['bɔɪhʊd] [ðə; ði] [berz] [ænd; ənd] ['pænθərz] [wɜːr; wər] ['moʊstli] [kɪld] [aʊt] ,

IN	our	boyhood	the	bears	and	panthers	were	mostly	killed	out	,
在	我们的	童年	这	熊	和	黑豹	是	大多	被杀	出去	,

在我们小时候，熊和豹子大多都已经被猎杀殆尽了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['waildkæts] ,

but	there	was	a	great	many	wolves	and	wildcats	,
但	那里	曾是	一个	伟大的	许多	狼	和	野猫	,

但那里有很多狼和野猫，

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [fɪr] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][dɪd][ðə; ði]

but	we	did	not	fear	the	wild	animals	half	so	much	as	we	did	the
但	我们	做过	不是	害怕	这	荒野	动物	一半	所以	很多	作为	我们	做过	这

['rætlsneɪk] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['vaɪpər] ,

rattlesnake	and	spreading	viper	,
响尾蛇	和	传播	毒蛇	,

但我们对野生动物的恐惧远不及对响尾蛇和毒蛇的恐惧。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['plentɪf(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] ; [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]

both	of	which	was	very	plentiful	,	especially	the	rattlesnake	;	while	the	other
两个都	的	哪个	曾是	非常	丰富	,	尤其	这	响尾蛇	;	尽管	这	其他

[sneɪks] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

snakes	would	run	away	,
蛇	会	跑步	离开	,

这两种蛇的数量都非常多，尤其是响尾蛇；而其他蛇类则会逃走。

[ðeɪ] [wʊd] [kɔɪl] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [tu:; tə] [straɪk] .

they	would	coil	up	and	make	ready	to	strike	.
他们	会	线圈	向上	和	制作	准备好	到	罢工	.

它们会盘绕起来，准备发动攻击。

[ðə; ði]['tɪmbər] ['rætlsneɪk] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [lɑ:rdʒ] ,

The	timber	rattlesnake	grew	to	be	very	large	,
这	木材	响尾蛇	生长	到	是	非常	大的	,

木响尾蛇长得非常大，

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['veri] [θɪk] [tu:; tə][ðer; ðər]

I	have	seen	them	at	least	four	feet	long	and	very	thick	to	their
我	有	已见	他们	在	至少	四	脚	长的	和	非常	厚的	到	他们的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

我见过它们至少有四英尺长，而且从长度方向看非常粗壮。

[bʌt; bət][ðə; ði][spɑ:ts][ɑ:n][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [braɪt] ['kɑ:pər] ['kʌlər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:zəli]

but	the	spots	on	them	were	a	bright	copper	color	and	they	were	easily
但	这	地点	在	他们	是	一个	明亮的	铜	颜色	和	他们	是	容易地

[si:n] ;

seen	;
已见	;

但是它们上面的斑点呈亮铜色，很容易被看到；

[ðə; ði] ['preri] ['rætlsneɪk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][dɜ:rt]['kʌlər] , [ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə]

the	prairie	rattlesnake	was	much	smaller	,	of	a	dirt	color	,	and	hard	to
这	草原	响尾蛇	曾是	很多	较小的	,	的	一个	污垢	颜色	,	和	难的	到

[si:] . [-]

see	.	[	64	]
看	.	[	-	]

草原响尾蛇体型小得多，呈土褐色，很难被发现。[64]

[wen] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['meɪbi] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,

WHEN	the	writer	was	a	boy	,	maybe	fourteen	or	fifteen	years	old	,
什么时候	这	作家	曾是	一个	男生	,	或许	十四	或者	十五	年	老的	,

当作者还是个男孩，大概十四五岁的时候，

[maɪ] ['fɑːðər] [oʊnd] [ə; eɪ][naɪs][fæt]['lɪt(ə)l] [stɪr] [ðæt] [left] [hoʊm][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][æt; ət]['iːnɔs][dʒəʊnz]

my	Father	owned	a	nice	fat	little	steer	that	left	home	and	took	up	at	Enos	Jones
我的	父亲	拥有	一个	好的	胖的	小的	转向	那	左边	家	和	采取	向上	在	埃诺斯	琼斯

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [biːf] [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]

and	my	Father	wanted	him	for	beef	and	he	told	me	to	go	and
和	我的	父亲	通缉	他	为了	牛肉	和	他	讲述	我	到	去	和

[pʊt][ə; eɪ][roʊp]['hɔːltər][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

put	a	rope	halter	on	him	and	fetch	him	home	.
放	一个	绳索	缰绳	在	他	和	拿来	他	家	.

我父亲有一头又肥又壮的小公牛，它离家去了伊诺斯·琼斯那里，我父亲想把它当牛肉吃，于是让我去给它套上缰绳，把它牵回家。

[aɪ] [went] [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

I	went	and	got	him	in	the	stable	,
我	去	和	得到	他	在	这	稳定的	,

我去马厩把他叫了回来。

[meɪd] [ə; eɪ]['hɔːltər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wen] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [hoʊm][hiː; hi]

made	a	halter	and	put	it	on	him	and	when	about	half	-	way	home	he
制成	一个	缰绳	和	放	它	在	他	和	什么时候	关于	一半	-	方式	家	他

[gɑːt] [ʌn'ruːli] ,

got	unruly	,
得到	不羁	,

我给他做了个笼头，给他戴上，走到家一半的时候，他开始不听话了。

[ðə; ði]['hɔːltər] [slɪpt] [ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][broʊk][tuː; tə][goʊ] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

the	halter	slipped	off	,	and	he	broke	to	go	back	,	but	I	was	a	good
这	缰绳	滑倒了	离开	,	和	他	打破	到	去	后退	,	但	我	曾是	一个	好的

['rʌnər] ,

runner	,
跑步者	,

缰绳滑落，他挣脱缰绳往回跑，但我跑得很快。

[wʌz; wəz] ['ber'fʊtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['hedɪd] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər] ['wɪljəm]

was	barefooted	,	and	I	headed	him	;	then	he	took	the	road	for	William
曾是	赤足	,	和	我	标题	他	;	然后	他	采取	这	路	为了	威廉

['sʌlɪvənz] ,

Sullivan's	,
沙利文的	,

他光着脚，我走在他前面；然后他朝着威廉·沙利文的方向走去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .

and	there	was	a	race	,	he	went	straight	for	the	house	.
和	那里	曾是	一个	种族	,	他	去	直的	为了	这	房子	.

然后就有了比赛，他径直朝房子跑去。

['mɪstər] . ['sʌlɪvən] [hæd; həd] [fɔːr] ['dɔtɜz] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['bæʃfl] ,

Mr	.	Sullivan	had	four	daughters	and	I	was	very	bashful	,
先生	.	沙利文	有	四	女儿们	和	我	曾是	非常	害羞的	,

苏利文先生有四个女儿，而我当时非常害羞。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [tuː] [bɪg][dɔːgz][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ,

and	he	also	had	two	big	dogs	of	whom	I	was	afraid	,
和	他	还	有	二	大的	狗	的	谁	我	曾是	害怕的	,

他还有两条大狗，我很害怕它们。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [stɪr] ;

but	I	could	not	afford	to	lose	my	steer	;
但	我	可以	不是	买得起	到	失去	我的	转向	;

但我不能失去我的牛；

['oʊvər][ðə; ði] [fens] [hiː; hi][went][ænd; ənd][aɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

over	the	fence	he	went	and	I	at	his	heels	,
超过	这	栅栏	他	去	和	我	在	他的	高跟鞋	,

他翻过栅栏走了，我紧随其后。

[wʌn][bɪg][dɔːg] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][wʌn] [wei] [ænd; ənd]

one	big	dog	came	running	around	one	corner	of	the	house	from	one	way	and
一	大的	狗	来了	跑步	大约	一	角落	的	这	房子	从	一	方式	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

the	other	dog	from	the	other	way	,
这	其他	狗	从	这	其他	方式	,

一只大狗从房子的一个角落跑了过来，另一只狗从另一个角落跑了过来。

[ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stɪr] , [-]

and	made	at	the	steer	,	[	65	]
和	制成	在	这	转向	,	[	-	]

并在牛身上制作[65]

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [bəuθ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,

they	had	him	between	them	;	both	doors	of	the	house	were	open	,
他们	有	他	之间	他们	;	两个都	门	的	这	房子	是	打开	,

他们把他夹在中间；房子的两扇门都敞开着。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['kwɪltɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'praɪzd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

the	women	were	engaged	in	quilting	and	were	not	apprised	of	our
这	女性	是	已订婚的	在	绗缝	和	是	不是	已获知	的	我们的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

这些妇女当时正在缝制被子，并不知道我们的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ðeɪ] [nuː] [wiː; wi] [went][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	the	first	they	knew	we	went	in	at	the	door	,
和	这	第一的	他们	知道	我们	去	在	在	这	门	,

他们第一时间就知道我们从门口进去了。

[tɜːrnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][kæt] ,

turned	the	table	over	on	the	cat	,
转向	这	桌子	超过	在	这	猫	,

把桌子翻过来压在了猫身上，

[waɪl] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][æz; əz]

while	as	he	went	in	at	the	door	I	caught	him	by	the	tail	and	as
尽管	作为	他	去	在	在	这	门	我	捕捉	他	经过	这	尾巴	和	作为

[hiː; hi] [went] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] ,

he	went	out	at	the	other	door	,
他	去	出去	在	这	其他	门	,

当他从门口进去时，我抓住了他的尾巴；当他从另一扇门出去时，

[aɪ] [fetʃt] [ə; eɪ][jæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] ,

I	fetched	a	yank	to	the	North	,	which	he	was	not	expecting	,
我	已获取	一个	扬克	到	这	北	,	哪个	他	曾是	不是	期待	,

我把一个美国佬带到了北方，这是他始料未及的。

[ðʌs] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][flæt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [ðen] [hiː; hi] [be'ləud] [æz; əz][laʊd][æz; əz][hiː; hi]

thus	throwing	him	flat	against	the	wall	,	then	he	bellowed	as	loud	as	he
因此	投掷	他	平坦的	反对	这	墙	,	然后	他	咆哮	作为	大声	作为	他

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

于是他把那人摔到墙上，然后大声吼叫起来；

[ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪr] [tuː] [fɔːr; fər] - [ðem; ðəm]
then **the** **women** **wanted** **to** **kill** **me** **and** **the** **steer** **too** **for** **scareing** **them**
然后 这 女性 通缉 到 杀 我 和 这 转向 也 为了 - 他们
[soʊ][bæd] ;
so **bad** **;**
所以 坏的 ;

然后，那些女人想杀了我，也想杀了那头牛，因为我们把她们吓坏了；

[aɪ][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [skerd] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][taɪd][maɪ] [stɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,
I **was** **hot** **and** **scared** **too** **,** **but** **I** **tied** **my** **steer** **to** **a** **tree** **,**
我 曾是 热的 和 害怕的 也 , 但 我 系 我的 转向 到 一个 树 ,

我当时又热又害怕，但我还是把我的牛拴在了树上。

[tʊk] [ɔːf][maɪ][hæt] , [bækt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
took **off** **my** **hat** **,** **backed** **up** **in** **the** **shade** **of** **a** **tree** **,**
采取 离开 我的 帽子 , 支持的 向上 在 这 阴影 的 一个 树 ,

我摘下帽子，退到树荫下，

[meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz] [ʌv; əv] [stiəz] [ænd; ənd][dɔːgz] , [ænd; ənd] [ðæt]
made **a** **long** **speech** **upon** **the** **short** **-** **comings** **of** **steers** **and** **dogs** **,** **and** **that**
制成 一个 长的 演讲 之上 这 短的 - 来访 的 牛 和 狗 , 和 那
[bɔɪz] [wɜːr; wər][noʊ] ['betər] ;
boys **were** **no** **better** **;**
男孩们 是 不 更好的 ;

他发表了一篇长篇演讲，批评了牛和狗的缺点，并指出男孩也好不到哪里去；

[ðeɪ] [ɔːl] ['lisnd] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['læfɪŋ] ,
they **all** **listened** **and** **when** **they** **got** **to** **laughing** **,**
他们 全部 听着 和 什么时候 他们 得到 到 笑 ,

他们都听着，当他们笑起来的时候，

[wiː; wi] [gruː] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [juːst] [bɪg][wɜːrdz][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
we **grew** **eloquent** **and** **used** **big** **words** **and** **lots** **of** **them** **,**
我们 生长 雄辩 和 用过的 大的 字 和 很多 的 他们 ,

我们变得能言善辩，开始使用大量的生僻词汇。

[waɪl] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [bɪg][ænd; ənd][laʊd][aɪ][left]
while **they** **got** **to** **clapping** **their** **hands** **and** **laughing** **big** **and** **loud** **I** **left**
尽管 他们 得到 到 鼓掌 他们的 双手 和 笑 大的 和 大声 我 左边
[ðem; ðəm][ɪn][faɪn]['hjuːmər] . [-]
them **in** **fine** **humor** **.** **[** **66** **]**
他们 在 美好的 幽默 . [-]

当他们拍手大笑时，我离开时，他们心情很好。[66]

['meɪbi] [ðə; ði] ['riːdər] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃimniz] [tuː; tə]
MAYBE **the** **reader** **would** **like** **to** **know** **how** **the** **pioneers** **made** **the** **chimneys** **to**
或许 这 读者 会 喜欢 到 知道 如何 这 先驱者 制成 这 烟囱 到
[ðer; ðər]['kæbinz] .
their **cabins** **.**
他们的 小木屋 .

读者或许想知道先驱者们是如何建造通往他们小屋的烟囱的。

[ðeɪ] [wʊd] [bɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][splɪt][lɔːgz][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrtʃ] ,
They **would** **build** **up** **with** **split** **logs** **to** **the** **arch** **,**
他们 会 建造 向上 和 分裂 日志 到 这 拱 ,

他们会用劈开的木头搭建拱门，

[ænd; ənd][raɪv][aʊt] [stɪks] [ə'baʊt][wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [tuː] [ɪntʃɪz] [waɪd] ;
and **rive** **out** **sticks** **about** **one** **and** **one** **-** **half** **inches** **thick** **and** **two** **inches** **wide** **;**
和 河 出去 棍子 关于 一 和 一 - 一半 英寸 厚的 和 二 英寸 宽的 ;

并锯出直径约一英寸半、宽两英寸的木条；

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['mɔːrtər][ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd][mɪks][ɪn][sʌm; səm] [græs] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər]

they	would	make	mortar	of	clay	and	mix	in	some	grass	to	hold	it	together
他们	会	制作	砂浆	的	黏土	和	混合	在	一些	草	到	抓住	它	一起

;
;
;

他们会用粘土做成砂浆，然后拌入一些草来粘合在一起；

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['skæfoʊld][ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði]['mɔːrtər][ɑːn] [ðæt] ['skæfoʊld] ,

they	would	make	a	scaffold	and	throw	the	mortar	on	that	scaffold	,
他们	会	制作	一个	脚手架	和	扔	这	砂浆	在	那	脚手架	,

他们会搭起脚手架，然后把砂浆扔到脚手架上。

[ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] [ɔːr][mæn] [wʊd] [stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][roʊl] [ðæt] [stɪf] [mʌd] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	one	boy	or	man	would	stand	there	and	roll	that	stiff	mud	into	what	was
和	一	男生	或者	男人	会	站立	那里	和	卷	那	僵硬的	泥	进入	什么	曾是

[kɔːld] “ [kæts] ” ;

called	“	cats	”	;
称为	“	猫	”	;

然后一个男孩或男人会站在那里，把硬泥揉成所谓的“猫”；

[ðoʊz] “ [kæts] ” [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

those	“	cats	”	were	about	three	inches	thick	and	eight	inches	long	.
那些	“	猫	”	是	关于	三	英寸	厚的	和	八	英寸	长的	.

这些“猫”大约有三英寸厚，八英寸长。

[ðə; ði] ['bɪldər] [steɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

The	builder	stayed	up	in	the	inside	of	the	chimney	,
这	建筑商	入住	向上	在	这	里面	的	这	烟囱	,

建造者一直待在烟囱里面。

[ðeɪ] [wʊd] [pɪtʃ] [ðə; ði] “ [kæts] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪks] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

they	would	pitch	the	“	cats	”	and	the	sticks	up	to	him	,
他们	会	沥青	这	“	猫	”	和	这	棍子	向上	到	他	,

他们会把“猫”和棍子扔给他，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [kæts] ” , [ðen] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] ,

he	would	put	on	a	round	of	the	“	cats	”	,	then	a	round	of	the	sticks	,
他	会	放	在	一个	圆形的	的	这	“	猫	”	,	然后	一个	圆形的	的	这	棍子	,

他会先放一轮“猫”牌，然后再放一轮“棍子”牌。

[ðen] [paʊnd] [ðə; ði] [stɪks] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [mɔːl] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn]

then	pound	the	sticks	down	with	a	hand	maul	so	that	the	mud	was	about	one
然后	磅	这	棍子	向下	和	一个	手	打伤	所以	那	这	泥	曾是	关于	一

[ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] ;

and	one	-	half	inches	thick	on	both	sides	of	the	sticks	;
和	一	-	一半	英寸	厚的	在	两个都	侧面	的	这	棍子	;

然后用手锤将木棍敲打至泥土厚度约为一英寸半；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [seɪf] ['tʃɪmni] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] . [-]

and	that	was	a	safe	chimney	for	twenty	years	.	[	67	]
和	那	曾是	一个	安全的	烟囱	为了	二十	年	.	[	-	]

二十年来，那都是一个安全的烟囱。[67]

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [fiːlz] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] - [bɔːrn] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][wʌn]

THE	Author	of	this	little	book	feels	proud	of	being	a	native	-	born	citizen	of	one
这	作者	的	这	小的	书	感觉	自豪的	的	存在	一个	本国的	-	出生	公民	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['kauntiz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][best] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] .

of	the	central	counties	of	the	best	State	in	the	best	Government	under	the	sun	.
的	这	中央	县	的	这	最好的	状态	在	这	最好的	政府	在下面	这	太阳	.

本书作者为自己是世界上最好的州中部县的本地居民而感到自豪，这个州拥有世界上最好的政府。

[ˌɪlə'nɔɪ] [ɪz] [wer] [θɪŋz] [groʊ] ; [ðə; ði][kɔːrn] , [ðə; ði] [wiːt] , [ðə; ði] [heɪ] , [ðə; ði] [oʊts] ,
Illinois **is** **where** **things** **grow** **;** **the** **corn** **,** **the** **wheat** **,** **the** **hay** **,** **the** **oats** **,**
伊利诺伊州 是 在哪里 事物 生长 ; 这 玉米 , 这 小麦 , 这 干草 , 这 燕麦 ,

伊利诺伊州是物产丰饶的地方；玉米、小麦、干草、燕麦，都产自这里。

[ðə; ði] [fruːt] , [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ðə; ði][hɔːgz] ;
the **fruit** **,** **the** **vegetables** **,** **the** **horses** **,** **the** **cattle** **,** **the** **hogs** **;**
这 水果 , 这 蔬菜 , 这 马匹 , 这 牛 , 这 猪 ;

水果、蔬菜、马匹、牛、猪;

[ðə; ði] [egz] [dəunt] [groʊ] [ɑːn] [bʊʃɪz] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] ,
the **eggs** **don't** **grow** **on** **bushes** **in** **Illinois** **,**
这 鸡蛋 不 生长 在 灌木丛 在 伊利诺伊州 ,

伊利诺伊州的灌木丛上不会长鸡蛋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn]['eni] ['ʌðər] [steɪt] .
but **they** **come** **as** **near** **to** **it** **as** **they** **do** **in** **any** **other** **State** **.**
但 他们 来 作为 靠近 到 它 作为 他们 做 在 任何 其他 状态 .

但他们与其他州一样，都尽可能接近这个目标。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] , [groʊ] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] ,
And **not** **only** **these** **things** **,** **which** **have** **been** **mentioned** **,** **grow** **in** **Illinois** **,**
和 不是 仅有的 这些 事物 , 哪个 有 到过 提及 , 生长 在 伊利诺伊州 ,

而且，伊利诺伊州不仅生长着上面提到的这些植物，

[bʌt; bət] [breɪnz] [groʊ] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] [tuː] ;
but **brains** **grow** **in** **Illinois** **too** **;**
但 大脑 生长 在 伊利诺伊州 也 ;

但伊利诺伊州也有人才成长;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][smɑːrt]
and **if** **they** **are** **about** **to** **be** **bothered** **to** **find** **a** **man** **who** **is** **smart**
和 如果 他们 是 关于 到 是 烦恼 到 寻找 一个 男人 WHO 是 聪明的
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] ,
enough **for** **President** **,**
足够的 为了 总统 ,

如果他们真的打算费心去找一个足够聪明的人来当总统，

[tel] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] , [ðæt] [ˌɪlə'nɔɪ] [kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [faɪv] ['hʌndrəd] , [ɪf] [ðæt]
tell **them** **not** **to** **be** **uneasy** **,** **that** **Illinois** **can** **furnish** **five** **hundred** **,** **if** **that**
告诉 他们 不是 到 是 不安 , 那 伊利诺伊州 能 提供 五 百 , 如果 那
['meni] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .
many **were** **needed** **.**
许多 是 需要 .

告诉他们不必担心，如果需要的话，伊利诺伊州可以提供五百人。

[jes] , [ˌɪlə'nɔɪ] [ɪz] [wer] [θɪŋz] [groʊ] . [-]
Yes **,** **Illinois** **is** **where** **things** **grow** **.** **[** **68** **]**
是的 , 伊利诺伊州 是 在哪里 事物 生长 . [-]

是的，伊利诺伊州是万物生长的地方。[68]

[wen] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪrz] ['kæbɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊndz] -
WHEN **you** **would** **ride** **up** **to** **a** **pioneer's** **cabin** **the** **first** **thing** **was** **the** **hounds** **'** -
什么时候 你 会 骑 向上 到 一个 先驱者的 舱 这 第一的 事物 曾是 这 猎犬 -

当你骑马来到拓荒者的木屋前时，首先映入眼帘的是猎犬。

“ [buː] , ”
“ **boo** **,** **”**
“ 嘘 , ”

“嘘”,

“ [buː] , ” [ðen] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] .

“	boo	,	”	then	all	would	come	to	the	door	.
“	嘘	,	”	然后	全部	会	来	到	这	门	.

“嘘！”然后所有人都会来到门口。

“ [kʌm] [ɪn] , ”

“	Come	in	,	”
“	来	在	,	”

“进来， ”

“ [kʌm] [ɪn] .

“	come	in	.
“	来	在	.

“进来。

” [juː; jʊ][goʊ][ɪn] , [juː; jʊ] [siː] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [θriː] ['raɪf(ə)l]['gʌnz][ɪn][ðə; ðiː] [ræk] ,

”	You	go	in	,	you	see	from	one	to	three	rifle	guns	in	the	rack	,
”	你	去	在	,	你	看	从	一	到	三	步枪	枪支	在	这	架子	,

“你进去之后，会看到枪架上放着一到三支步枪，

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [siː] [dɪr] - [skɪnz][ænd; ənd] ['tɜːrki] - [wɪŋz] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ðiː] [haʊs] .

you	also	see	deer	-	skins	and	turkey	-	wings	all	about	the	house	.
你	还	看	鹿	-	皮肤	和	火鸡	-	翅膀	全部	关于	这	房子	.

你还会看到房子里到处都是鹿皮和火鸡翅膀。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['dɪnər] ? ”

“	Have	you	had	your	dinner	?	”
“	有	你	有	你的	晚餐	?	”

你吃过晚饭了吗?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [gælz] , [get][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['dɪnər] .

“	Gals	,	get	him	some	dinner	.
“	女孩们	,	得到	他	一些	晚餐	.

“姑娘们，给他准备点晚餐吧。”

” [juː; jʊ][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd] ['bʌtər] , [bred] , ['venɪsn,'venɪzn] , [pə'tetoz] ,

”	You	find	plenty	of	milk	and	butter	,	bread	,	venison	,	potatoes	,
”	你	寻找	很多	的	牛奶	和	黄油	,	面包	,	鹿肉	,	土豆	,

“你会发现很多牛奶、黄油、面包、鹿肉、土豆，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [grəuz] [ɑːn][ðə; ðiː][fɑːrm][ɔːr][ɪn][ðə; ðiː] [wʊdz] .

and	almost	everything	that	grows	on	the	farm	or	in	the	woods	.
和	几乎	一切	那	生长	在	这	农场	或者	在	这	树林	.

以及农场或树林里生长的几乎所有东西。

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] .

You	speak	of	going	.
你	说话	的	去	.

你说要去。

“ [oʊ] , [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

“	Oh	,	stay	all	night	.
“	哦	,	停留	全部	夜晚	.

“哦，留下来过夜吧。”

" [juː; jʊ] [kən'kluːd] [tuː; tə] [steɪ] ; [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ]

"	You	conclude	to	stay	;	then	you	must	tell	your	name	and	where	you
"	你	结束	到	停留	;	然后	你	必须	告诉	你的	姓名	和	在哪里	你

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

"如果你决定留下，那么你必须告诉我你的姓名和居住地。"

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] , [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ][hæv; həv] , [huː] [juː; jʊ]

and	how	long	you	have	lived	there	,	how	many	children	you	have	,	who	you
和	如何	长的	你	有	居住地	那里	,	如何	许多	孩子们	你	有	,	WHO	你

['mærid] ,

married	,
已婚	,

你在那里住了多久，你有几个孩子，你和谁结婚了，

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['ɔːlsoʊ] [haʊ] ['meni] [dɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ðɪs] ['wɪntər]

and	where	you	come	from	,	also	how	many	deer	you	have	killed	this	winter
和	在哪里	你	来	从	,	还	如何	许多	鹿	你	有	被杀	这	冬天

.

:
.

还有你来自哪里，以及你这个冬天猎杀了多少只鹿。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [saɪz][juː; jʊ][ʌp] ['veri]

You	are	expected	to	tell	it	all	,	and	the	children	will	size	you	up	very
你	是	预期的	到	告诉	它	全部	,	和	这	孩子们	将要	尺寸	你	向上	非常

['kerfəli] ;

carefully	;
小心	;

你必须把所有事情都说出来，孩子们会非常仔细地打量你；

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][mæn] [telz] [juː; jʊ][ɔːl][hiː; hi] [noʊz] ,

and	then	by	the	time	the	man	tells	you	all	he	knows	,
和	然后	经过	这	时间	这	男人	讲述	你	全部	他	知道	,

然后，当这个人把他所知道的一切都告诉你之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [telz] [juː; jʊ][ɔːl][ʃiː; ʃi] [noʊz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [nuː] ,

and	the	woman	tells	you	all	she	knows	,	and	all	that	her	mother	knew	,
和	这	女士	讲述	你	全部	她	知道	,	和	全部	那	她	母亲	知道	,

这位女士会把她所知道的一切都告诉你，包括她母亲所知道的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [nuː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðeɪ]

and	all	that	her	grandmother	knew	,	and	all	the	children	tell	you	all	they
和	全部	那	她	祖母	知道	,	和	全部	这	孩子们	告诉	你	全部	他们

[noʊ] ,

know	,
知道	,

以及她祖母所知道的一切，还有所有孩子们所知道的一切，

[juː; jʊ][duː][nɑːt][get] [mʌtʃ] [sliːp] . [-]

you	do	not	get	much	sleep	.	[	69	]
你	做	不是	得到	很多	睡觉	.	[	-	]

你睡眠不足。[69]

[ðə; ði] ['raɪtər] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

THE	writer	learned	at	an	early	age	to	have	a	great	respect	for	the
这	作家	学习	在	一个	早期的	年龄	到	有	一个	伟大的	尊重	为了	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

作者从小就对教会抱有极大的尊重。

[nɑːt][fɔːr; fər]['eni][wʌn][pər'tɪkjələr][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
not **for** **any** **one** **particular** **denomination** **,**
不是 为了 任何 一 特别的 面值 ,

并非针对任何特定教派，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [siːk] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] [kri'eɪtər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [hɑːrt] ,
but **for** **all** **who** **seek** **to** **serve** **their** **Creator** **with** **all** **their** **heart** **,**
但 为了 全部 WHO 寻找 到 服务 他们的 创作者 和 全部 他们的 心 ,

但对于所有全心全意侍奉造物主的人来说，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][best] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪl] .
according **to** **their** **best** **understanding** **of** **His** **will** **.**
根据 到 他们的 最好的 理解 的 他的 将要 .

根据他们对上帝旨意的最佳理解。

[wiː; wi][wʌz; wəz] [reɪzd] ['ʌndər][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] , ['bæptɪst] ,
We **was** **raised** **under** **the** **teaching** **and** **influence** **of** **the** **Methodist** **,** **Baptist** **,**
我们 曾是 提高 在下面 这 教学 和 影响 的 这 卫理公会 , 浸信会 ,
[ˌprezbɪ'tɪriən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] .
Presbyterian **and** **the** **Christian** **churches** **.**
长老会 和 这 基督教 教堂 .

我们从小就受到卫理公会、浸信会、长老会和基督教会的教导和影响。

[dʒɑːn] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['dɑːktrɪn] , ['wɪlɪs] ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld]
John **Hall** **and** **others** **was** **preaching** **the** **Methodist** **doctrine** **,** **Willis** **Whitfield**
约翰 大厅 和 其他的 曾是 布道 这 卫理公会 教义 , 威利斯 惠特菲尔德
[ðə; ði]['bæptɪst] ['dɑːktrɪn] ,
the **Baptist** **doctrine** **,**
这 浸信会 教义 ,

约翰·霍尔等人宣扬卫理公会教义，威利斯·惠特菲尔德宣扬浸信会教义。

[mə'krɪri] [boʊn][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ænd; ənd] ['bʊʃˌrɑːd] ['henri] ([ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
McCreary **Bone** **the** **Presbyterian** **and** **Bushrod** **Henry** **(** **the** **father** **of** **our**
麦克里里 骨 这 长老会 和 灌木杆 亨利 (这 父亲 的 我们的
['prez(ə)nt][dʒeɪ] . [oʊ] . ['henri]) [priːtʃt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] ,
present **J** **.** **O** **.** **Henry** **)** **preached** **the** **Christian** **doctrine** **—** **all** **of** **them** **good** **,**
展示 J . 哦 . 亨利) 布道 这 基督教 教义 — 全部 的 他们 好的 ,

长老会教徒麦克雷里·博恩和布什罗德·亨利（我们现在的JO·亨利的父亲）都宣扬基督教教义——他们都是好人。

['zeləs] ['krɪstʃən] [men] .
zealous **Christian** **men** **.**
热心 基督教 男人 .

热忱的基督徒男士。

[wiː; wi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
We **loved** **them** **all** **.**
我们 喜爱 他们 全部 .

我们爱他们所有人。

[æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ʌv; əv]
At **that** **day** **a** **boy** **would** **not** **have** **been** **allowed** **to** **speak** **with** **disrespect** **of**
在 那 天 一个 男生 会 不是 有 到过 允许 到 说话 和 不尊重 的
[ə; eɪ] ['priːtʃər] [æt; ət][ɔːl] ,
a **preacher** **at** **all** **,**
一个 牧师 在 全部 ,

在那个年代，男孩是绝对不允许对牧师出言不逊的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [ðʌs] [spiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
it **would** **have** **been** **considered** **almost** **like** **blasphemy** **to** **thus** **speak** **of** **a**
它 会 有 到过 经过考虑的 几乎 喜欢 亵渎神明 到 因此 说话 的 一个
['priːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsrɪ'spekt] . [-]
preacher **with** **disrespect** **.** **[** **70** **]**
牧师 和 不尊重 . [-]

这样不尊重地谈论传教士，几乎等同于亵渎神明。[70]

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['bɔɪhʊd] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [juːz] [fɔːr; fər] [medəuz] ,
IN **our** **boyhood** **,** **we** **had** **little** **use** **for** **meadows** **,**
在 我们的 童年 , 我们 有 小的 使用 为了 草地 ,

在我们的童年时代，我们很少用到草地。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [loʊ] [lænd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kʌt] [frʌm; frəm]
we **could** **go** **out** **in** **the** **prairie** **and** **on** **the** **low** **land** **we** **could** **cut** **from**
我们 可以 去 出去 在 这 草原 和 在 这 低的 土地 我们 可以 切 从
[θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [tʌnz] [ʌv; əv] [gʊd] [heɪ] [pər] ['eɪkər] .
three **to** **four** **tons** **of** **good** **hay** **per** **acre** **.**
三 到 四 吨 的 好的 干草 每 英亩 .

我们可以到草原上去，在低地上，每英亩可以收割三到四吨优质干草。

[ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [kʌt] [faɪv] [tʌnz] [pər] [deɪ] ,
A **big** **boy** **could** **cut** **five** **tons** **per** **day** **,**
一个 大的 男生 可以 切 五 吨 每 天 ,

一个大块头一天能砍伐五吨木材。

[wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
which **would** **now** **be** **worth** **at** **least** **fifty** **dollars** **.**
哪个 会 现在 是 值得 在 至少 五十 美元 .

现在它至少值五十美元。

[wen] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [moʊ] [sʌm; səm] [heɪ] ,
When **we** **was** **a** **boy** **,** **we** **went** **out** **to** **mow** **some** **hay** **,**
什么时候 我们 曾是 一个 男生 , 我们 去 出去 到 刈 一些 干草 ,

我们小时候，曾出去割草。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['neɪbər] [dʒɑːn] [hɔːl] [aʊt] [ðer; ðər] ['moʊɪŋ] ,
and **we** **found** **our** **good** **neighbor** **John** **Hall** **out** **there** **mowing** **,**
和 我们 成立 我们的 好的 邻居 约翰 大厅 出去 那里 割草 ,

我们发现好邻居约翰·霍尔正在外面割草。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [wer] [tuː; tə] [moʊ] , [wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ,
and **he** **showed** **us** **where** **to** **mow** **,** **where** **the** **grass** **was** **very** **good** **,**
和 他 显示 我们 在哪里 到 刈 , 在哪里 这 草 曾是 非常 好的 ,

他还告诉我们哪里适合割草，哪里的草长得很好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wiː; wi] [wʊd] [bəuθ] [kʌt] .
and **he** **said** **there** **was** **all** **the** **grass** **in** **that** **place** **we** **would** **both** **cut** **.**
和 他 说 那里 曾是 全部 这 草 在 那 地方 我们 会 两个都 切 .

他说，那地方的草我们俩都要割掉。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɪr] [nuːn] [ænd; ənd] ['prɪti] [hɑːt] ,
When **it** **was** **near** **noon** **and** **pretty** **hot** **,**
什么时候 它 曾是 靠近 中午 和 漂亮的 热的 ,

临近中午，天气相当炎热，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] ['wɔːtər] ['veri] [mʌtʃ] [dʒɑːn] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
we **were** **wanting** **water** **very** **much** **John** **called** **us** **to** **come** **to** **him** **,**
我们 是 想要 水 非常 很多 约翰 称为 我们 到 来 到 他 ,

我们当时非常想喝水，约翰打电话叫我们去他那里。

[wiː; wi] [went] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

we	went	,	and	he	brought	out	a	very	large	,
我们	去	,	和	他	带来	出去	一个	非常	大的	,

我们去了，他拿出了一个非常大的，

[lɔːŋ] ['wɔːtərmelən] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [sʌm; səm] [griːn] [heɪ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['wægən] ,

long	watermelon	from	under	some	green	hay	beneath	his	wagon	,
长的	西瓜	从	在下面	一些	绿色的	干草	下面	他的	车皮	,

他从马车下的一些绿色干草下面掏出一个长长的西瓜。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wægən] .

and	we	got	in	the	shade	of	his	wagon	.
和	我们	得到	在	这	阴影	的	他的	车皮	.

我们躲到他的马车阴凉处。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['melən] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['relɪʃ] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] [ðæt]

I	do	not	think	I	have	ever	enjoyed	a	melon	with	more	relish	than	I	did	that
我	做	不是	思考	我	有	曾经	享受	一个	瓜	和	更多的	尽情享用	比	我	做过	那

[wʌn] . [-]

one	.	[	71	]
一	.	[	-	]

我从未像喜欢那个瓜那样喜欢过一个瓜。[71]

[ðə; ði] [dɪr] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ænɪmlz] , ['veri] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] ,

THE	Deer	is	the	most	beautiful	of	all	animals	,	very	timid	and	harmless	,
这	鹿	是	这	最多	美丽的	的	全部	动物	,	非常	胆小	和	无害	,

鹿是所有动物中最美丽的，它们非常胆小且无害。

[hæz; həz] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt] ['eni] [θɪŋ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wuːndɪd] [ɔːr] [hemd] [ɪn] ,

has	no	disposition	to	fight	any	thing	,	unless	it	is	wounded	or	hemmed	in	,
有	不	处置	到	斗争	任何	事物	,	除非	它	是	受伤	或者	包边	在	,

它没有主动攻击的本性，除非受伤或被包围。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪmz] [tuː; tə] [seɪv] [ɪt'self] [baɪ] [flaɪt] ; [bʌt; bət] ['hʌntərz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] ['evri] [sneɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

it	aims	to	save	itself	by	flight	;	but	hunters	say	it	kills	every	snake	that	it
它	目标	到	节省	本身	经过	航班	;	但	猎人	说	它	杀戮	每一个	蛇	那	它

[faindz] ,

finds	,
发现	,

它试图通过飞行来保命；但猎人说它会杀死遇到的每一条蛇。

[baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['reptaɪl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [fiːt] [pleɪst] [kloʊz] [tə'geðər] ,

by	jumping	on	the	reptile	with	all	its	feet	placed	close	together	,
经过	跳	在	这	爬虫	和	全部	它是	脚	放置	关闭	一起	,

通过跳到爬行动物身上，使爬行动物的四肢并拢。

[ðʌs] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ʃɑːrp] [huːf] .

thus	cutting	it	to	pieces	with	its	sharp	hoofs	.
因此	切割	它	到	件	和	它是	锋利的	蹄子	.

于是用锋利的蹄子将它撕成碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['meɪbi] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [koʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

It	was	,	maybe	,	in	the	winter	of	1844	,	it	had	been	very	cold	for	a
它	曾是	,	或许	,	在	这	冬天	的	-	,	它	有	到过	非常	寒冷的	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

或许是在1844年的冬天，天气已经持续寒冷了很长时间。

[maɪ] ['eldər] ['brʌðər] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] ['evri] ['iːvnɪŋ] [nɪr] ['sʌnset] ,

my	elder	brother	would	go	to	the	spring	for	water	every	evening	near	sunset	,
我的	长老	兄弟	会	去	到	这	春天	为了	水	每一个	晚上	靠近	日落	,

我哥哥每天傍晚日落时分都会去泉水边打水。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌk] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	there	was	a	large	buck	drinking	in	the	spring	,
和	那里	曾是	一个	大的	巴克	喝	在	这	春天	,

春天的时候，有一头大雄鹿在喝水。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ʌp] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ; [maɪ]['fɑːðər] [sed] “ [weɪt]

as	the	water	was	frozen	up	other	places	;	my	Father	said	“	wait
作为	这	水	曾是	冷冻	向上	其他	地方	;	我的	父亲	说	“	等待

由于其他地方的水都结冰了，我父亲说：“等等。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

and	I	will	see	if	I	can	kill	him	,
和	我	将要	看	如果	我	能	杀	他	,

我会看看能不能杀了他。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['loʊdɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][bɪg]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['loʊkəst] [triː]

”	and	he	loaded	up	his	big	rifle	and	went	down	to	the	big	locust	tree
”	和	他	已加载	向上	他的	大的	步枪	和	去	向下	到	这	大的	刺槐	树

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

South	of	the	house	,
南	的	这	房子	,

于是他装好大步枪，走到房子南边那棵大刺槐树下。

[ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

in	plain	view	of	the	spring	,
在	清楚的	看法	的	这	春天	,

在泉水的显眼位置，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [drɔː] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [teɪk] [eɪm] , [ænd; ənd] “ [bæŋ] ”

and	we	saw	him	draw	up	against	the	tree	and	take	aim	,	and	“	bang	”
和	我们	锯	他	画	向上	反对	这	树	和	拿	目的	,	和	“	砰	”

[went] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

went	the	rifle	,
去	这	步枪	,

我们看到他靠在树上，瞄准，然后“砰”的一声，步枪响了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [də'rektli; daɪ'rektli][wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['hɔlərɪŋ] , [ænd; ənd]

and	he	ran	to	the	spring	,	directly	we	heard	him	hollering	,	and
和	他	跑	到	这	春天	,	直接地	我们	听到	他	大声喊叫	,	和

他跑向泉水，我们立刻就听到他的喊叫声，

[ðə; ði] [-]

the	[	72	]
这	[	-	]

[72]

[tuː] [bɪg] [bɔɪz] [ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] ; [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

two	big	boys	ran	with	all	their	might	;	the	bullet	had	struck	him	on	the
二	大的	男孩们	跑	和	全部	他们的	可能	;	这	子弹	有	击	他	在	这

[hɔːrn] ,

horn	,
喇叭	,

两个大男孩拼命奔跑；子弹击中了他的喇叭。

[dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] ,

just	where	it	joined	his	head	,	and	stunned	him	,
只是	在哪里	它	加入	他的	头	,	和	目瞪口呆	他	,

就在他的头部与头骨连接的地方，让他晕了过去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][maɪ] ['fɑːðər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][haɪnd][leg] ,

and	he	lay	there	until	my	Father	caught	him	by	the	hind	leg	,
和	他	躺	那里	直到	我的	父亲	捕捉	他	经过	这	后	腿	,

他就这样躺着，直到我父亲抓住他的后腿。

[wen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv] [smuːð] [aɪs] ,

when	he	sprang	to	his	feet	;	there	was	a	solid	sheet	of	smooth	ice	,
什么时候	他	弹簧	到	他的	脚	;	那里	曾是	一个	坚硬的	床单	的	光滑的	冰	,

他猛地站起身来，发现脚下是一层光滑厚实的冰。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] ['veri] [gʊd] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ;

about	fifteen	feet	across	,	and	the	deer	could	not	hold	very	good	on	the	ice	;
关于	十五	脚	穿过	,	和	这	鹿	可以	不是	抓住	非常	好的	在	这	冰	;

冰面直径约十五英尺，鹿在冰面上站不稳；

[maɪ] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp]

my	Father	said	he	had	him	down	a	dozen	times	,	but	could	not	keep
我的	父亲	说	他	有	他	向下	一个	打	时代	,	但	可以	不是	保持

[hɪm; ɪm] [daʊn] ;

him	down	;
他	向下	;

我父亲说他曾十几次把他打倒在地，但都没能把他彻底制服；

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ][lænd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

he	got	his	front	feet	to	the	dry	land	once	or	twice	,
他	得到	他的	正面	脚	到	这	干燥	土地	一次	或者	两次	,

他前爪曾一两次着地。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [dʒɜːrk][hɪm; ɪm] [bæk] ,

and	my	Father	would	jerk	him	back	,
和	我的	父亲	会	混蛋	他	后退	,

然后我父亲会猛地把他拽回来，

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['brʌðərz] [gɑːt][ðer; ðər] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrnz][ænd; ənd] [θruː]

but	when	my	brothers	got	there	they	got	hold	of	his	horns	and	threw
但	什么时候	我的	兄弟	得到	那里	他们	得到	抓住	的	他的	角	和	扔

[hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [paɪld][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌt]

him	down	and	they	all	piled	on	him	and	held	him	down	until	they	cut
他	向下	和	他们	全部	堆积	在	他	和	握住	他	向下	直到	他们	切

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

但是当我的兄弟们赶到时，他们抓住他的角，把他扔到地上，然后他们都压在他身上，把他按住，直到割断了他的喉咙。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [staʊt] [mæn] ,

My	Father	was	a	large	,	stout	man	,
我的	父亲	曾是	一个	大的	,	肥硕	男人	,

我父亲是个身材高大魁梧的男人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['skʌf(ə)l][hiː; hi]['evər][hæd; həd] .

and	he	said	that	was	the	hardest	scuffle	he	ever	had	.
和	他	说	那	曾是	这	最难	扭打	他	曾经	有	.

他说那是他经历过的最激烈的一次冲突。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˌpaɪə'nɪr] [laɪf][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] . [-]

Such	was	pioneer	life	in	Illinois	.	[	73	]
这样的	曾是	先锋	生活	在	伊利诺伊州	.	[	-	]

这就是伊利诺伊州的拓荒者生活。[73]

[ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] , [ben] ['oʊvɝtən] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['groʊsəri] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

IN	early	days	,	Ben	Overton	kept	a	little	grocery	store	in	the	woods	,
在	早期的	天	,	本	奥弗顿	保留	一个	小的	杂货店	店铺	在	这	树林	,

早年间，本·奥弗顿在树林里开了一家小杂货店。

[ænd; ənd] [wen] [dʒeɪmz] ['mɪtʃəl] [kwɪt] ['meɪkɪŋ] ['wɪski] ,
and **when** **James** **Mitchell** **quit** **making** **whiskey** **,**
和 什么时候 詹姆斯 米切尔 辞职 制作 威士忌酒 ,

当詹姆斯·米切尔停止酿造威士忌时，

[ben] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['bærəl] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðə; ði]
Ben **went** **to** **St** **.** **Louis** **and** **bought** **a** **barrel** **of** **whiskey** **and** **put** **out** **the**
本 去 到 英石 . 路易斯 和 买 一个 桶 的 威士忌酒 和 放 出去 这
[wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [drɪŋk] ,
word **that** **he** **would** **not** **sell** **it** **in** **any** **other** **way** **but** **by** **the** **drink** **,**
单词 那 他 会 不是 卖 它 在 任何 其他 方式 但 经过 这 喝 ,

本去了圣路易斯，买了一桶威士忌，并放出消息说，除了直接饮用之外，他不会以任何其他方式出售。

[ə; eɪ] [ˌpɪkə'juːn] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
a **picayune** **a** **drink** **.**
一个 小报 一个 喝 .

小酒馆，一杯饮料。

[ðə; ði] [men] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [miːn] .
The **men** **did** **not** **like** **him** **very** **well** **,** **they** **said** **he** **was** **mean** **.**
这 男人 做过 不是 喜欢 他 非常 出色地 , 他们 说 他 曾是 意思是 .

男人们不太喜欢他，说他很刻薄。

[wen] [ben] [gɑːt] [hoʊm] , [ɑːn] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['æftər] , [ðə; ði] [men] ['gæðərd] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ten]
When **Ben** **got** **home** **,** **on** **the** **Saturday** **after** **,** **the** **men** **gathered** **there** **from** **ten**
什么时候 本 得到 家 , 在 这 周六 后 , 这 男人 聚集 那里 从 十
[maɪlz] [ə'raʊnd] ,
miles **around** **,**
英里 大约 ,

本回到家后，也就是之后的那个星期六，方圆十英里的男人们都聚集到他家。

[ænd; ənd] [naʊ] [ben] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [deɪ] .
and **now** **Ben** **thought** **he** **would** **have** **a** **big** **day** **.**
和 现在 本 想法 他 会 有 一个 大的 天 .

本以为今天会是重要的一天。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ðer; ðər] [dʒʌgz] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
The **men** **had** **their** **jugs** **hid** **in** **the** **bushes** **,**
这 男人 有 他们的 水罐 隐藏 在 这 灌木丛 ,

男人们把水壶藏在灌木丛里。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [bɪl] [dɔɪl] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪt] ,
and **soon** **one** **of** **my** **uncle's** **and** **Bill** **Doyle** **got** **into** **a** **fight** **,**
和 很快 一 的 我的 叔叔的 和 账单 多伊尔 得到 进入 一个 斗争 ,

不久之后，我的一位叔叔和比尔·道尔打了起来。

[dʒʌst] [aʊt] ['ʌndər] [sʌm; səm] [triːz] , [ðen] [waɪl] ['bɛnz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [daɪ'vɜːrtɪd] ,
just **out** **under** **some** **trees** **,** **then** **while** **Ben's** **attention** **was** **diverted** **,**
只是 出去 在下面 一些 树木 , 然后 尽管 本的 注意力 曾是 改道 ,

就在树荫下，然后趁着本的注意力被分散了，

[ðə; ði] [men] [rʌn] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [ðer; ðər] [dʒʌgz] ,
the **men** **run** **in** **at** **the** **back** **door** **and** **filled** **up** **their** **jugs** **,**
这 男人 跑步 在 在 这 后退 门 和 已填 向上 他们的 水罐 ,

男人们从后门跑进来，把水壶灌满。

['ɔːlsoʊ] [wʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'bætnts] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] [dʒʌg] [wʌz; wəz] [fʊl]
also **one** **for** **each** **of** **the** **combatants** **,** **and** **when** **the** **last** **jug** **was** **full**
还 一 为了 每个 的 这 战斗人员 , 和 什么时候 这 最后的 水壶 曾是 满的
[sʌm; səm] [wʌn] ['hɔləd] :
some **one** **hollered** **:**
一些 一 大声喊叫 :

每个参赛者也各有一壶，当最后一壶装满时，有人喊道：

“ [pɑːrt] - [ɪm] .
“ Part ' em .
“ 部分 - 呃 .

“分开他们。”

” [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['hɑːrdli] [liːv] [ben] ['wɪski] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] “ [draʊn] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] . ” [-]
” They did not hardly leave Ben whiskey enough to “ drown his trouble . ” [74]
” 他们 做过 不是 几乎 离开 本 威士忌酒 足够的 到 “ 溺水 他的 麻烦 . ” [-]

“他们几乎没给本留下足够的威士忌来‘让他忘却烦恼’。”[74]

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['bɔɪhʊd] [wiː; wi]['hɑːrdli]['evər] [sɔː] [ə; eɪ] ['bʌgi] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]
IN our early boyhood we hardly ever saw a buggy and there were not
在 我们的 早期的 童年 我们 几乎 曾经 锯 一个 有缺陷的 和 那里 是 不是
['meni] ['fɑːrmɝz] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ]['wægən] .
many farmers who owned a wagon .
许多 农民 WHO 拥有 一个 车皮 .

在我们小时候，我们几乎没见过马车，拥有篷车的农民也不多。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spelɪŋ] ['kɑːntest] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [skuːl]
At one time there was to be a spelling contest between our school
在 一 时间 那里 曾是 到 是 一个 拼写 竞赛 之间 我们的 学校
[ænd; ənd][wʌn][faɪv] [maɪlz] [iːst]
and one five miles East
和 一 五 英里 东方

曾经有一段时间，我们学校和东边五英里外的一所学校之间要举行拼写比赛。

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['gɝːlz][ðer; ðər] ;
and we was bothered to decide how to get the girls there ;
和 我们 曾是 烦恼 到 决定 如何 到 得到 这 女孩们 那里 ;

我们当时很烦恼该如何把女孩们送到那里；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spelɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] [snoʊ]
but a day or two before the time for the spelling , there came a deep snow
但 一个 天 或者 二 前 这 时间 为了 这 拼写 , 那里 来了 一个 深的 雪
,
,
,

但在拼写比赛前一两天，下起了大雪。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn] ,
and then we knew what to do ; we had a very large yoke of oxen ,
和 然后 我们 知道 什么 到 做 ; 我们 有 一个 非常 大的 轭 的 牛 ,

然后我们就知道该怎么做了；我们有一大群牛，

[wiː; wi] [wʊd] [hɪtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][sled][ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər]
we would hitch them to the big sled and we would have room for
我们 会 拴住 他们 到 这 大的 雪橇 和 我们 会 有 房间 为了
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

我们会把它们套在大雪橇上，这样就有足够的空间容纳所有人了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [suːn] [ˌæftər'nuːn] ,
and when the day came , soon afternoon ,
和 什么时候 这 天 来了 , 很快 下午 ,

到了那天，很快就到了下午，

[wi:; wi] [hɪtʃt] [ʌp][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ə'raʊnd][tu:; tə]['gæðər] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][loʊd][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]

we	hitched	up	and	started	around	to	gather	up	our	load	of	boys	and
我们	搭便车	向上	和	开始	大约	到	收集	向上	我们的	加载	的	男孩们	和

['gɝ:lz] ,

girls	,
女孩们	,

我们套上马车，开始四处转悠，把我们的男孩女孩们都召集起来。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][ðem; ðəm] ['kraʊdɪd] ['kloʊsli] ['ɪntu:][ðə; ði][sled] ,

and	when	we	got	them	crowded	closely	into	the	sled	,
和	什么时候	我们	得到	他们	挤	密切	进入	这	雪橇	,

当我们把它们紧紧地塞进雪橇里时，

[wi:; wi] [faʊnd] [wi:; wi][hæd; həd] [ru:m] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['oʊnli] [tu:] , [bʌt; bət][wi:; wi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]

we	found	we	had	room	for	all	only	two	,	but	we	knew	how	to
我们	成立	我们	有	房间	为了	全部	仅有的	二	,	但	我们	知道	如何	到

['mænɪdʒ] [ðæt] ,

manage	that	,
管理	那	,

我们发现房间只够两个人住，但我们知道该怎么安排。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][oʊld] [pi:t] ,

and	I	got	on	the	back	of	old	Pete	,
和	我	得到	在	这	后退	的	老的	皮特	,

于是我坐上了老皮特的后背，

[waɪl] ['kʌz(ə)n][fræŋk][gɑ:t][ɑ:n][oʊld][maɪk][ænd; ənd][wi:; wi] [strʌk] [aʊt] ;

while	cousin	Frank	got	on	old	Mike	and	we	struck	out	;
尽管	表哥	坦率	得到	在	老的	麦克风	和	我们	击	出去	;

而表弟弗兰克骑上了老迈克，我们却失败了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t][ðer; ðər][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɪl] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] ,

but	before	we	got	there	we	had	a	long	hill	to	go	down	,
但	前	我们	得到	那里	我们	有	一个	长的	爬坡道	到	去	向下	,

但在我们到达那里之前，我们还要爬一段很长的下坡路。

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn][saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [di:p] [dɪtʃ] [wɑ:ʃt] [aʊt][ænd; ənd] [-]

and	on	one	side	there	was	a	pretty	deep	ditch	washed	out	and	[	75	]
和	在	一	边	那里	曾是	一个	漂亮的	深的	沟	洗过	出去	和	[	-	]

一边有一条很深的沟渠被冲刷掉了[75]

[wen] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [stiəz] [gɑ:t][tu:; tə]['goʊɪŋ]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

when	we	started	down	the	hill	the	steers	got	to	going	faster	and	faster	,
什么时候	我们	开始	向下	这	爬坡道	这	牛	得到	到	去	快点	和	快点	,

当我们开始下山时，牛群跑得越来越快。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] [dɪtʃ] , [wi:; wi] ['hɔləd] “ [hoʊ]

and	when	we	saw	that	we	were	running	into	that	ditch	,	we	hollered	“	hoa
和	什么时候	我们	锯	那	我们	是	跑步	进入	那	沟	,	我们	大声喊叫	“	花

” ,

”	,
”	,

当我们看到我们正跑进那个沟里时，我们大喊“吼”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiəz] [stɑ:pt] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [wi:; wi] “ [sku:tid] ” ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz]

and	the	steers	stopped	very	suddenly	,	while	we	“	scooted	”	over	their	heads
和	这	牛	停止	非常	突然	,	尽管	我们	“	滑行	”	超过	他们的	头部

['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [snoʊ] ;

into	the	deep	snow	;
进入	这	深的	雪	;

牛群突然停了下来，我们则从它们的头顶“滑”过，钻进了厚厚的积雪里；

[wiː; wi] [dʒʌmpt] [ʌp] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ,

we	jumped	up	as	quick	as	we	could	,	and	looked	back	,
我们	跳了起来	向上	作为	快的	作为	我们	可以	,	和	看起来	后退	,

我们迅速跳起来，回头望去。

[ðə; ði] [sled] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

the	sled	was	standing	up	on	one	side	,
这	雪橇	曾是	常设	向上	在	一	边	,

雪橇侧翻在地，

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [dɪtʃ] [θriː] [fiːt] [diːp] ,

while	the	boys	and	girls	were	piled	up	in	that	ditch	three	feet	deep	,
尽管	这	男孩们	和	女孩们	是	堆积	向上	在	那	沟	三	脚	深的	,

男孩女孩们被堆在三英尺深的沟里，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [hɜːrt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [brʌʃt] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] ,

but	there	was	no	one	hurt	much	,	and	we	brushed	the	snow	off	,
但	那里	曾是	不	一	伤害	很多	,	和	我们	刷过	这	雪	离开	,

但是没有人受重伤，我们掸掉了身上的积雪。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ðer; ðər] [dʒʌst] [æt; ət] [dɑːrk] .

and	got	there	just	at	dark	.
和	得到	那里	只是	在	黑暗的	.

到达时天已经黑了。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [kept] ['læfɪŋ] [soʊ] ,

Our	boys	and	girls	kept	laughing	so	,
我们的	男孩们	和	女孩们	保留	笑	所以	,

我们的孩子们笑个不停，

[ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [æsk] [liːv] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðeɪ]

that	we	found	it	necessary	to	ask	leave	to	get	up	and	explain	what	they
那	我们	成立	它	必要的	到	问	离开	到	得到	向上	和	解释	什么	他们

[wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] .

were	laughing	about	.
是	笑	关于	.

我们觉得有必要请假起身去解释他们到底在笑什么。

[aɪ] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

I	told	it	as	funny	as	I	could	,
我	讲述	它	作为	有趣的	作为	我	可以	,

我尽我所能用幽默的方式讲述了这个故事。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['præktɪs] [ðen] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [θɪŋz] ['fʌni] ;

and	I	was	in	practice	then	for	telling	things	funny	;
和	我	曾是	在	实践	然后	为了	讲述	事物	有趣的	;

那时我正在练习讲笑话；

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [oʊld] [piːt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

I	also	tried	to	show	how	old	Pete	was	standing	,	when	I	looked	around	,
我	还	尝试	到	展示	如何	老的	皮特	曾是	常设	,	什么时候	我	看起来	大约	,

当我环顾四周时，我也试图展现出皮特站在那里有多老。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [legz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [raɪt] ; [wen] [aɪ] [gɑːt] [θruː] ,

but	I	did	not	have	legs	enough	to	show	it	just	right	;	when	I	got	through	,
但	我	做过	不是	有	腿	足够的	到	展示	它	只是	正确的	;	什么时候	我	得到	通过	,

但我腿不够长，没办法完美地展示出来；当我终于做到时，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər] .

it	took	a	long	time	to	restore	order	.
它	采取	一个	长的	时间	到	恢复	命令	.

恢复秩序花了很长时间。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [speld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] “ [speld] [daʊn] ” [ɑ:n]
When **we** **had** **spelled** **for** **a** **long** **time** **and** **all** **were** **“** **spelled** **down** **”** **on**
什么时候 我们 有 拼写 为了 一个 长的 时间 和 全部 是 “ 拼写 向下 ” 在
[bəuθ][saɪdz] ,
both **sides** **,**
两个都 侧面 ,

当我们拼写了很久，两边的字母都拼写完毕后，

[ɪk'sept] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] ['ælbərt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd][ænd; ənd]['mændə]['dʒɑ:nsən][ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] ,
except **our** **brother** **Albert** **on** **our** **side** **and** **Manda** **Johnson** **on** **their** **side** **,**
除了 我们的 兄弟 阿尔伯特 在 我们的 边 和 曼达 约翰逊 在 他们的 边 ,

除了我们这边的兄弟阿尔伯特和他们那边的曼达·约翰逊之外，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [speld] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [wʌn][hæd; həd] [mɪst]
and **when** **they** **had** **spelled** **for** **two** **hours** **,** **and** **neither** **one** **had** **missed**
和 什么时候 他们 有 拼写 为了 二 小时 , 和 两者都不 一 有 错过
[ə; eɪ][wɜ:rd] ,
a **word** **,**
一个 单词 ,

当他们拼写了两个小时，而且两人都没有拼错一个单词时，

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] “ [drɔ:] ” [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] . [-]
the **judges** **decided** **to** **call** **it** **a** **“** **draw** **”** **and** **dismissed** **.** **[** **76** **]**
这 法官 决定 到 称呼 它 一个 “ 画 ” 和 解雇 . [-]

裁判决定判罚“平局”，比赛结束。[76]

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
AT **one** **time** **,** **in** **our** **early** **recollection** **,** **my** **Father** **bought** **a** **number** **of**
在 一 时间 , 在 我们的 早期的 回忆 , 我的 父亲 买 一个 数字 的
['jɪrlɪŋ] ['ɜ:rli] [wʌn] [sprɪŋ] ,
yearlings **early** **one** **spring** **,**
一岁马 早期的 一 春天 ,

在我的早期记忆中，父亲曾在某个早春时节购买了一批一岁大的幼驹。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][praɪs][hi:; hi] [peɪd] [wʌz; wəz] [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [hed] .
and **the** **highest** **price** **he** **paid** **was** **three** **dollars** **a** **head** **.**
和 这 最高 价格 他 有薪酬的 曾是 三 美元 一个 头 .

他支付的最高价格是每人三美元。

[hi:; hi][kept][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊvər] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] ,
He **kept** **them** **until** **they** **were** **over** **two** **years** **old** **,**
他 保留 他们 直到 他们 是 超过 二 年 老的 ,

他把它们养到两岁多。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˌsɪks'ti:n] [stiəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and **I** **think** **there** **were** **sixteen** **steers** **among** **them** **,**
和 我 思考 那里 是 十六 牛 之中 他们 ,

我想其中有十六头小牛。

[ænd; ənd][hi:; hi][soʊld][ðə; ði] [stiəz] [tu:; tə]['ɜ:rvɪn]['meltən][fɔ:r; fər] [eɪt] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [hed] .
and **he** **sold** **the** **steers** **to** **Irvin** **Melton** **for** **eight** **dollars** **a** **head** **.**
和 他 卖 这 牛 到 欧文 梅尔顿 为了 八 美元 一个 头 .

他以每头 8 美元的价格将这些小牛卖给了欧文·梅尔顿。

[wʌn] [sprɪŋ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] [bɔɪ] , [hi:; hi][soʊld][tu:; tə] ['wɪlsn] ['pɚ:ri:mən] ,
One **spring** **,** **when** **I** **was** **a** **small** **boy** **,** **he** **sold** **to** **Wilson** **Perryman** **,**
一 春天 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 , 他 卖 到 威尔逊 佩里曼 ,

那年春天，我还是个小男孩的时候，他把房子卖给了威尔逊·佩里曼。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [eɪt] [kaʊz] [ænd; ənd] [kævz] [fɔ:r; fər] [eɪt] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [i:tʃ] — ['sɪksti] - [fɔ:r]
his **cousin** **,** **eight** **cows** **and** **calves** **for** **eight** **dollars** **each** **—** **sixty** **-** **four**
他的 表哥 , 八 牛 和 小牛 为了 八 美元 每个 — 六十 - 四
['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
dollars **for** **all** **.**
美元 为了 全部 .

他的表弟买了八头母牛和小牛，每头八美元——总共六十四美元。

[hi:; hi][gɑ:t] [ðæt] [ɔ:l][ɪn]['sɪlvər][hæf] - ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,
He **got** **that** **all** **in** **silver** **half** **-** **dollars** **,**
他 得到 那 全部 在 银 一半 - 美元 ,

他收到的全是银质半美元。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən][oʊld][tɪn] ['bʌkɪt] [ænd; ənd][sæt][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['kʌbərd] ,
and **put** **it** **in** **an** **old** **tin** **bucket** **and** **sat** **it** **up** **on** **the** **cupboard** **,**
和 放 它 在 一个 老的 锡 桶 和 卫星 它 向上 在 这 橱柜 ,

然后把它放进一个旧铁桶里，再把桶放在橱柜上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ə'baʊt] [sep'tembər] ,
and **the** **same** **year** **,** **about** **September** **,**
和 这 相同的 年 , 关于 九月 ,

同年9月左右，

[hi:; hi][soʊld][tu:; tə][dʒɑ:n] ['sɛlbi] [wʌn] ['hʌndrəd] [hed] [ʌv; əv][hɔ:gz][fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,
he **sold** **to** **John** **Selby** **one** **hundred** **head** **of** **hogs** **for** **one** **hundred** **dollars** **,**
他 卖 到 约翰 塞尔比 一 百 头 的 猪 为了 一 百 美元 ,

他以一百美元的价格把一百头猪卖给了约翰·塞尔比。

[ɔ:l][ɪn]['sɪlvər] , [ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bʌkɪt] ,
all **in** **silver** **,** **and** **he** **put** **it** **in** **the** **same** **bucket** **,**
全部 在 银 , 和 他 放 它 在 这 相同的 桶 ,

全部都是银子做的，他把它们都放在同一个桶里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['neɪbɚz] ['tʃɪldrən] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər] ,
and **when** **the** **neighbor's** **children** **would** **come** **over** **,**
和 什么时候 这 邻居 孩子们 会 来 超过 ,

当邻居家的孩子们过来玩的时候，

[wi:; wi] [wʊd] [get][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [pɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
we **would** **get** **it** **down** **and** **pour** **it** **out** **on** **the** **floor** **,**
我们 会 得到 它 向下 和 倒 它 出去 在 这 地面 ,

我们会把它拿下来，倒在地板上。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wi:; wi][hæd; həd] .
to **show** **them** **how** **much** **money** **we** **had** **.**
到 展示 他们 如何 很多 钱 我们 有 .

向他们展示我们有多少钱。

['faɪnəli] [dʒɑ:n]['hɑ:dsən] ['bɔ:roʊd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['entərd] [θri:] ['fɔ:ti:z] [ʌv; əv][lænd] , [wer] [nu:]
Finally **John** **Hodson** **borrowed** **it** **and** **entered** **three** **forties** **of** **land** **,** **where** **New**
最后 约翰 霍德森 借来的 它 和 进入 三 四十年代 的 土地 , 在哪里 新的
[hoʊp] [naʊ] [stændz] . [-]
Hope **now** **stands** **.** **[** **77** **]**
希望 现在 站立 . [-]

最后，约翰·霍德森借用了这块地，购买了 340 块土地，也就是现在新希望镇所在的位置。[77]

['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði]
SIXTY **Years** **ago** **,** **when** **we** **were** **at** **work** **in** **the** **field** **,** **and** **would** **hear** **the**
六十 年 前 , 什么时候 我们 是 在 工作 在 这 场地 , 和 会 听到 这
[kreinz] ,
cranes **,**
起重机 ,

六十年前，当我们还在田里干活时，经常能听到起重机的声音，

[aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['preri] , ['meɪkɪŋ][ə; eɪ][greɪt] [nɔɪz] , [wiː; wi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nestɪŋ] .

out	**on**	**the**	**prairie**	**,**	**making**	**a**	**great**	**noise**	**,**	**we**	**knew**	**they**	**were**	**nesting**	**.**
出去	在	这	草原	,	制作	一个	伟大的	噪音	,	我们	知道	他们	是	嵌套	.

在草原上，它们发出巨大的叫声，我们知道它们正在筑巢。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd]['gæðər][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm][ʌp] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][heɪ] ,

They	**would**	**go**	**into**	**the**	**lakes**	**and**	**gather**	**the**	**rushes**	**and**	**pile**	**them**	**up**	**very**	**much**	**like**	**a**	**large**	**shock**	**of**	**hay**	**,**
他们	会	去	进入	这	湖泊	和	收集	这	冲刺	和	桩	他们	向上	非常	很多	喜欢	一个	大的	震惊	的	干草	,

他们会到湖里去收集芦苇，然后像堆一大捆干草一样把它们堆起来。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

so	**that**	**it**	**would**	**come**	**above**	**the**	**water**	**,**
所以	那	它	会	来	多于	这	水	,

这样它就能浮出水面。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flæt] [pleɪs] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd][dɪ'pɑːzɪt] [tuː] [egz] [ɑːn] [ðæt] [flæt] [pleɪs] ;

then	**they**	**would**	**make**	**a**	**little**	**flat**	**place**	**on**	**top**	**and**	**deposit**	**two**	**eggs**	**on**	**that**	**flat**	**place**	**;**
然后	他们	会	制作	一个	小的	平坦的	地方	在	顶部	和	订金	二	鸡蛋	在	那	平坦的	地方	;

然后它们会在上面弄出一个小平坦的地方，并在那个平坦的地方产下两个蛋；

[ðə; ði] [egz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [guːs] [eg] ,

the	**eggs**	**was**	**a**	**little**	**larger**	**than**	**a**	**goose**	**egg**	**,**
这	鸡蛋	曾是	一个	小的	更大的	比	一个	鹅	蛋	,

这些蛋比鹅蛋略大一些。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [kweɪlz] [eg] ,

while	**they**	**were**	**shaped**	**just**	**like**	**a**	**quail's**	**egg**	**,**
尽管	他们	是	形状	只是	喜欢	一个	鹌鹑的	蛋	,

虽然它们的形状和鹌鹑蛋一模一样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [ɪn]['kʌlər][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [braʊn] [speks] [ɔːl]['oʊvər][ðem; ðəm] .

they	**were**	**white**	**in**	**color**	**with**	**small**	**brown**	**specks**	**all**	**over**	**them**	**.**
他们	是	白色的	在	颜色	和	小的	棕色的	斑点	全部	超过	他们	.

它们呈白色，上面布满了棕色小斑点。

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][hæt] [fʊl] [ʌv; əv] ['preri] ['hɛnz] [egz] ,

When	**we**	**could**	**get**	**a**	**hat**	**full**	**of**	**prairie**	**hen's**	**eggs**	**,**
什么时候	我们	可以	得到	一个	帽子	满的	的	草原	母鸡的	鸡蛋	,

当我们能收集到满满一帽子草原母鸡的鸡蛋时，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [noʊ] ['betər] ['fleɪvər] [eg] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪld] ,

and	**we**	**believe**	**no**	**better**	**flavored**	**egg**	**can**	**be**	**found**	**,**	**when**	**they**	**were**	**boiled**	**,**
和	我们	相信	不	更好的	调味	蛋	能	是	成立	,	什么时候	他们	是	煮沸	,

我们相信，煮熟后，没有比这味道更好的鸡蛋了。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [freʃ] ['bʌtər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [fɪkst] . [-]

then	**with**	**a**	**dish**	**of**	**fresh**	**butter**	**,**	**a**	**boy**	**was**	**surely**	**fixed**	**.**	**[**	**78**	**]**
然后	和	一个	盘子	的	新鲜的	黄油	,	一个	男生	曾是	一定	固定的	.	[	-	]

然后，一盘新鲜的黄油，一个男孩肯定就被治愈了。[78]

[ðə; ði] ['ɔːθər] [fiːlz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd]

THE	Author	feels	very	proud	of	having	had	the	good	influence	of	such	good
这	作者	感觉	非常	自豪的	的	拥有	有	这	好的	影响	的	这样的	好的

[frendz] [æz; əz] ['pæskl] ['hɪntən] ,

friends	as	Pascal	Hinton	,
朋友们	作为	帕斯卡尔	欣顿	,

作者为曾受到帕斯卡尔·辛顿等好友的良好影响而感到非常自豪。

[dʒeɪmz] ['roʊdz] , ['beri] ['tɜːrnər] , ['dʒæspər][el] . [duː'θɪt] , ['æntəni] ['θɔːntən] , ['henri] ['kɑːrpəntər] ,

James	Rhoads	,	Berry	Turner	,	Jasper	L	.	Douthit	,	Anthony	Thornton	,	Henry	Carpenter	,
詹姆斯	罗兹	,	浆果	车工	,	碧玉	L	.	杜希特	,	安东尼	桑顿	,	亨利	木匠	,

[dʒɑːn] ['kɪtʃəl] ,

John	Kitchell	,
约翰	基切尔	,

詹姆斯·罗兹、贝瑞·特纳、贾斯珀·L·杜希特、安东尼·桑顿、亨利·卡彭特、约翰·基切尔

[sil'vestə(r)]['koʊˌsɑːrt] , [ænd; ənd] ['meni] , ['veri] ['meni] ['ʌðər] .

Sylvester	Cosart	,	and	many	,	very	many	others	.
西尔维斯特	cosart	,	和	许多	,	非常	许多	其他的	.

西尔维斯特·科萨特，以及其他许许多多的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [gɔːn] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌp] .

Some	of	them	are	gone	,	but	we	have	not	given	them	up	.
一些	的	他们	是	已消失	,	但	我们	有	不是	给定	他们	向上	.

有些已经不在了，但我们并没有放弃他们。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][hæz; həz] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['pæθweɪ] [braitə] ,

The	influence	and	friendship	of	such	men	has	made	our	pathway	brighter	,
这	影响	和	友谊	的	这样的	男人	有	制成	我们的	路径	更亮	,

这些人的影响和友谊使我们的道路更加光明。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ;

and	has	made	life	worth	living	;
和	有	制成	生活	值得	活的	;

并使生命值得活下去；

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][ɑːr; ər][wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] . [-]

and	all	we	are	we	owe	it	to	the	influence	of	such	good	friends	.	[	79	]
和	全部	我们	是	我们	欠	它	到	这	影响	的	这样的	好的	朋友们	.	[	-	]

我们今天的一切成就都归功于这些好朋友的影响。[79]

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['nəublist][treɪt][ʌv; əv][mæn] .

LOVE	is	the	greatest	attribute	of	God	and	the	noblest	trait	of	man	.
爱	是	这	最	属性	的	上帝	和	这	最高贵	特征	的	男人	.

爱是上帝最伟大的属性，也是人类最高尚的品质。

[lʌv] [ri'diːmd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [brɪŋz] [sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][men] .

Love	redeemed	the	world	and	brings	salvation	to	men	.
爱	已赎回	这	世界	和	带来	救恩	到	男人	.

爱救赎了世界，也给人类带来了救赎。

[lʌv] ['kæsts] [aʊt] [ɔːl] [fɪr] , [ænd; ənd]['pjuərifaiz][ðə; ði] [hɑːrt] .

Love	casts	out	all	fear	,	and	purifies	the	heart	.
爱	演员	出去	全部	害怕	,	和	净化	这	心	.

爱能驱散一切恐惧，净化心灵。

[lʌv] ['rɑːks] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði][neiʃəns] .

Love	rocks	the	cradle	of	virtue	,	and	brings	peace	to	the	nations	.
爱	岩石	这	摇篮	的	美德	,	和	带来	和平	到	这	国家	.

爱是美德的摇篮，也是国家和平的源泉。

[lʌv] [tjuːnz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] , [ænd; ənd] [peɪnts] [ðə; ði][roʊz] .

Love	tunes	the	song	of	the	lark	,	and	paints	the	rose	.
爱	曲调	这	歌曲	的	这	云雀	,	和	油漆	这	玫瑰	.

爱情让云雀的歌声更加悦耳，让玫瑰更加绚丽。

[lʌv] [ˌɪn'daɪts][ðə; ði] [prer] , [ænd; ənd] [spiːdz] [ðə; ði] ['ænsər] .

Love	indites	the	prayer	,	and	speeds	the	answer	.
爱	印度人	这	祷告	,	和	速度	这	回答	.

爱能激发祈祷，也能加速回应。

[lʌv] ['tempərz] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] ['hæloʊz] [ðə; ði][kɑːm] .

Love	tempers	the	storm	and	hallows	the	calm	.
爱	脾气	这	风暴	和	圣徒	这	冷静的	.

爱能平息风暴，使平静祥和。

[lʌv] [smaɪlz] [ɪn] ['evri] ['swelɪŋ] [bʌd] , [ænd; ənd] ['hwispəz] [ɪn] ['evri] ['pæsɪŋ] [briːz] .

Love	smiles	in	every	swelling	bud	,	and	whispers	in	every	passing	breeze	.
爱	微笑	在	每一个	肿胀	芽	,	和	低语	在	每一个	通过	微风	.

爱在每一朵含苞待放的花蕾中微笑，在每一阵拂过的微风中低语。

[lʌv] ['sɔːfənz] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['swiːtnz] [ðə; ði] [driːm] .

Love	softens	the	pillow	and	sweetens	the	dream	.
爱	软化	这	枕头	和	甜味剂	这	梦	.

爱情让枕头柔软，让梦境甜蜜。

[noʊ][pen][kæn; kən]['evər] [raɪt] ,

No	pen	can	ever	write	,
不	笔	能	曾经	写	,

没有笔能写字，

[noʊ][maɪnd][kæn; kən]['evər][spæn]

No	mind	can	ever	span
不	头脑	能	曾经	跨度

任何思想都无法超越。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] , [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [haɪt]

The	length	and	breadth	,	the	depth	and	height
这	长度	和	宽度	,	这	深度	和	高度

长度和宽度，深度和高度

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][mæn] . [-]

Of	the	love	of	God	to	man	.	[	80	]
的	这	爱	的	上帝	到	男人	.	[	-	]

论上帝对人类的爱。[80]

[wen] [aɪ][ænd; ənd] ['bɛtsi] ['mærid] [fɜːrst] ,

WHEN	I	and	Betsey	married	first	,
什么时候	我	和	贝齐	已婚	第一的	,

我和贝茜第一次结婚的时候，

[wiː; wi][bəuθ][wʌz; wəz]['veri] [pʊr] ;

We	both	was	very	poor	;
我们	两个都	曾是	非常	贫穷的	;

我们俩当时都很穷；

[wen] [wɜːrk][wʌz; wəz]['veri] [skers] , ['sʌmtaɪmz]

When	work	was	very	scarce	,	sometimes
什么时候	工作	曾是	非常	稀少	,	有时

当工作机会非常稀少时，有时

[ðə; ði][wʊlf][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	wolf	got	near	the	door	.
这	狼	得到	靠近	这	门	.

狼走到了门边。

[ænd; ənd] ['bɛtsi] [sed] : “ [lets] [bai] [sʌm; səm] [henz] —
And Betsey said : “ Let's buy some hens —
和 贝齐 说 : “ 我们来吧 买 一些 母鸡 —

贝齐说：“咱们买些母鸡吧——”

“ [ðə; ði] ['pepərz] [seɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] - ;
“ The papers say ' it will pay ' ;
“ 这 文件 说 - 它 将要 支付 - ;

“报纸上说‘这样做会有回报’;

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [lʊk] [ə'raʊnd]
“ I think you had better look around
“ 我 思考 你 有 更好的 看 大约

“我觉得你最好四处看看。”

“ [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [leɪ] .
“ And buy the kind that lay .
“ 和 买 这 种类 那 躺 .

“买那种平铺的。”

” [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['plɪməθ] [henz]
” I bought a dozen plymouth hens
” 我 买 一个 打 普利茅斯 母鸡

我买了一打普利茅斯母鸡

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [pen] ;
And put them in a pen ;
和 放 他们 在 一个 笔 ;

把它们放进围栏里;

[wen] ['betsi] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
When Betsy went and looked , she found
什么时候 贝齐 去 和 看起来 , 她 成立

贝齐去看的时候，发现

[æn; ən] [eg] [fɔːr; fər] ['evri] [hen] .
An egg for every hen .
一个 蛋 为了 每一个 母鸡 .

每只母鸡一个鸡蛋。

“ [wʊ'piː] !
“ Whoopee !
“ 欢呼 !

“哇哦！”

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ;
I know just what to do ;
我 知道 只是 什么 到 做 ;

我知道该怎么做;

“ [aɪl] [bai] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔːr] —
“ I'll buy a dozen more —
“ 患病的 买 一个 打 更多的 —

“我再买一打——”

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [ðæt] ['meni] [egz] , [-]
“ And when we get that many eggs , [81]
“ 和 什么时候 我们 得到 那 许多 鸡蛋 , [-]

“当我们得到那么多鸡蛋时，[81]

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [pʊr] .
“ We are not so very poor .
“ 我们 是 不是 所以 非常 贫穷的 .

“我们并不算很穷。”

” [wiː; wi] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [henz] [ðæt] [jɪr] ;
” We raised a hundred hens that year ;
” 我们 提高 一个 百 母鸡 那 年 ;

“那一年我们养了一百只母鸡;

[nekst] [jɪr] , [θriː] [ˈhʌndrəd] [mɔːr] —
Next year , three hundred more —
下一个 年 , 三 百 更多的 —

明年，还将增加三百人——

[ænd; ənd] [ˈbetsi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [wɪŋk] ,
And Betsy , with a knowing wink ,
和 贝齐 , 和 一个 会心 眨眼 ,

贝齐心协力地眨了眨眼，

[sed] , “ [wiː; wi] [hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃʊr] .
Said , “ We have struck it , sure .
说 , “ 我们 有 击 它 , 当然 .

他说：“我们肯定击中了它。”

” [wiː; wi] [dəunt] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] [kaɪnd] [wiː; wi] [hæv; həv] —
” We don't care much what kind we have —
” 我们 不 关心 很多 什么 种类 我们 有 —

“我们不太在意我们拥有的是哪种——

[ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ;
There's not much in a name ;
有 不是 很多 在 一个 姓名 ;

名字本身并没有多大意义;

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [triːt] [ðer; ðər] [ˈtʃɪkɪnz] [raɪt] ,
If people treat their chickens right ,
如果 人们 对待 他们的 鸡 正确的 ,

如果人们善待他们的鸡，

[ðeɪ] “ [ʃel] [aʊt] ” [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
They “ shell out ” just the same .
他们 “ 壳 出去 ” 只是 这 相同的 .

他们还是会“掏钱”。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [naʊ] ,
We have eleven hundred now ,
我们 有 十一 百 现在 ,

我们现在有1100人了。

[bluː] , [ˈjeloʊ] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ;
Blue , yellow , black and white ;
蓝色的 , 黄色的 , 黑色的 和 白色的 ;

蓝色、黄色、黑色和白色;

[ænd; ənd] [ˈbetsi] [sez] : “ [oʊld] [mæn] , [aɪ] [θɪŋk]
And Betsy says : “ Old man , I think
和 贝齐 说道 : “ 老的 男人 , 我 思考

贝齐说：“老头，我想.....”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp] [naʊ] [dʒʌst] [raɪt] .
“ They are mixed up now just right .
” 他们 是 混合 向上 现在 只是 正确的 .

“它们现在混在一起刚刚好。”

” [ænd; ənd] [leɪt] , [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]
” And late , like in the evening
” 和 晚的 , 喜欢 在 这 晚上

“而且很晚，比如晚上

[wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] ['bæskəts] [ɔːf] [ðer; ðər] [pegz] ,

We	get	our	baskets	off	their	pegs	,
我们	得到	我们的	篮子	离开	他们的	钉子	,

我们把篮子从挂钩上取下来，

[ænd; ənd] “ [haɪk] [aʊt] ” [ɪn] [ðə; ðiː] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd]

And	“	hike	out	”	in	the	chicken	yard
和	“	远足	出去	”	在	这	鸡	院子

然后“走出”鸡舍

[tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] [ðə; ðiː] [egz] .

To	gather	in	the	eggs	.
到	收集	在	这	鸡蛋	.

收集鸡蛋。

[wiː; wi] [ʃɪp] [tuː] ['keɪsɪz] ['evri] [deɪ] ;

We	ship	two	cases	every	day	;
我们	船	二	案例	每一个	天	;

我们每天发货两箱；

[oʊ] , [maɪ] !

Oh	,	my	!
哦	,	我的	!

我的天哪！

[bʌt; bət] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ?

but	aint	it	funny	?
但	不是	它	有趣的	?

但这难道不滑稽吗?

[aɪ] [sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðiː] [nuːz] ,

I	sit	around	and	read	the	news	,
我	坐	大约	和	读	这	消息	,

我闲坐着读新闻，

[ænd; ənd] ['betsi] [kaʊnts] [ðə; ðiː] ['mʌni] . [-]

And	Betsy	counts	the	money	.	[	82	]
和	贝齐	计数	这	钱	.	[	-	]

贝齐数着钱。[82]

[ðə; ðiː] ['hjuːmən] ['fæməli] [ɪz] ['restləs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ; ['kɑːnstəntli] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

THE	Human	family	is	restless	and	discontented	;	constantly	in	quest	of	something	,
这	人类	家庭	是	不安	和	不满	;	不断地	在	寻求	的	某物	,

人类家族躁动不安，永不满足；他们不断地追求着某些东西。

[ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] .

and	know	not	what	that	something	is	.
和	知道	不是	什么	那	某物	是	.

却不知道那是什么。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [vɔɪd] [ɪn] [ðə; ðiː] [maɪnd] , [wɪtʃ] [men] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ,

There	is	an	aching	void	in	the	mind	,	which	men	are	constantly	seeking	to	satisfy	,
那里	是	一个	疼痛	空白	在	这	头脑	,	哪个	男人	是	不断地	寻求	到	满足	,

人的内心深处存在着一种难以填补的空虚感，而男人们一直在不断地寻求填补这种空虚感。

[ænd; ənd] ['veri] ['meni] ['remədiz] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .

and	very	many	remedies	have	been	tried	and	failed	.
和	非常	许多	补救措施	有	到过	尝试	和	失败的	.

人们尝试过很多方法，但都失败了。

[sʌm; səm][hæv; həv][traɪd] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] ; [sʌm; səm][hæv; həv][traɪd]

Some	have	tried	great	wealth	and	it	has	failed	;	some	have	tried
一些	有	尝试	伟大的	财富	和	它	有	失败的	;	一些	有	尝试

[greɪt] ['lɜːrnɪŋ] ,

great	learning	,
伟大的	学习	,

有些人追求巨额财富，结果失败了；有些人追求渊博学识，结果失败了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] ; [sʌm; səm][hæv; həv][traɪd] [feɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] ;

and	it	has	failed	;	some	have	tried	fame	,	and	it	has	failed	;
和	它	有	失败的	;	一些	有	尝试	名声	,	和	它	有	失败的	;

有些人想成名，结果失败了；

[sʌm; səm][hæv; həv] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [strɔːŋ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] ; ['ɔːlsoʊ] ,

some	have	resorted	to	strong	drink	,	and	it	has	failed	;	also	,
一些	有	复原	到	强的	喝	,	和	它	有	失败的	;	还	,

有些人求助于酗酒，但并没有成功；此外，

['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðæt] [vɔɪd][ænd; ənd] [feɪld] .

many	other	things	have	been	tried	to	satisfy	that	void	and	failed	.
许多	其他	事物	有	到过	尝试	到	满足	那	空白	和	失败的	.

人们尝试过许多其他方法来填补这种空虚感，但都失败了。

[mæn][ɪz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] , ['kɑːnsɪkwentli] [ʌn'hæpi] .

Man	is	out	of	his	element	,	consequently	unhappy	.
男人	是	出去	的	他的	元素	,	最后	不开心	.

人身处异乡，因此感到不快乐。

[teɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['perɪʃ] [ænd; ənd][daɪ] ,

Take	a	fish	out	of	the	water	and	it	will	perish	and	die	,
拿	一个	鱼	出去	的	这	水	和	它	将要	沦	和	死	,

把鱼从水里拿出来，它就会死亡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['elɪmənt] .

because	it	is	out	of	its	element	.
因为	它	是	出去	的	它是	元素	.

因为它不属于它擅长的领域。

[mæn][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɑːd] .

Man	was	created	for	peace	and	harmony	with	his	God	.
男人	曾是	创建	为了	和平	和	和谐	和	他的	上帝	.

人被创造出来是为了与上帝和平共处。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['vaiəleitid][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

When	he	had	violated	the	law	and	was	put	out	of	the	Garden	,
什么时候	他	有	违反	这	法律	和	曾是	放	出去	的	这	花园	,

当他触犯律法而被逐出伊甸园时，

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ; [hens] [ðɪs] ['restləs] , [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃ(ə)n] .

he	lost	his	element	;	hence	this	restless	,	unhappy	condition	.
他	丢失的	他的	元素	;	因此	这	不安	,	不开心	状况	.

他失去了自我；因此才有了这种躁动不安、郁郁寡欢的状态。

[naʊ] , [hiː; hi][meɪ][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [blaɪnd] — [ɪn] [-]

Now	,	he	may	be	represented	as	being	blind	—	in	[	83	]
现在	,	他	可能	是	代表	作为	存在	瞎的	—	在	[	-	]

现在，他可能被描绘成盲人——[83]

['ʌtər] ['dɑːrknəs] , [ɪn][kwest][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

utter	darkness	,	in	quest	of	something	and	knows	not	what	it	is	.
说出	黑暗	,	在	寻求	的	某物	和	知道	不是	什么	它	是	.

一片漆黑，仿佛在寻找什么，却不知那是什么。

[bʌt; bət][gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜːrsi] , [hæz; həz][pʊt][ə; eɪ] ['remədi] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] ;

But	God	,	in	His	Great	Mercy	,	has	put	a	remedy	within	our	reach	;
但	上帝	,	在	他的	伟大的	怜悯	,	有	放	一个	补救	之内	我们的	抵达	;

但是，上帝出于祂的慈悲，已经为我们预备了补救之法；

[æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['æntidoʊt][ɪz] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɔːr] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [soʊ] ,

an	efficient	antidote	is	prepared	and	brought	to	your	door	,	and	not	only	so	,
一个	高效的	解毒剂	是	准备	和	带来	到	你的	门	,	和	不是	仅有的	所以	,

我们会为您配制有效的解毒剂并送到您家门口，不仅如此，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [nɔks] [ænd; ənd][æsks] [əd'mɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][ðə; ðiˌ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ,

but	It	knocks	and	asks	admission	;	It	comes	in	the	person	of	a	gentle	,
但	它	敲门声	和	问	入学	;	它	来	在	这	人	的	一个	温和的	,

但它会敲门请求进入；它以温柔的形象出现，

['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn]['æksənts][ʌv; əv] ['pɪti] : “ [oʊ] ! [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][faɪnd] [rest] ” ;

loving	Spirit	,	whispering	in	accents	of	pity	:	“	Oh	!	come	to	me	,	and	find	rest	”	;
爱	精神	,	耳语	在	口音	的	遗憾	:	“	哦	!	来	到	我	,	和	寻找	休息	”	;

慈爱的灵，用怜悯的语气低语道：“哦！到我这里来，找到安息吧。”

['evər] , ['evər] ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] : “ [bɪ'liːv] , [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][faɪnd] [piːs] .

ever	,	ever	calling	,	calling	:	“	Believe	,	on	me	,	and	find	peace	.
曾经	,	曾经	呼叫	,	呼叫	:	“	相信	,	在	我	,	和	寻找	和平	.

永远，永远呼唤着：“相信我，找到平安。

” [ðæt] [dɪr] ['hoʊli] [goʊst] [kʌmz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pɪloʊ] [æt; ət] [naɪt] .

”	That	dear	Holy	Ghost	comes	to	your	pillow	at	night	.
”	那	亲爱的	圣	鬼	来	到	你的	枕头	在	夜晚	.

“愿亲爱的圣灵在夜里来到你的枕边。”

“ [oʊ] ! [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['prɑːpər] ['elɪmənt] ;

“	Oh	!	trust	in	Me	and	I	will	restore	you	to	your	proper	element	;
“	哦	!	相信	在	我	和	我	将要	恢复	你	到	你的	恰当的	元素	;

“哦！信靠我，我必使你恢复原状；

[bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [draɪv] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['restləs] [ˌdɪskən'tent] ” .

believe	in	Me	and	I	will	drive	away	all	this	restless	discontent	”	.
相信	在	我	和	我	将要	驾驶	离开	全部	这	不安	不满	”	.

“相信我，我将驱散所有这些不安的不满。”

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] , [hɜːrd] [ænd; ənd] [əu'beid] [ðɪs] [seɪm] ['lʌvɪŋ] [kɔːl] ,

Our	fathers	and	mothers	,	in	their	day	,	heard	and	obeyed	this	same	loving	call	,
我们的	父亲们	和	母亲们	,	在	他们的	天	,	听到	和	服从	这	相同的	爱	称呼	,

我们的父辈和母辈，在他们的时代，也听到并响应了这同样的爱的召唤。

[ænd; ənd] [faʊnd] [piːs] , [baɪ] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] — [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

and	found	peace	,	by	being	placed	in	their	native	element	—	peace	with	God	.
和	成立	和平	,	经过	存在	放置	在	他们的	本国的	元素	—	和平	和	上帝	.

他们找到了内心的平静，因为他们回归了自己原本的平静状态——与上帝和好。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [koʊld][ænd; ənd] [ber] ,
Out **on** **the** **mountain** **,** **cold** **and** **bare** **,**
出去 在 这 山 , 寒冷的 和 裸 ,

山上又冷又荒凉，

[wɪð; wɪθ] ['restləs] [fiːt] [wiː; wi] [roʊm] ;
With **restless** **feet** **we** **roam** **;**
和 不安 脚 我们 漫游 ;

我们躁动不安地四处游荡；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wiː; wi] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] [prer] :
But **now** **,** **we** **come** **with** **humble** **prayer** **:**
但 现在 , 我们 来 和 谦逊的 祷告 :

但现在，我们怀着谦卑的祈祷而来：

[lɔːrd] , [liːd] [juː 'es] ['seɪfli] [hoʊm] . [-]
Lord **,** **lead** **us** **safely** **home** **.** **[** **84** **]**
主 , 带领 我们 安全 家 . [-]

主啊，请引领我们平安回家。[84]

[ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] [oʊ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [θriː] [greɪt] ['paʊɚz] — [ðer; ðər][gɑːd] , [ðer; ðər]
THE **Human** **family** **owe** **allegiance** **to** **three** **great** **powers** **—** **their** **God** **,** **their**
这 人类 家庭 欠 忠诚 到 三 伟大的 权力 — 他们的 上帝 , 他们的
['kʌntri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊm] ;
Country **,** **and** **their** **Home** **;**
国家 , 和 他们的 家 ;

人类大家庭效忠于三大力量——上帝、国家和家园；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi]
and **the** **three** **are** **so** **inseparably** **connected** **that** **a** **person** **can** **hardly** **be**
和 这 三 是 所以 密不可分 连接 那 一个 人 能 几乎 是
[truː] [tuː; tə][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [truː] [tuː; tə][ɔːl] ;
true **to** **one** **without** **being** **true** **to** **all** **;**
真的 到 一 没有 存在 真的 到 全部 ;

这三者密不可分，一个人很难只忠于其中之一而不忠于其他三者；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [ðæt] [baɪndz][ðem; ðəm] [tə'geðər] .
there **is** **a** **connecting** **link** **that** **binds** **them** **together** **.**
那里 是 一个 连接 关联 那 结合 他们 一起 .

它们之间存在某种联系。

[wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr] [æləgəns] [tuː; tə][gɑːd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
We **owe** **our** **allegance** **to** **God** **because** **He** **is** **the** **author** **of** **our**
我们 欠 我们的 效忠 到 上帝 因为 他 是 这 作者 的 我们的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence **,**
存在 ,

我们应当效忠上帝，因为祂是我们存在的创造者。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [juː 'es][ɔːl][ðə; ði][ˌʌn'toʊld] ['blesɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] ,
and **gives** **us** **all** **the** **untold** **blessings** **that** **we** **enjoy** **,**
和 给予 我们 全部 这 不明 祝福 那 我们 享受 ,

并赐予我们所有我们所享受的无尽恩惠，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ˌɪmɔːr'tæləti] [bɪ'jɑːnd]
and **to** **Him** **we** **look** **for** **the** **hope** **of** **a** **blessed** **immortality** **beyond**
和 到 他 我们 看 为了 这 希望 的 一个 蒙福 不朽 超过
[ðɪs] [laɪf] ,
this **life** **,**
这 生活 ,

我们向祂寄予希望，盼望来世能够获得幸福的永生。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hoʊm]

and	by	Him	we	enjoy	the	blessings	of	our	Country	and	our	Home
和	经过	他	我们	享受	这	祝福	的	我们的	国家	和	我们的	家

.

:

.

因着他，我们才能享受祖国和家园的福祉。

[wiː; wi] [oʊ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] [prə'tekʃn] [ɪn]

We	owe	allegiance	to	our	Country	because	by	it	we	enjoy	protection	in
我们	欠	忠诚	到	我们的	国家	因为	经过	它	我们	享受	保护	在

['aʊər; ɑːr][laɪf][ænd; ənd] ['prɑːpərti] ;

our	life	and	property	;
我们的	生活	和	财产	;

我们效忠国家，因为国家保护我们的生命和财产；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌgærən'tiːz] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dik'teits]

it	guarantees	to	us	the	right	to	worship	God	according	to	the	dictates
它	保证	到	我们	这	正确的	到	崇拜	上帝	根据	到	这	规定

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,

of	our	own	conscience	,
的	我们的	自己的	良心	,

它保障我们有权按照自己良心的指引敬拜上帝。

[ænd; ənd][biː; bi] [prə'tektɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

and	be	protected	in	our	Home	.
和	是	受保护	在	我们的	家	.

在我们的家中受到保护。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] .

And	to	the	Home	.
和	到	这	家	.

回家。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][bɪ'gɪn][ðə; ði][hoʊm] ?

how	shall	we	begin	the	Home	?
如何	将	我们	开始	这	家	?

我们该如何开始建造家园?

[ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ə'raʊnd] [huːz] ['hɑːrθˌstoʊn] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz][leɪd]

The	most	sacred	place	on	earth	,	around	whose	hearthstone	the	foundation	is	laid
这	最多	神圣	地方	在	地球	,	大约	谁	炉石传说	这	基础	是	铺设

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːl] [-]

for	the	weal	[	85	]
为了	这	福利	[	-	]

地球上最神圣的地方，围绕着它的炉石奠定了福祉的基础[85]

[ɔːr][woʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

or	woe	of	the	Nation	.
或者	悲哀	的	这	国家	.

或国家之祸。

[oʊ] ! [seɪ] [nɑːt][ðə; ði] [hoʊm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθli] ['paʊɚz] ;

Oh	!	say	not	the	Home	is	not	a	power	of	all	earthly	powers	;
哦	!	说	不是	这	家	是	不是	一个	力量	的	全部	尘世的	权力	;

哦！不要说家不是世间一切力量之源；

[ðə; ði] [hoʊm] [ɪz] [ðə; ði] ['nuːkliəs] , [ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd] [oʊ'megə] , [ðə; ði] [bɪgɪst] , [bɪgɪst] [wɜːrd]

the	Home	is	the	nucleus	,	the	Alpha	and	Omega	,	the	biggest	,	biggest	word
这	家	是	这	核	,	这	阿尔法	和	欧米茄	,	这	最大	,	最大	单词

[pəː'teiniŋ] [tuː; tə] ['ɜːrθli] [θɪŋz] ,

pertaining	to	earthly	things	,
相关的	到	尘世的	事物	,

家是核心，是始也是终，是与尘世事物相关的最宏大的词汇。

[speld] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['letərz] , [ðə; ði] [hænd] [ɪz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] ,

spelled	with	four	letters	,	the	hand	is	too	feeble	to	write	,
拼写	和	四	信件	,	这	手	是	也	微弱	到	写	,

用四个字母拼写，但这只手太虚弱，写不出字来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [tel] ,

and	the	tongue	is	too	feeble	to	tell	,
和	这	舌头	是	也	微弱	到	告诉	,

舌头太虚弱，无法分辨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɔːl] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt]

and	the	brain	is	too	feeble	to	conceive	all	the	meaning	there	is	in	that	short
和	这	脑	是	也	微弱	到	构想	全部	这	意义	那里	是	在	那	短的

[wɜːrd] — [hoʊm] .

word	—	Home	.
单词	—	家	.

而大脑又太过脆弱，无法理解"家"这个短短的词语所蕴含的全部意义。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [ɪts] ['sɔrəuz] , [ɪts] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] , [ɪts] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ɪts] [terz]

With	its	joys	and	its	sorrows	,	its	toils	and	repose	,	its	smiles	and	its	tears
和	它是	喜悦	和	它是	悲伤	,	它是	辛勤劳作	和	休息	,	它是	微笑	和	它是	眼泪

,

,

,

有欢乐也有悲伤，有辛劳也有安宁，有笑容也有泪水，

[ɪts] [bəːθs] [ænd; ənd] [ɪts] ['dɛθs] , [ɪts] ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːltər] , [ɪts] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] ['pɪloʊ] ,

its	births	and	its	deaths	,	its	cradle	and	its	altar	,	its	Bible	and	its	pillow	,
它是	出生	和	它是	死亡人数	,	它是	摇篮	和	它是	坛	,	它是	圣经	和	它是	枕头	,

它的诞生和死亡，它的摇篮和祭坛，它的圣经和它的枕头，

[ɪts] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ɪts] [swiːt] , [ɪts] ['priːˌsɛpts] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪg'zæmpəlz] .

its	bitter	and	its	sweet	,	its	precepts	and	its	examples	.
它是	苦的	和	它是	甜的	,	它是	戒律	和	它是	示例	.

它的苦涩与甜蜜，它的教诲与榜样。

[wen] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] ['poʊəts] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɔːrt] [wɜːrd] ,

When	orators	and	poets	undertake	to	tell	all	the	meaning	of	that	short	word	,
什么时候	演说家	和	诗人	承担	到	告诉	全部	这	意义	的	那	短的	单词	,

当演说家和诗人试图讲述那个简短词语的全部含义时，

[let] [ðem; ðəm] [pɔːz] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ;

let	them	pause	and	think	,	and	think	,	and	think	;
让	他们	暂停	和	思考	,	和	思考	,	和	思考	;

让他们停下来思考，思考，再思考；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'klerd] [ðæt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] ;

and	when	it	shall	have	been	declared	that	Time	shall	be	no	more	;
和	什么时候	它	将	有	到过	声明	那	时间	将	是	不	更多的	;

当人们宣告时间将不复存在之时；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [wen] ['eɪndʒəlz][ʃæl; ʃəl]

and	when	the	last	trumpet	shall	have	sounded	and	when	Angels	shall
和	什么时候	这	最后的	喇叭	将	有	听起来	和	什么时候	天使	将

[hæv; həv] [tjʊnd] [ðer; ðər] [hɑ:ps] [ə'nu:] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [strʌk] [ʌp][ðə; ði]['evər] [nu:] [glæd]

have	tuned	their	harps	anew	and	shall	have	struck	up	the	ever	new	glad
有	调谐	他们的	竖琴	重新	和	将	有	击	向上	这	曾经	新的	高兴的

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,

song	of	redemption	,
歌曲	的	赎回	,

当最后的号角吹响，当天使们重新调好竖琴，奏响那永恒欢欣的救赎之歌，

[θru:] [ðə; ði] [blʌd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɜ:rli] [geɪts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [waɪd]

through	the	Blood	;	and	when	the	pearly	gates	shall	have	been	thrown	wide
通过	这	血	;	和	什么时候	这	珍珠般的	大门	将	有	到过	抛掷	宽的

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

藉着宝血；当珍珠之门敞开之时，

[tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [ri'di:md] [ænd; ənd] [blʌd] - [wɑ:ʃt] [θrɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] :

to	welcome	the	redeemed	and	blood	-	washed	throng	from	earth	:
到	欢迎	这	已赎回	和	血	-	洗过	人群	从	地球	:

迎接来自尘世的蒙救赎、蒙宝血洗净的众生：

[oʊ] ! [ðen] , [hoʊm] , [hoʊm] .

Oh	!	then	,	Home	,	Home	.
哦	!	然后	,	家	,	家	.

哦！然后，回家，回家。

[hoʊm] [fər'evər] - [mɔ:r] . [-]

Home	forever	-	more	.	[	86	]
家	永远	-	更多的	.	[	-	]

永远的家。[86]

[di:p] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd]

DEEP	In	the	heart	of	every	individual	is	an	inclination	to	be	good	and
深的	在	这	心	的	每一个	个人	是	一个	倾角	到	是	好的	和

[tu:; tə][du:] [gʊd] ,

to	do	good	,
到	做	好的	,

每个人内心深处都有一种向善和行善的倾向。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [gʊd] [dɪ'zaɪər][ɪz][soʊ] [ˌkauntə'ræktid] [baɪ][sʌm; səm]['i:v(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

but	sometimes	that	good	desire	is	so	counteracted	by	some	evil	influence	,
但	有时	那	好的	欲望	是	所以	抵消	经过	一些	邪恶的	影响	,

但有时这种美好的愿望却会被某些邪恶势力所抵消。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [drɪfts] ['ɪntu:]['ru:ɪn] .

that	the	poor	individual	unfortunately	drifts	into	ruin	.
那	这	贫穷的	个人	很遗憾	漂移	进入	废墟	.

不幸的是，这个可怜的人最终走向了毁灭。

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teik] .

The	doctrine	of	total	depravity	is	all	a	mistake	.
这	教义	的	全部的	堕落	是	全部	一个	错误	.

全然堕落论完全是错误的。

[ðə; ði] [pʊr] ['krɪmɪn(ə)l]['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌmz] [soʊ][baɪ][ðə; ði] ['influənsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] [ber]

The	poor	criminal	often	becomes	so	by	the	influences	which	are	brought	to	bear
这	贫穷的	刑事	经常	变成	所以	经过	这	影响	哪个	是	带来	到	熊

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

upon	his	mind	;
之上	他的	头脑	;

可怜的罪犯往往是因为受到外界影响而走上犯罪道路的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ruːɪn] ,

and	the	good	people	are	often	,	more	or	less	,	responsible	for	his	ruin	,
和	这	好的	人们	是	经常	,	更多的	或者较少的		,	负责任的	为了	他的	废墟	,

而那些好人，或多或少，却要为他的毁灭负责。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

for	their	indifference	and	lack	of	diligence	in	trying	to	win	him	back	to
为了	他们的	漠不关心	和	缺少	的	勤勉	在	尝试	到	赢	他	后退	到

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

the	path	of	honesty	and	justice	.
这	小路	的	诚实	和	正义	.

因为他们漠不关心，也没有尽心尽力地试图让他重回正直和正义的道路上。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [gʊd] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [preɪz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

The	people	who	are	good	need	not	take	the	praise	to	themselves	,
这	人们	WHO	是	好的	需要	不是	拿	这	称赞	到	他们自己	,

善良的人不必将赞扬据为己有。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [ɪn'vaɪrənmənts]

for	they	do	not	know	what	they	would	have	done	under	certain	other	environments
为了	他们	做	不是	知道	什么	他们	会	有	完毕	在下面	肯定	其他	环境

[ænd; ənd] ['influənsiz] ;

and	influences	;
和	影响	;

因为他们不知道在其他一些环境和影响下他们会怎么做;

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [pʊr] ['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ðæn; ðən] [bleɪmd] ;

and	often	the	poor	criminal	is	more	to	be	pitied	than	blamed	;
和	经常	这	贫穷的	刑事	是	更多的	到	是	可怜的	比	被指责	;

而且，通常情况下，人们更应该同情而不是责备可怜的罪犯;

['ɔːf(ə)n][ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] ['moʊmənt][hiː; hi] [dʌz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]

often	in	an	unguarded	moment	he	does	things	which	he	had	no	thought	of
经常	在	一个	无人看守	片刻	他	做	事物	哪个	他	有	不	想法	的

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

他常常在不经意间做出一些他原本没想过要做的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and	he	would	then	give	his	life	to	call	it	back	.
和	他	会	然后	给	他的	生活	到	称呼	它	后退	.

然后他会付出生命去把它找回来。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [-]

And	when	our	[	87	]
和	什么时候	我们的	[	-	]

当我们的[87]

['neɪbər] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][bæd] , [let][ˌjuː 'es] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪg'zʌltɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][fɔːl] ,

neighbor	goes	to	the	bad	,	let	us	,	instead	of	exulting	over	his	fall	,
邻居	去	到	这	坏的	,	让	我们	,	反而	的	欣喜若狂	超过	他的	落下	,

邻居堕落了，我们不要幸灾乐祸，而是应该感到欣慰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊利诺伊州的拓荒者生活(Pioneer Life in Illinois)
第3/3页

['ræðər] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , ['meɪbi] ,

rather	shed	a	tear	for	him	,	and	think	,	maybe	,
相当	棚	一个	撕	为了	他	,	和	思考	,	或许	,

真想为他流下眼泪，然后想，也许，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [maɪ]['du:ti][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

I	have	not	done	my	duty	to	save	him	.
我	有	不是	完毕	我的	责任	到	节省	他	.

我没有尽到救他的责任。

[bʌt; bət] , ['fɔ:rtʃənətli] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , [ðə; ði] [gʊd] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][bæd]

But	,	fortunately	,	in	our	country	,	the	good	is	so	much	greater	than	the	bad
但	,	幸运的是	,	在	我们的	国家	,	这	好的	是	所以	很多	更大的	比	这	坏的

,

,

,

但幸运的是，在我国，好的方面远远大于坏的方面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['ɪnfluəns] [soʊ] [prɪ'veɪlz] ['oʊvər][ðə; ði][bæd] , [ðæt] [gɑ:d] [stɪl] [di:lz] [wɪð; wɪθ]

and	the	good	influence	so	prevails	over	the	bad	,	that	God	still	deals	with
和	这	好的	影响	所以	占上风	超过	这	坏的	,	那	上帝	仍然	交易	和

[ˌju: 'es][ɪn]['mɜ:rsi] ,

us	in	mercy	,
我们	在	怜悯	,

良善的影响如此强烈地战胜了邪恶，以至于上帝仍然以慈悲之心对待我们。

[ænd; ənd][sendz][ðə; ði] ['si:dtaim] [ænd; ənd]['hɑ:rvɪst] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ə; eɪ]

and	sends	the	seedtime	and	harvest	,	and	our	people	are	a
和	发送	这	种子时间	和	收成	,	和	我们的	人们	是	一个

['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] . [-]

prosperous	and	happy	people	.	[	88	]
繁荣	和	快乐的	人们	.	[	-	]

并带来播种和收获的季节，我们的人民是富裕幸福的人民。[88]

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'di:mər] [laɪvz; lɪvz] ,

I	KNOW	that	my	Redeemer	lives	,
我	知道	那	我的	救世主	生活	,

我知道我的救赎主活着，

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;

I	know	He	cares	for	me	;
我	知道	他	关心	为了	我	;

我知道祂关心我；

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [fʊl] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['gɪvz] ,

I	know	He	full	salvation	gives	,
我	知道	他	满的	救恩	给予	,

我知道祂赐予完全的救恩，

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [sets] [ˌem 'i:] [fri:] .

I	know	He	sets	me	free	.
我	知道	他	套	我	自由的	.

我知道祂会让我获得自由。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['mɜːrmər][ɔːr] [rɪ'paɪn] ,
Why should I murmer or repine ,
为什么 应该 我 低语 或者 抱怨 ,

我为何要抱怨或哀叹?

[waɪl] [ɑːn] ['laɪfs] ['stɔːrmi] [siː] ;
While on life's stormy sea ;
尽管 在 生活的 暴风雨 海 ;

在人生的风暴之海上;

[sɪns] [gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
Since God is with me all the time ,
自从 上帝 是 和 我 全部 这 时间 ,

因为上帝一直与我同在,

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
And Jesus cares for me .
和 耶稣 关心 为了 我 .

耶稣关心我。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] [naɪt]
Even in a dark and stormy night
甚至 在 一个 黑暗的 和 暴风雨 夜晚

即使在漆黑的暴风雨之夜

[ðoʊ] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] [aɪ] [siː] ;
Though threatening clouds I see ;
尽管 威胁 云 我 看 ;

虽然我看到乌云密布;

[ðɪs] [θɔːt] [brɪŋz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]
This thought brings comfort and delight
这 想法 带来 舒适 和 喜

这个想法令人感到安慰和喜悦。

[ðæt] ['dʒiːzəs] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
That Jesus cares for me .
那 耶稣 关心 为了 我 .

耶稣关心我。

[iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][kɔːl] :
Each day I hear His gentle call :
每个 天 我 听到 他的 温和的 称呼 :

我每天都能听到祂温柔的呼唤:

['seɪɪŋ] , “ [bɪ'liːv] [ɑːn][ˌem 'iː] ” ;
Saying , “ Believe on me ” ;
说 , “ 相信 在 我 ” ;

说:“相信我”;

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [noʊts] [iːtʃ] ['spæroʊz] [fɔːl]
And since He notes each sparrow's fall
和 自从 他 笔记 每个 麻雀的 落下

祂注意到每一只麻雀的坠落。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . [-]
I know He cares for me . [89]
我 知道 他 关心 为了 我 . [-]

我知道祂关心我。[89]

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [griːd] [fɔːr; fər] [welθ] [kʌmz] ['nɪrər] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ðɪs]

THE	Extreme	greed	for	wealth	comes	nearer	threatening	the	overthrow	of	this
这	极端	贪婪	为了	财富	来	更近	威胁	这	推翻	的	这

['gʌvərnmənt] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] .

Government	than	any	one	thing	.
政府	比	任何	一	事物	.

对财富的极端贪婪比任何其他因素都更接近于推翻本届政府。

[ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [lɔː] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [griːd] .

The	disregard	for	law	is	the	result	of	greed	.
这	漠视	为了	法律	是	这	结果	的	贪婪	.

漠视法律是贪婪的结果。

[ðə; ði] [sə'luːn] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [griːd] .

The	saloon	is	the	child	of	greed	.
这	酒吧	是	这	孩子	的	贪婪	.

酒吧是贪婪的产物。

['mʌni] [ʃɑːrks] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪlɪdʒənt] [ɪn] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['predʒədɪs] [ðeɪ] [kæn; kən]

Money	sharks	have	been	very	diligent	in	agitating	all	the	party	prejudice	they	can
钱	鲨鱼	有	到过	非常	勤奋	在	搅拌	全部	这	派对	偏见	他们	能

,

,

,

那些唯利是图的奸商们一直不遗余力地煽动各种党派偏见。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['voʊtɝz] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['pɑːrti] [neɪm] ,

for	they	know	that	if	the	voters	lay	down	their	love	for	party	name	,
为了	他们	知道	那	如果	这	选民	躺	向下	他们的	爱	为了	派对	姓名	,

因为他们知道，如果选民放弃对党派名称的热爱，

[ðeɪ] [wɪl] [wɜːrk] [ænd; ənd] [voʊt] [tə'geðər] [ɪn'telɪdʒəntli] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [greɪt] [rɔŋz] ,

they	will	work	and	vote	together	intelligently	to	overthrow	the	great	wrongs	,
他们	将要	工作	和	投票	一起	聪明地	到	推翻	这	伟大的	错误	,

他们将齐心协力，理性投票，共同推翻巨大的不公。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['levlɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [klæs] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ,

and	there	will	be	a	leveling	up	,	and	that	class	legislation	will	have	to	go	,
和	那里	将要	是	一个	水平	向上	,	和	那	班级	立法	将要	有	到	去	,

社会阶层将会提升，阶级立法也必须废除。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪkər] ['træfɪk] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] ['iːkwəl] [raɪts] [wɪl] [prɪ'veɪl] .

and	the	liquor	traffic	will	have	to	go	,	and	equal	rights	will	prevail	.
和	这	酒	交通	将要	有	到	去	,	和	平等的	权利	将要	占上风	.

酒类走私必须取缔，人人平等必将得到伸张。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [rɔŋz] ,

The	people	are	intelligent	enough	to	know	their	wrongs	,
这	人们	是	聪明的	足够的	到	知道	他们的	错误	,

人们足够聪明，能够认识到自己的错误。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [kəm'pliːtli] [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [baɪ] [ðer; ðər] ['pɑːrti] [neɪm] ,

but	they	are	so	completely	bound	hand	and	foot	by	their	party	name	,
但	他们	是	所以	完全地	边界	手	和	脚	经过	他们的	派对	姓名	,

但他们却被自己的党名彻底束缚住了。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [help] [ðəm'selvz] .

that	they	cannot	help	themselves	.
那	他们	不能	帮助	他们自己	.

他们无法自拔。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ,
They know that the issues , which the leaders of the parties ,
他们 知道 那 这 问题 , 哪个 这 领导人 的 这 各方 ,

他们知道这些问题，也就是各党派领导人所关注的问题，

[hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['voʊtɝz][dɪ'vaɪdɪd][ə'pɑːn][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [wʌz; wəz]['oʊnli] “ [ʃæm] ” ['ɪʃuːz] ,
have kept the voters divided upon for many years , was only “ sham ” issues ,
有 保留 这 选民 分割 之上 为了 许多 年 , 曾是 仅有的 “ 假 ” 问题 ,

多年来一直让选民分裂的，都只是些“虚假”议题。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] ['ɪʃuːz] [æt; ət][ɔːl] .
and not the real issues at all .
和 不是 这 真实的 问题 在 全部 .

根本不是真正的问题所在。

[ðə; ði]['voʊtɝz][ʌv; əv] [ðɪs] [-]
The voters of this [90]
这 选民 的 这 [-]

该[90]的选民

['kʌntri] [ɑːr; ər] [ɪn'telɪdʒənt] [ɑːn] ['evri] ['ʌðər] ['kwestʃən] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləsli] [ɪn'seɪn] [ɑːn]
country are intelligent on every other question , but almost hopelessly insane on
国家 是 聪明的 在 每一个 其他 问题 , 但 几乎 绝望地 疯狂的 在
[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['pɑːrti] .
the question of party .
这 问题 的 派对 .

该国在其他所有问题上都很聪明，但在政党问题上却几乎完全疯狂。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [naʊ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['lektʃəəz] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [soʊ] [mʌtʃ] .
There is no question now for which lecturers are needed so much .
那里 是 不 问题 现在 为了 哪个 讲师 是 需要 所以 很多 .

现在毫无疑问，哪些讲师最抢手。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [blaɪnd]['pɑːrti]['predʒədɪs] ,
If you kill the foolish blind party prejudice ,
如果 你 杀 这 愚蠢 瞎的 派对 偏见 ,

如果你能消除愚蠢盲目的党派偏见，

[ðə; ði] [seɪm] [stroʊk] [wɪl] [kɪl] ['evri] ['pʌblɪk] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] .
the same stroke will kill every public wrong which exists in our land .
这 相同的 中风 将要 杀 每一个 民众 错误的 哪个 存在 在 我们的 土地 .

一击即中，我国所有公共不公都将不复存在。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [rɔŋz]
We think we have some pretty good reasons to hope that the great wrongs
我们 思考 我们 有 一些 漂亮的 好的 原因 到 希望 那 这 伟大的 错误
[wɪl] [biː; bi] ['raɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ;
will be righted within a few years ;
将要 是 右 之内 一个 很少 年 ;

我们认为我们有充分的理由相信，这些重大错误将在几年内得到纠正；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['raɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
but there are no good reasons why they should not be righted within a few
但 那里 是 不 好的 原因 为什么 他们 应该 不是 是 右 之内 一个 很少
[mʌnθs] . [-]
months . [91]
几个月 . [-]

但是，没有任何正当理由说明这些错误不应该在几个月内得到纠正。[91]

[ɪf] ['trævlɪŋ] [θruː] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] ,
IF traveling through this vale of tears ,
如果 旅行 通过 这 谷 的 眼泪 ,

如果穿越这泪谷，

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] ['betər] [wɜːrld][ðæn; ðən] [ðɪs] ;
We saw no better world than this ;
我们 锯 不 更好的 世界 比 这 ;

我们从未见过比这更好的世界;

[ɪf] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [θruː] ['endləs] ['jɪrz]
If looking on through endless years
如果 寻找 在 通过 无尽的 年

如果纵观无尽的岁月

[wiː; wi] [kɔːt] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [blɪs] .
We caught no ray of Heavenly bliss .
我们 捕捉 不 射线 的 天上 极乐 .

我们丝毫没有感受到天堂般的幸福。

[wer] [kʊd; kəd][wiː; wi][goʊ] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [faɪnd] ,
Where could we go , to comfort find ,
在哪里 可以 我们 去 , 到 舒适 寻找 ,

我们还能去哪里寻找慰藉呢?

[ɔːr] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðen] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [tʃɪr] ;
Or what could then our spirits cheer ;
或者 什么 可以 然后 我们的 烈酒 欢呼 ;

那么，还有什么能让我们精神振奋呢?

[stɪl] ['groʊpɪŋ][ɑːn][ɪn] ['dɑːrknəs] , [blaɪnd]
Still groping on in darkness , blind
仍然 摸索 在 在 黑暗 , 瞎的

仍在黑暗中摸索，盲目

[wɪð; wɪθ][sɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , ['evriwer] .
With sin and sorrow , everywhere .
和 罪 和 悲哀 , 到处 .

罪恶与悲伤，无处不在。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦!

['aʊər; ɑːr] ['destəni] [ɪz][nɑːt] [siːld]
our destiny is not sealed
我们的 命运 是 不是 密封

我们的命运尚未注定。

[ɪn] ['bɪtər] ['æŋgwɪʃ] , [deθ] [ænd; ənd] [gluːm] ;
In bitter anguish , death and gloom ;
在 苦的 痛苦 , 死亡 和 愁云 ;

在极度的痛苦、死亡和阴郁中;

[fɔːr; fər][gɑːd] , [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] [rɪ'viːld]
For God , has in His word revealed
为了 上帝 , 有 在 他的 单词 揭晓

因为神已在祂的话语中启示了祂

[ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tuːm] .
A better world , beyond the tomb .
一个 更好的 世界 , 超过 这 墓 .

坟墓之外，是一个更美好的世界。

[ðɪs] [θɔːt] , [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] ,
This thought , will give us joy and peace ,
这 想法 , 将要 给 我们 喜悦 和 和平 ,

这个想法会给我们带来喜悦与平静。

[waɪl] ['plɑːdɪŋ] [ɑːn] , [ɪn] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['kɛrz] ,
While plodding on , in toils and cares ,
尽管 缓慢地 在 , 在 辛勤劳作 和 关心 ,

在辛勤劳作和忧虑中艰难前行的同时，

['noʊɪŋ] [wel] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'liːs] ; [-]
Knowing well we'll have a sweet release ; [92]
会心 出色地 出色地 有 一个 甜的 发布 ; [-]

我们知道我们会得到一个甜蜜的释放；[92]

[ænd; ənd] [kraɪst] [wɪl] [waɪp] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [terz] .
And Christ will wipe away our tears .
和 基督 将要 擦拭 离开 我们的 眼泪 .

基督会擦干我们的眼泪。

[ðen] [ˌgʊd'baɪ] ['sɑːroʊ] , [ˌgʊd'baɪ] [peɪn] ,
Then goodbye sorrow , goodbye pain ,
然后 再见 悲哀 , 再见 疼痛 ,

然后，告别悲伤，告别痛苦。

[ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] ,
Goodbye to all our doubts and fears ,
再见 到 全部 我们的 疑虑 和 恐惧 ,

告别所有的疑虑和恐惧吧！

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [huː] [daɪd][ænd; ənd][roʊz] [ə'gen]
For He , who died and rose again
为了 他 , WHO 死亡 和 玫瑰 再次

因为他，那位死而复活的

[wɪl] [smaɪl][ænd; ənd][waɪp] [ə'weɪ]['aʊər; ɑːr] [terz] .
Will smile and wipe away our tears .
将要 微笑 和 擦拭 离开 我们的 眼泪 .

我们会微笑，擦干眼泪。

[let] ['stɔrmz] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] ['biləuz] [roʊl] ,
Let storms arise , and billows roll ,
让 暴风雨 出现 , 和 波澜 卷 ,

让风暴来临，让巨浪翻滚，

[wiːl] ['bæt(ə)l][ɑːn] , ['aʊər; ɑːr] [θriː] - [skɔːr] ['jɪrz] —
We'll battle on , our three - score years —
出色地 战斗 在 , 我们的 三 - 分数 年 —

我们将继续战斗，直到我们七十岁——

[ðɪs] [θɔːts] [æn; ən] ['æŋkər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][soʊl] ,
This thought's an anchor to our soul ,
这 想法 一个 锚 到 我们的 灵魂 ,

这种想法是我们灵魂的锚。

[ðæt] [kraɪst] [wɪl] [waɪp] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [terz] .
That Christ will wipe away our tears .
那 基督 将要 擦拭 离开 我们的 眼泪 .

愿基督擦干我们的眼泪。

[soʊ][glæd] , ['aʊər; ɑːr]['destəni][ɪz][nɑːt] [siːld]
So glad , our destiny is not sealed
所以 高兴的 , 我们的 命运 是 不是 密封

太好了，我们的命运尚未注定。

[ɪn] ['bɪtər] ['æŋgwɪʃ] , [deθ] [ænd; ənd] [gluːm] —
In bitter anguish , death and gloom —
在 苦的 痛苦 , 死亡 和 愁云 —

在极度的痛苦、死亡和阴霾中——

[fɔːr; fər][gɑːd][hæz; həz] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] [rɪ'viːld]

For	God	has	,	in	His	word	revealed
为了	上帝	有	,	在	他的	单词	揭晓

因为神已在祂的话语中启示了

[ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tuːm] . [-]

A	better	world	,	beyond	the	tomb	.	[	93	]
一个	更好的	世界	,	超过	这	墓	.	[	-	]

坟墓之外，更美好的世界。[93]

[gʊd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['stʌdi] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ,

GOOD	Men	and	Women	study	and	counsel	,
好的	男人	和	女性	学习	和	法律顾问	,

优秀的男女学习和咨询，

[wʌt] [ɪz][best][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

what	is	best	to	do	for	the	good	of	our	people	.
什么	是	最好的	到	做	为了	这	好的	的	我们的	人们	.

什么才是对人民最有利的?

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

And	after	a	good	deal	of	thinking	,
和	后	一个	好的	交易	的	思维	,

经过一番深思熟虑，

[ðə; ði] ['raɪtər] [kən'kluːdz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

the	writer	concludes	that	there	is	nothing	more	potent	for	the	safety	of
这	作家	结束	那	那里	是	没有什么	更多的	强效	为了	这	安全	的

['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] ,

our	Nation	,
我们的	国家	,

作者总结说，没有什么比这更能保障我们国家的安全了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['fæməli]['ɔːltər] .

than	the	family	altar	.
比	这	家庭	坛	.

比家庭祭坛更甚。

[waɪz] [men][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['evri] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] ['raɪtɝz] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə]

Wise	men	have	written	on	every	other	subject	,	and	writers	have	seemed	to
明智的	男人	有	书面	在	每一个	其他	主题	,	和	作家	有	似乎	到

[ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði]['fæməli]['ɔːltər] .

overlook	the	family	altar	.
俯瞰	这	家庭	坛	.

智者们对其他所有主题都著述颇丰，而作家们似乎忽略了家庭祭坛。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊmz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['hoʊmz]

The	strength	of	the	Nation	is	derived	from	the	homes	;	and	if	the	homes
这	力量	的	这	国家	是	衍生的	从	这	房屋	;	和	如果	这	房屋

[ɑːr; ər] [gʊd] ,

are	good	,
是	好的	,

国家的强盛源于家庭；如果家庭良好，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [gʊd] .

the	Nation	is	good	.
这	国家	是	好的	.

这个国家很好。

[ɪf] [ðə; ði]['hoʊmz][ɑːr; ər][bæd] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][bæd] .

If	the	homes	are	bad	,	the	Nation	is	bad	.
如果	这	房屋	是	坏的	,	这	国家	是	坏的	.

如果住房条件不好，国家就不好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊmz][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['fæməli]['ɔːltər] .

It	is	hard	for	the	homes	to	be	right	good	without	the	family	altar	.
它	是	难的	为了	这	房屋	到	是	正确的	好的	没有	这	家庭	坛	.

如果没有家庭祭坛，家庭很难真正幸福美满。

[soʊ][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] ['greɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fæməli]['ɔːltər] .

So	the	safety	of	the	Nation	depends	greatly	upon	the	family	altar	.
所以	这	安全	的	这	国家	取决于	非常	之上	这	家庭	坛	.

因此，国家的安全很大程度上取决于家庭的祭坛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

It	is	a	guard	against	the	temptations	which	surround	us	.
它	是	一个	警卫	反对	这	诱惑	哪个	环绕	我们	.

它是抵御我们周围各种诱惑的屏障。

[ˌaɪ 'tiː] [pri'pɛəz] [ðə; ði][maɪnd][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ,

It	prepares	the	mind	for	that	which	is	good	,
它	准备	这	头脑	为了	那	哪个	是	好的	,

它使人心灵做好接受美好事物的准备。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['æntidoʊt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] .

and	is	an	efficient	antidote	for	our	sins	and	our	sorrows	.
和	是	一个	高效的	解毒剂	为了	我们的	罪孽	和	我们的	悲伤	.

它是我们罪孽和悲伤的有效解药。

[ðə; ði]['fjuːtʃər][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [dɪ'pendz] ['veri] ['greɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fæməli]['ɔːltər] .

The	future	life	of	the	child	depends	very	greatly	upon	the	family	altar	.
这	未来	生活	的	这	孩子	取决于	非常	非常	之上	这	家庭	坛	.

孩子的未来生活很大程度上取决于家庭的祭坛。

[gɑːd] [bles] [ðə; ði]['fæməli]['ɔːltər] . [-]

God	bless	the	family	altar	.	[	94	]
上帝	保佑	这	家庭	坛	.	[	-	]

愿上帝保佑家庭祭坛。[94]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər]

IT	WAS	one	of	the	characteristics	of	the	early	settlers	to	love	one	another
它	曾是	一	的	这	特征	的	这	早期的	定居者	到	爱	一	其他

,

,

,

早期定居者的特点之一就是彼此相爱。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['noʊb(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [meɪd]

and	we	love	to	think	of	the	many	noble	men	and	women	who	made
和	我们	爱	到	思考	的	这	许多	高贵	男人	和	女性	WHO	制成

[greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər] ,

great	sacrifices	for	,
伟大的	牺牲	为了	,

我们乐于缅怀那些为之做出巨大牺牲的众多高尚男女，

[ðer; ðər] ['feloʊ] - [mæn] ; [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd]['evər] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ]['dʒæspər][el] . [duː'θɪt] .

their	fellow	-	man	;	but	none	could	ever	come	up	with	Jasper	L	.	Douthit	.
他们的	同伴	-	男人	;	但	没有任何	可以	曾经	来	向上	和	碧玉	L	.	杜希特	.

他们的同胞；但谁也想不出贾斯珀·L·杜希特。

['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪ] , [baɪ][hɪz; ɪz]['perənts] , [wen] [ə; eɪ]['veri] [smɔːl] [bɔɪ] ,

Having	been	brought	to	Illinois	,	by	his	parents	,	when	a	very	small	boy	,
拥有	到过	带来	到	伊利诺伊州	,	经过	他的	父母	,	什么时候	一个	非常	小的	男生	,

他很小的时候就被父母带到了伊利诺伊州，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌz; wəz][self] - ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

one	of	the	first	things	he	seemed	to	learn	was	self	-	sacrifice	for	others	.
一	的	这	第一的	事物	他	似乎	到	学习	曾是	自己	-	牺牲	为了	其他的	.

他似乎最先学会的事情之一就是为他人牺牲自己。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [aʊt'strɪpt] ['eni][mæn][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] .

He	caught	the	Spirit	of	Love	to	others	,	and	outstripped	any	man	in	Illinois	.
他	捕捉	这	精神	的	爱	到	其他的	,	和	超越	任何	男人	在	伊利诺伊州	.

他将爱的精神传递给了其他人，并且超越了伊利诺伊州的任何一个人。

[noʊ][mæn][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [self] - ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər] ['ʌðər] [æz; əz]['dʒæspər][el] .

No	man	in	Illinois	has	made	such	self	-	sacrifice	for	others	as	Jasper	L	.
不	男人	在	伊利诺伊州	有	制成	这样的	自己	-	牺牲	为了	其他的	作为	碧玉	L	.

[duː'θɪt] .

Douthit	.
杜希特	.

在伊利诺伊州，没有人像贾斯珀·L·杜希特那样为他人做出如此巨大的自我牺牲。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

He	has	given	his	whole	life	for	others	.
他	有	给定	他的	所有的	生活	为了	其他的	.

他一生都奉献给了他人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'teriən] ['priːtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ˌjuːnɪ'teriən][ɪn] [neɪm] ,

He	is	a	Unitarian	preacher	,	and	he	is	not	only	Unitarian	in	name	,
他	是	一个	一神论派	牧师	,	和	他	是	不是	仅有的	一神论派	在	姓名	,

他是一位一神论派牧师，而且他不仅仅是名义上的一神论派信徒。

[bʌt; bət] [ɪf] ['piːp(ə)l] [sɜːrv] [ðə; ði][gɑːd] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrv] ,

but	if	people	serve	the	God	whom	his	mother	taught	him	to	serve	,
但	如果	人们	服务	这	上帝	谁	他的	母亲	教授	他	到	服务	,

但如果人们侍奉他母亲教导他侍奉的神，

['weðər] ['meθədɪst] [ɔːr]['bæptɪst] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði]

whether	Methodist	or	Baptist	,	or	any	other	denomination	,	he	loves	them	just	the
无论	卫理公会	或者	浸信会	,	或者	任何	其他	面值	,	他	爱	他们	只是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

无论是卫理公会教徒、浸信会教徒，还是其他任何教派的教徒，他都同样爱他们。

[soʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][ˌjuːnɪ'teriən] .

So	he	is	a	real	Unitarian	.
所以	他	是	一个	真实的	一神论派	.

所以他确实是位一神论者。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] ,

When	he	has	been	persecuted	by	the	people	,	who	did	not	understand	him	,
什么时候	他	有	到过	受迫害	经过	这	人们	,	WHO	做过	不是	理解	他	,

当他被那些不理解他的人迫害时，

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-]

he	worked	on	,	and	his	[	95	]
他	工作	在	,	和	他的	[	-	]

他致力于此，并且他的[95]

['ækʃnz] [sed] : “ ['fɑːðər] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] ” ;

actions	said	:	“	Father	forgive	them	,	they	know	not	what	they	do	”	;
行动	说	:	“	父亲	原谅	他们	,	他们	知道	不是	什么	他们	做	”	;

行动表明：“父啊，赦免他们，因为他们不知道自己所做的是什么”；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg] [hɑːrt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm]

and	his	great	big	heart	overflowing	with	love	,	he	sought	to	do	them
和	他的	伟大的	大的	心	溢出	和	爱	,	他	寻求	到	做	他们

[gʊd] .

good	.
好的	.

他有一颗充满爱的大爱之心，一心想为他们谋福利。

[fjuː] [men] [hæv; həv][hæd; həd] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] ;

Few	men	have	had	better	opportunities	to	know	him	than	we	have	;
很少	男人	有	有	更好的	机会	到	知道	他	比	我们	有	;

很少有人比我们更有机会了解他；

[ænd; ənd]['dʒæspər][ɪz][æz; əz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['prɔːbləms][ʌv; əv]

and	Jasper	is	as	able	to	cope	with	the	intricate	problems	of
和	碧玉	是	作为	有能力的	到	应付	和	这	错综复杂	问题	的

['steɪtsmənʃɪp] [æz; əz]['ɔːlmoʊst]['eni][mæn][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

statesmanship	as	almost	any	man	in	the	land	,
政治家风范	作为	几乎	任何	男人	在	这	土地	,

贾斯珀处理政治手腕复杂问题的能力，几乎不逊于国内任何一位政治家。

[ænd; ənd] [jet] ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	yet	simple	as	a	child	.
和	然而	简单的	作为	一个	孩子	.

然而，他却像孩子一样纯真。

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪl] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] .

If	he	sees	you	in	trouble	,	his	eyes	will	fill	with	tears	.
如果	他	看到	你	在	麻烦	,	他的	眼睛	将要	充满	和	眼泪	.

如果他看到你遇到困难，他的眼里会充满泪水。

[naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][wiː; wi]['evər] [nuː] .

Now	,	in	his	old	age	,	he	is	the	hardest	working	man	we	ever	knew	.
现在	,	在	他的	老的	年龄	,	他	是	这	最难	在职的	男人	我们	曾经	知道	.

如今，年迈的他仍然是我们认识的最勤奋的人。

[hiː; hi][ɪz][noʊ]['lʌvər][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪks] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][goʊz] ,

He	is	no	lover	of	money	,	and	when	he	makes	money	it	just	goes	,
他	是	不	情人	的	钱	,	和	什么时候	他	制作	钱	它	只是	去	,

他并不贪财，赚到的钱也很快就花光了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] . [-]

with	the	overflowing	of	his	heart	,	for	the	good	of	others	.	[	96	]
和	这	溢出	的	他的	心	,	为了	这	好的	的	其他的	.	[	-	]

他满怀热情地为他人谋福利。[96]

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɔːŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['kʌntri] [soʊ]['poʊt(ə)nt][ɪn] [pər'petʃueɪtɪŋ]

WE	BELIEVE	there	is	no	wrong	in	our	good	country	so	potent	in	perpetuating
我们	相信	那里	是	不	错误的	在	我们的	好的	国家	所以	强效	在	延续

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

我们相信，在我们这个美好的国家里，没有任何错误能够如此有效地助长邪恶。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti]['predʒədɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['voʊtɚz] .

as	the	party	prejudice	of	the	voters	.
作为	这	派对	偏见	的	这	选民	.

正如选民的党派偏见一样。

[ðə; ði]['predʒədɪs][fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti][ɪz] [wʌt] [meɪks] ['pɑːsəb(ə)l] ['evri] [greɪt] [rɔːŋ] [wɪtʃ]

The	prejudice	for	political	party	is	what	makes	possible	every	great	wrong	which
这	偏见	为了	政治的	派对	是	什么	制作	可能的	每一个	伟大的	错误的	哪个

[ɪg'zɪsts][ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] .

exists	in	our	land	.
存在	在	我们的	土地	.

对政党的偏见是造成我国各种巨大罪恶的根源。

[ðə; ði]['voʊtɝz] [wʊd] [voʊt] [tə'geðər] , [ɪn'telɪdʒəntli] ,

The	voters	would	vote	together	,	intelligently	,
这	选民	会	投票	一起	,	聪明地	,

选民们会团结一致，做出明智的投票。

[tuː; tə] [kə'rekt] ['evri] [rɔːŋ] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər]['predʒədɪs][fɔːr; fər][ðer; ðər]['pɑːrti] .

to	correct	every	wrong	were	it	not	for	their	prejudice	for	their	party	.
到	正确的	每一个	错误的	是	它	不是	为了	他们的	偏见	为了	他们的	派对	.

如果不是因为他们对本党的偏见，他们一定会纠正所有错误。

[wen] [wʌn][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] [teɪks] [ə; eɪ][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

When	one	political	party	takes	a	stand	for	a	good	thing	,
什么时候	一	政治的	派对	需要	一个	站立	为了	一个	好的	事物	,

当一个政党表明支持一件好事的立场时，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] .

the	other	party	makes	it	their	business	to	oppose	them	.
这	其他	派对	制作	它	他们的	商业	到	反对	他们	.

对方则以反对他们为己任。

[ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ,

The	corruption	which	existed	in	the	state	of	Missouri	,
这	腐败	哪个	存在	在	这	状态	的	密苏里州	,

密苏里州存在的腐败问题

['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti]['predʒədɪs] .

never	could	have	existed	only	for	the	party	prejudice	.
绝不	可以	有	存在	仅有的	为了	这	派对	偏见	.

它绝不可能仅仅因为党派偏见而存在。

[ðə; ði][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [lɔː] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prezɪdənt] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]

The	disregard	for	law	,	which	has	given	the	President	so	much	trouble	,	and
这	漠视	为了	法律	,	哪个	有	给定	这	总统	所以	很多	麻烦	,	和

[kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

cost	so	much	money	,
成本	所以	很多	钱	,

对法律的漠视给总统带来了诸多麻烦，也耗费了大量金钱。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] , ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti]['predʒədɪs] .

would	have	been	nipped	in	the	bud	,	only	for	the	party	prejudice	.
会	有	到过	轻咬	在	这	芽	,	仅有的	为了	这	派对	偏见	.

若非党派偏见，这件事本应在萌芽阶段就被扼杀掉。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['voʊtər][ɪz][ɪn'telɪdʒənt][ɑːn] ['evri] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

The	American	voter	is	intelligent	on	every	other	subject	,	but	on	the	subject	of
这	美国人	选民	是	聪明的	在	每一个	其他	主题	,	但	在	这	主题	的

[pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] ,

political	party	,
政治的	派对	,

美国选民在其他所有问题上都很聪明，唯独在政党问题上例外。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'plɔːrəbli] [ɪn'seɪn] .

he	is	deplorably	insane	.
他	是	令人痛心地	疯狂的	.

他简直疯了。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][voʊt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][men][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [-]

They	do	not	vote	so	much	for	men	and	principle	,	but	are	[	97	]
他们	做	不是	投票	所以	很多	为了	男人	和	原则	,	但	是	[	-	]

他们投票并非主要为了人或原则，而是为了[97]

['blaɪndli] ['gʌvənd] [baɪ]['pɑːrti] [neɪm] .

blindly	governed	by	party	name	.
盲目地	受统治	经过	派对	姓名	.

盲目地被党名所支配。

[juː; jʊ] [kɪl] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [blaɪnd]['pɑːrti]['predʒədɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [stroʊk] [kɪlz] ['evri] [greɪt]

You	kill	the	foolish	blind	party	prejudice	and	the	same	stroke	kills	every	great
你	杀	这	愚蠢	瞎的	派对	偏见	和	这	相同的	中风	杀戮	每一个	伟大的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [rɔːŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] .

political	wrong	in	our	land	.
政治的	错误的	在	我们的	土地	.

你消灭了愚蠢盲目的党派偏见，就等于消灭了我们国家所有重大的政治错误。

[iːtʃ] ['pɑːrti] [wɪl] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɜːrt][tuː; tə] [kɔːrt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['evri] [loʊ] ,

Each	party	will	go	down	into	the	dirt	to	court	the	friendship	of	every	low	,
每个	派对	将要	去	向下	进入	这	污垢	到	法庭	这	友谊	的	每一个	低的	,

各方都会不择手段地讨好每一个卑鄙小人。

['dɜːrti] ['elɪmənt] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][voʊt] .

dirty	element	who	has	a	vote	.
肮脏的	元素	WHO	有	一个	投票	.

拥有投票权的肮脏分子。

[kɪl] [ðə; ði]['pɑːrti]['predʒədɪs][ænd; ənd] ['lɔːləsnəs] [ænd; ənd] ['ænərki] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][haɪd]

Kill	the	party	prejudice	and	lawlessness	and	anarchy	will	have	to	hide
杀	这	派对	偏见	和	无法无天	和	无政府状态	将要	有	到	隐藏

[ðer; ðər] [dɪ'fɔːrmd] ['feɪsɪz] .

their	deformed	faces	.
他们的	变形	面孔	.

消灭党派偏见、无法无天和无政府主义，它们将不得不掩盖其丑陋的面目。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd]

When	it	is	found	that	a	man	is	not	willing	to	obey	the	laws	of	this	good
什么时候	它	是	成立	那	一个	男人	是	不是	愿意的	到	服从	这	法律	的	这	好的

['kʌntri] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [hiː; hi]

country	a	committee	should	wait	upon	him	and	tell	him	that	the	sooner	he
国家	一个	委员会	应该	等待	之上	他	和	告诉	他	那	这	很快	他

[pæks] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] [ðə; ði] ['betər] .

packs	his	trunks	the	better	.
包装	他的	树干	这	更好的	.

如果发现有人不愿遵守这个美好国家的法律，委员会应该去拜访他，告诉他越早收拾行囊离开越好。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] , [əˌrɪstə'krætɪk] ['ænəkists] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][rʌn] [ðɪs]

We	have	a	class	of	rich	,	aristocratic	anarchists	who	want	to	run	this
我们	有	一个	班级	的	富有的	,	贵族	无政府主义者	WHO	想	到	跑步	这

['gʌvərnmənt] ;

Government	;
政府	;

我们有一群富有的贵族无政府主义者，他们想要掌控这个政府；

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [loʊ] , ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['dɜːrti] ['ænəkists] [æt; ət][ðə; ði][teɪl]

then	we	have	a	class	of	low	,	ignorant	and	dirty	anarchists	at	the	tail
然后	我们	有	一个	班级	的	低的	,	无知	和	肮脏的	无政府主义者	在	这	尾巴

[end] ,

end	,
结尾	,

最后，我们还会看到一群低劣、无知、肮脏的无政府主义者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] .

and	the	country	would	be	better	off	without	either	.
和	这	国家	会	是	更好的	离开	没有	任何一个	.

如果国家没有这两者，情况会更好。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌntri] ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [raɪt]

The	American	people	are	a	country	loving	people	,	and	they	want	to	do	right
这	美国人	人们	是	一个	国家	爱	人们	,	和	他们	想	到	做	正确的

[ænd; ənd] [voʊt] [raɪt] ;

and	vote	right	;
和	投票	正确的	;

美国人民热爱祖国，他们希望做正确的事，投出正确的选票；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv]['pɑːrti][hæz; həz] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [kən'troʊl]['oʊvər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

but	their	love	of	party	has	such	complete	control	over	them	that	they
但	他们的	爱	的	派对	有	这样的	完全的	控制	超过	他们	那	他们

['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [duː] [raɪt] ;

cannot	always	do	right	;
不能	总是	做	正确的	;

但是他们对派对的喜爱完全控制了他们，以至于他们无法总是做出正确的选择；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [ðer; ðər]['pɑːrti] ['lidər] [seɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

but	they	must	say	and	do	what	their	party	leaders	say	for	them	to
但	他们	必须	说	和	做	什么	他们的	派对	领导人	说	为了	他们	到

[duː] .

do	.
做	.

但他们必须按照党内领导人的指示行事。

[ðə; ði]['pɑːrti] ['lidər] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ɪʃuːz] [tuː; tə] [kən'tend] ['oʊvər][ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es][dɪ'vaɪdɪd] ,

The	party	leaders	give	us	issues	to	contend	over	and	keep	us	divided	,
这	派对	领导人	给	我们	问题	到	抗衡	超过	和	保持	我们	分割	,

党内领导人给我们制造各种争论点，让我们彼此分裂。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['ɪʃuːz] .

which	we	know	are	not	the	issues	.
哪个	我们	知道	是	不是	这	问题	.

我们知道这些都不是问题所在。

[soʊ][ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['evri] [greɪt] ['pʌblɪk] [rɔːŋ] [wɪtʃ]

So	the	love	for	political	party	is	the	mother	of	every	great	public	wrong	which
所以	这	爱	为了	政治的	派对	是	这	母亲	的	每一个	伟大的	民众	错误的	哪个

[ɪg'zɪsts] ,

exists	,
存在	,

所以，对政党的热爱是所有重大公共错误的根源。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] ['pɑːsəb(ə)l] ['evri] ['pʌblɪk] [rɔːŋ] . [-]

and	it	is	the	only	thing	which	makes	possible	every	public	wrong	.	[	98	]
和	它	是	这	仅有的	事物	哪个	制作	可能的	每一个	民众	错误的	.	[	-	]

而它是唯一能够使一切公共错误成为可能的东西。[98]

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['iːv(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd][soʊ] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

WE	BELIEVE	there	is	no	evil	in	our	land	so	great	as	the	use	of
我们	相信	那里	是	不	邪恶的	在	我们的	土地	所以	伟大的	作为	这	使用	的

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkərz] .

intoxicating	liquors	.
醉人	酒	.

我们认为，我国最大的罪恶莫过于滥用烈性酒。

[noʊ]['i:v(ə)l][ɪz] ['kɔ:zɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɑ:roʊ] , [soʊ] ['meni] [terz] ,

No	evil	is	causing	so	much	sorrow	,	so	many	tears	,
不	邪恶的	是	导致	所以	很多	悲哀	,	所以	许多	眼泪	,

没有哪种邪恶会造成如此多的悲伤和泪水。

['blaɪtɪŋ] [soʊ] ['meni] [braɪt] [hoʊps] [ænd; ənd] ['sʌni] ['prɑ:spekts] , ['breɪkɪŋ] [ʌp] [soʊ] ['meni] ['hæpi] ['hoʊmz] .

blighting	so	many	bright	hopes	and	sunny	prospects	,	breaking	up	so	many	happy	homes	.
枯萎病	所以	许多	明亮的	希望	和	阳光明媚	前景	,	打破	向上	所以	许多	快乐的	房屋	.

扼杀了无数美好的希望和光明的前景，拆散了无数幸福的家庭。

[wi:; wi] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['rɑ:bər] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd] [noʊ] ['rɑ:bər] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɑ:bər] [ɪn'tempərəns] .

We	punish	the	robber	by	the	law	,	and	no	robber	can	compare	with	the	Robber	Intemperance	.
我们	惩治	这	强盗	经过	这	法律	,	和	不	强盗	能	比较	和	这	强盗	放纵	.

我们依法惩处强盗，但没有哪个强盗能与暴戾之盗相提并论。

[hi:; hi] [rɑ:bz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɪts] ['sæŋktəti] [ænd; ənd] [ɪts] [dʒɔɪz] ;

He	robs	the	home	of	its	sanctity	and	its	joys	;
他	抢劫	这	家	的	它是	圣洁	和	它是	喜悦	;

他剥夺了家庭的神圣性和欢乐;

[ˌaɪ 'ti:] [rɑ:bz] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] ;

it	robs	the	brain	of	its	power	and	its	intelligence	;
它	抢劫	这	脑	的	它是	力量	和	它是	智力	;

它会剥夺大脑的力量和智慧;

[ˌaɪ 'ti:] [rɑ:bz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ɪts] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪts] [i'məuʃənz] ;

it	robs	the	heart	of	its	love	and	its	emotions	;
它	抢劫	这	心	的	它是	爱	和	它是	情绪	;

它夺走了爱情和情感;

[ˌaɪ 'ti:] [rɑ:bz] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [ænd; ənd] [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bru:t] ;

it	robs	the	man	of	his	manliness	and	reduces	him	to	a	level	with	the	brute	;
它	抢劫	这	男人	的	他的	男子气概	和	减少	他	到	一个	等级	和	这	蛮力	;

它剥夺了男人的男子气概，使他沦为与野兽无异的境地;

[ˌaɪ 'ti:] [rɑ:bz] [ju:θ] [ʌv; əv] [ɪts] [hoʊps] [ænd; ənd] [ɪts] ['prɑ:spekts] ;

it	robs	youth	of	its	hopes	and	its	prospects	;
它	抢劫	青年	的	它是	希望	和	它是	前景	;

它剥夺了年轻人的希望和前途;

[ˌaɪ 'ti:] [rɑ:bz] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

it	robs	childhood	of	everything	which	makes	for	comfort	and	happiness	.
它	抢劫	童年	的	一切	哪个	制作	为了	舒适	和	幸福	.

它剥夺了童年所有带来舒适和幸福的东西。

[wi:; wi] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [baɪ] [lɔ:] .

We	furnish	the	murder	by	law	.
我们	提供	这	谋杀	经过	法律	.

我们依法提供谋杀证据。

[noʊ] ['mɜ:rdərər] [ɪz] [soʊ] [koʊld] - ['blʌdɪd] [æz; əz] [ɪz] [ɪn'tempərəns] .

No	murderer	is	so	cold	-	blooded	as	is	intemperance	.
不	凶手	是	所以	寒冷的	-	血腥	作为	是	放纵	.

没有哪个凶手比放纵更冷血。

[ˌaɪ 'tiː] ['məːdəz] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ['ænjuəli] .

It	murders	one	hundred	thousand	American	citizens	annually	.
它	谋杀案	一	百	千	美国人	公民	每年	.

它每年杀害十万美国公民。

[ɪf] [æn; ən][ˌepɪ'demɪk][wɜːr; wər][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] , [laɪk]['smɔːlpɑːks] , ['kɑːlərə] , [ɔːr] ['jeloʊ] ['fiːvər] ,

If	an	epidemic	were	to	break	out	,	like	smallpox	,	cholera	,	or	yellow	fever	,
如果	一个	流行性	是	到	休息	出去	,	喜欢	天花	,	霍乱	,	或者	黄色的	发烧	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dis'trɔiŋ] [-]

which	was	destroying	[	99	]
哪个	曾是	摧毁	[	-	]

如果爆发像天花、霍乱或黄热病那样的流行病，就会造成毁灭性的后果[99]

[hæf] [æz; əz] ['meni] [laɪvz; lɪvz]['aʊər; ɑːr] [ə'θɔːrətiz] [wʊd] ['kwɔːrəntiːn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kwɪkli] ,

half	as	many	lives	our	authorities	would	quarantine	against	it	very	quickly	,
一半	作为	许多	生活	我们的	当局	会	隔离	反对	它	非常	迅速地	,

如果当局迅速采取隔离措施，就能挽救一半的生命。

[ænd; ənd] [wʊd] [spend] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]

and	would	spend	millions	of	dollars	,	if	need	be	,	to	stop	the
和	会	花费	百万	的	美元	,	如果	需要	是	,	到	停止	这

[ˌdevə'steɪʃn] ,

devastation	,
毁灭	,

如有必要，将花费数百万美元来阻止这场灾难。

[waɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'tempərəns] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [greɪt] ['noʊtɪs][ɪz]['teɪkən] , [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][duː] ,

while	that	which	intemperance	is	making	no	great	notice	is	taken	,	for	if	we	do	,
尽管	那	哪个	放纵	是	制作	不	伟大的	注意	是	已采取	,	为了	如果	我们	做	,

而那些放纵之人却不予理会的事情，却被我们重视了，因为如果我们重视的话，

[wiː; wi] [wɪl] [hɜːrt]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪski] ['elɪmənt] [wɪl] [voʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

we	will	hurt	our	party	,	for	the	whisky	element	will	vote	with	the	other
我们	将要	伤害	我们的	派对	,	为了	这	威士忌酒	元素	将要	投票	和	这	其他

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

我们会损害我们党的利益，因为威士忌党派会投票给对方党派。

[naʊ] , ['dʒent(ə)l] ['riːdər] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] , [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd]

Now	,	gentle	reader	,	isn't	it	better	to	stand	for	the	right	,	for	God	and
现在	,	温和的	读者	,	不是	它	更好的	到	站立	为了	这	正确的	,	为了	上帝	和

[ðə; ði][hoʊm] ,

the	home	,
这	家	,

亲爱的读者，难道捍卫正义、捍卫上帝和捍卫家庭不是更好吗?

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ?

and	for	the	country	?
和	为了	这	国家	?

对国家而言呢?

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'lekʃ(ə)n] ,

even	at	the	risk	of	being	defeated	in	the	election	,
甚至	在	这	风险	的	存在	战败	在	这	选举	,

即使冒着选举失败的风险，

[ðæn; ðən][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [rɔːŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

than	to	stand	for	wrong	in	order	to	carry	the	election	.
比	到	站立	为了	错误的	在	命令	到	携带	这	选举	.

宁愿作恶以求赢得选举。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [greɪ] ['hedz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][ɪn] ['sɑːroʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn'tempərəns]

Think	**of**	**gray**	**heads**	**going**	**to**	**their**	**graves**	**in**	**sorrow**	**,**	**because**	**intemperance**
思考	的	灰色的	头部	去	到	他们的	坟墓	在	悲哀	,	因为	放纵

[hæz; həz] ['ruːɪnd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

has	**ruined**	**their**	**children**	**,**
有	毁坏	他们的	孩子们	,

想想那些白发苍苍的老人带着悲伤入土，因为酗酒毁了他们的孩子。

[ænd; ənd][jʊr; jər][voʊt] [helpt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðæt] ['ruːɪn] .

and	**your**	**vote**	**helped**	**to**	**cause**	**that**	**ruin**	**.**
和	你的	投票	帮助	到	原因	那	废墟	.

而你的投票也助长了这场灾难。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [steɪt] ['prizənz] ,

Think	**of**	**the**	**men**	**who**	**are**	**now**	**in**	**the**	**various**	**state**	**prisons**	**,**
思考	的	这	男人	WHO	是	现在	在	这	各种各样的	状态	监狱	,

想想那些现在被关押在各州监狱的男人们，

[ænd; ənd][jʊr; jər][voʊt] [helpt] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

and	**your**	**vote**	**helped**	**to**	**put**	**them**	**there**	**.**
和	你的	投票	帮助	到	放	他们	那里	.

你的投票帮助他们当选。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] [waɪvz][ænd; ənd] ['mʌðərz] [hæv; həv] [ʃed] ,

Think	**of**	**the**	**oceans**	**of**	**tears**	**that**	**wives**	**and**	**mothers**	**have**	**shed**	**,**
思考	的	这	海洋	的	眼泪	那	妻子们	和	母亲们	有	棚	,

想想那些妻子和母亲们流下的如海洋般的眼泪吧，

[ænd; ənd][jʊr; jər][voʊt] [helpt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðoʊz] [terz] .

and	**your**	**vote**	**helped**	**to**	**cause**	**those**	**tears**	**.**
和	你的	投票	帮助	到	原因	那些	眼泪	.

而你的投票也助长了这些眼泪。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['sʌfərd] ,

Think	**of**	**the**	**hunger**	**and**	**cold**	**that**	**little**	**innocent**	**children**	**have**	**suffered**	**,**
思考	的	这	饥饿	和	寒冷的	那	小的	清白的	孩子们	有	遭受	,

想想那些无辜的小孩遭受的饥饿和寒冷吧。

[ænd; ənd][jʊr; jər][voʊt] [helpt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] .

and	**your**	**vote**	**helped**	**to**	**cause**	**that**	**suffering**	**.**
和	你的	投票	帮助	到	原因	那	痛苦	.

而你的投票也助长了这种苦难。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [-]

Look	**at**	**that**	**little**	**innocent**	**boy**	**and**	**think**	**that**	**maybe**	**[**	**100**	**]**
看	在	那	小的	清白的	男生	和	思考	那	或许	[	-	]

看看那个天真无邪的小男孩，想想也许[100]

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪl] [fɪl] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [greɪv] , [ænd; ənd][maɪ][voʊt] [wɪl] [help][tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

that	**little**	**boy**	**will**	**fill**	**a**	**drunkard's**	**grave**	**,**	**and**	**my**	**vote**	**will**	**help**	**to**	**cause**	**it**
那	小的	男生	将要	充满	一个	醉汉的	严重	,	和	我的	投票	将要	帮助	到	原因	它

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

那个小男孩终将葬身于一个醉汉的坟墓，而我的投票将助长这一悲剧的发生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['pɑːrti] .

because	**of**	**my**	**love**	**for**	**my**	**beloved**	**party**	**.**
因为	的	我的	爱	为了	我的	心爱	派对	.

因为我热爱我心爱的派对。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪnəs(ə)nt][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['meɪbi] ,

Look	at	the	little	innocent	girl	,	and	think	maybe	,
看	在	这	小的	清白的	女孩	,	和	思考	或许	,

看看这个天真无邪的小女孩，也许，

[ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ,

that	little	girl	is	to	be	the	wife	of	a	drunkard	,
那	小的	女孩	是	到	是	这	妻子	的	一个	酒鬼	,

那个小女孩将要嫁给一个酒鬼。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [voʊt] [helpt] [tu:; tə] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ]['pɑ:rti] .

and	that	my	vote	helped	to	cause	it	so	,	for	the	sake	of	my	party	.
和	那	我的	投票	帮助	到	原因	它	所以	,	为了	这	清酒	的	我的	派对	.

而我的投票，为了我的党，也助长了这种结果。

[dɪr] ['ri:dər] , [let][ˌem 'i:] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [reɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑ:rti] [ə'bʌv]

Dear	reader	,	let	me	appeal	to	you	:	Why	should	we	rate	political	party	above
亲爱的	读者	,	让	我	上诉	到	你	:	为什么	应该	我们	速度	政治的	派对	多于

['evri] ['ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ?

every	other	consideration	?
每一个	其他	考虑	?

亲爱的读者，请允许我向您提出一个问题：为什么我们要把政党置于其他一切因素之上?

[oʊ] ! [ðə; ði]['kru:əl]['mɑ:nstər] , [ɪn'tempərəns] .

Oh	!	the	cruel	monster	,	intemperance	.
哦	！	这	残忍的	怪物	,	放纵	.

哦！放纵，这个残酷的怪物。

[noʊ][pen][kæn; kən]['evər] [raɪt] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

No	pen	can	ever	write	the	enormity	of	his	crimes	.
不	笔	能	曾经	写	这	巨大	的	他的	犯罪	.

任何笔墨都无法描绘出他罪行的滔天滔天。

[noʊ] ['ɔ:rətərz] [tʌŋ] [kæn; kən]['evər] [tel] [ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

No	orator's	tongue	can	ever	tell	the	magnitude	of	his	guilt	.
不	演说家的	舌头	能	曾经	告诉	这	震级	的	他的	有罪	.

任何雄辩家的舌头都无法表达他内心罪恶的程度。

[laɪk] [ə; eɪ] [vaɪl] ['sɜ:rpənt] , [hi:; hi] ['taɪtnz] [hɪz; ɪz]['slaɪmi] [kɔɪlz] [ə'raʊnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['noʊb(ə)l]

Like	a	vile	serpent	,	he	tightens	his	slimy	coils	around	everything	that	is	noble
喜欢	一个	卑鄙的	蛇	,	他	收紧	他的	黏糊糊的	线圈	大约	一切	那	是	高贵

[ænd; ənd] [gʊd] ,

and	good	,
和	好的	,

他就像一条卑鄙的毒蛇，用他那黏滑的身躯紧紧缠绕着一切高尚美好的事物。

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['mænhʊd] .

of	American	institutions	and	American	manhood	.
的	美国人	机构	和	美国人	男子气概	.

美国制度和美国男性气质。

[noʊ] [pleɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [tu:] ['seɪkrɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɔɪzənəs] [fæŋz] .

No	place	on	earth	is	too	sacred	for	his	poisonous	fangs	.
不	地方	在	地球	是	也	神圣	为了	他的	有毒	獠牙	.

地球上没有哪个地方对他的毒牙来说是神圣不可侵犯的。

[noʊ] [hoʊps] [ɔ:r]['prɑ:spekts][ɑ:r; ər] [tu:] [braɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['blaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] ['ɪnfluəns] .

No	hopes	or	prospects	are	too	bright	for	his	blighting	and	withering	influence	.
不	希望	或者	前景	是	也	明亮的	为了	他的	枯萎病	和	枯萎	影响	.

任何希望和前景都无法抵挡他那摧残和摧残性的影响。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[let] [juː 'es] [ə'raɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['beri] [hɪm; ɪm] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ]
let us arise in our manhood and bury him so deep that there will be no
让 我们 出现 在 我们的 男子气概 和 埋葬 他 所以 深的 那 那里 将要 是 不
[ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
possibility of his resurrection .
可能性 的 他的 复活 .

让我们以男子汉的姿态站起来，把他埋葬得深不见底，让他永远没有复活的可能。

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːl] - ['berərz] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm]
How I would like to be one of the pall - bearers and help to bear him
如何 我 会 喜欢 到 是 一 的 这 灵柩 - 持有者 和 帮助 到 熊 他
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [læst] ['restɪŋ] [pleɪs] .
to his last resting place .
到 他的 最后的 休息 地方 .

我多么希望自己能成为抬棺人之一，帮助他安葬到最后的安息之地。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [wʊd] [goʊ] [ʌp] ;
Then a shout of joy would go up ;
然后 一个 喊 的 喜悦 会 去 向上 ;

然后，一阵欢呼声响起;

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
a shout such as was never heard on the earth .
一个 喊 这样的 作为 曾是 绝不 听到 在 这 地球 .

一声世间从未听过的呐喊。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [rɔːŋd] [ænd; ənd] [ə'prest] ['mʌðərz]
A shout from the throats of millions of wronged and oppressed mothers
一个 喊 从 这 喉咙 的 百万 的 冤枉 和 受压迫者 母亲们
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and children .
和 孩子们 .

这是数百万受冤屈和压迫的母亲和儿童的呐喊。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [men] ! " [-]
A shout of " peace on earth , good will to men ! " [101]
一个 喊 的 " 和平 在 地球 , 好的 将要 到 男人 ! " [-]

"愿世界和平，愿人类充满善意！"[101]

[dɪr] [waɪf] , [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [sædist] [saɪt] ,
DEAR Wife , I've seen the saddest sight ,
亲爱的 妻子 , 我已经 已见 这 最悲伤的 视线 ,

亲爱的妻子，我看到了最悲伤的景象，

[aɪ] ['evər] [jet] [hæv; həv] [siːn] ;
I ever yet have seen ;
我 曾经 然而 有 已见 ;

我所见过的;

[ə; eɪ] ['mʌðər] ['bɛgɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [geɪt] .
A mother begging at a gate .
一个 母亲 乞讨 在 一个 门 .

一位母亲在门口乞讨。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [liːn] .
She looked so pale and lean .
她 看起来 所以 苍白 和 倾斜 .

她看起来脸色苍白，非常瘦弱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] , [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
She had three children , by her side ,
她 有 三 孩子们 , 经过 她 边 ,

她身边有三个孩子，

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] [pʊr] ;
Their clothes were old and poor ;
他们的 衣服 是 老的 和 贫穷的 ;

他们的衣服又旧又破；

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [hoʊm] [drʌŋk] ,
She said her husband came home drunk ,
她 说 她 丈夫 来了 家 醉 ,

她说她丈夫醉醺醺地回家了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
And turned them from the door .
和 转向 他们 从 这 门 .

然后把他们从门口赶走。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][noʊ] [ʃuːz] ,
The little children had no shoes ,
这 小的 孩子们 有 不 鞋 ,

孩子们没有鞋子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [froʊz] .
And they were nearly froze .
和 他们 是 几乎 冻住了 .

他们几乎被冻僵了。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]
She said : “ The trouble I have had
她 说 : “ 这 麻烦 我 有 有

她说：“我遇到的麻烦

[ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [noʊz] .
There is nobody knows .
那里 是 无人 知道 .

没人知道。

” [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪ][wɜːrk][moʊst] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
” She said : “ I work most night and day ,
” 她 说 : “ 我 工作 最多 夜晚 和 天 ,

她说：“我几乎日夜都在工作，

” [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] :
” And this , too , is what she said :
” 和 这 , 也 , 是 什么 她 说 :

“她还说了以下这些话：

“ [moʊst][ɔːl][maɪ]['weɪdʒɪz][goʊ][fɔːr; fər] [drɪŋk] , [-]
“ Most all my wages go for drink , [102]
“ 最多 全部 我的 工资 去 为了 喝 , [-]

“我几乎所有的工资都用来买酒了，[102]

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪ][fɔːr; fər] [bred] .
“ And the children cry for bread .
“ 和 这 孩子们 哭 为了 面包 .

“孩子们哭着要面包。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
” She said : “ I don't know what to do ,
” 她 说 : “ 我 不 知道 什么 到 做 ,

她说：“我不知道该怎么办，

“ [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə][goʊ] ;
“ We have no place to go ;
“ 我们 有 不 地方 到 去 ;

“我们无处可去；

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɑ:nt][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ]
“ I know the children can't live long
“ 我 知道 这 孩子们 不能 居住 长的

我知道孩子们活不了多久。

“ [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [sli:t] [ænd; ənd] [snoʊ] . ”
“ Out in this sleet and snow . ”
“ 出去 在 这 霰 和 雪 . ”

“外面下着雨夹雪。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['hʌŋgri] ,
“ I know they are very hungry ,
“ 我 知道 他们 是 非常 饥饿的 ,

我知道他们很饿，

“ [ænd; ənd] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [koʊld] ,
“ And , I know they are very cold ,
“ 和 , 我 知道 他们 是 非常 寒冷的 ,

“而且，我知道他们很冷，

” [ʃi:; ʃi] [sed] : “ [maɪ][mæn] [drɪŋks] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
” She said : “ My man drinks all the time ,
” 她 说 : “ 我的 男人 饮料 全部 这 时间 ,

她说：“我男人总是喝酒，

“ [ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊld] . ”
“ And all our things are sold . ”
“ 和 全部 我们的 事物 是 卖 . ”

“我们所有的东西都卖掉了。”

“ [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][kraɪz] , [ænd; ənd] [tɔ:ks] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
“ He often cries , and talks to me ,
“ 他 经常 哭泣 , 和 会谈 到 我 ,

他经常哭泣，并跟我说话，

“ [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] —
“ And says it is a shame —
“ 和 说道 它 是 一个 耻辱 —

“并说这很可惜——

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪz] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][kwɪt][ˌaɪ 'ti:] ,
“ And he tries so hard to quit it ,
“ 和 他 尝试 所以 难的 到 辞职 它 ,

“他非常努力地想要戒掉它，

“ [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] . ”
“ That I know he is not to blame . ”
“ 那 我 知道 他 是 不是 到 责备 . ”

“我知道这不是他的错。”

“ [aɪ]['nevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
“ I never say a word to him ,
“ 我 绝不 说 一个 单词 到 他 ,

“我从没跟他说过一句话，

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [θɪŋz] [wɜ:rs] —
“ It would only make things worse —
“ 它 会 仅有的 制作 事物 更糟 —

“这样做只会让事情变得更糟——

“ [ðə; ði][men] [huː] [voʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][roʊd] ,

“	The	men	who	vote	it	in	his	road	,
“	这	男人	WHO	投票	它	在	他的	路	,

“在他所在的道路上投票支持他的人，

“ [ɑːr; ər][ðə; ði][men][aɪ] [bleɪm] [ðə; ði][wɜːrst] . ” [-]

“	Are	the	men	I	blame	the	worst	.	”	[	103	]
“	是	这	男人	我	责备	这	最差	.	”	[	-	]

“我责怪的这些人是最糟糕的。”[103]

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['hæpi] [laɪf] .

THE	Author	of	this	little	book	has	had	a	pretty	happy	life	.
这	作者	的	这	小的	书	有	有	一个	漂亮的	快乐的	生活	.

这本书的作者过着相当幸福的生活。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

We	have	had	the	same	difficulties	to	contend	with	that	other	people
我们	有	有	这	相同的	困难	到	抗衡	和	那	其他	人们

[hæv; həv][hæd; həd] ,

have	had	,
有	有	,

我们和其他人一样，都面临着同样的困难。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][saɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

but	we	knew	the	bright	side	of	things	was	the	best	side	to	look	at	,
但	我们	知道	这	明亮的	边	的	事物	曾是	这	最好的	边	到	看	在	,

但我们知道，往好处想才是最好的选择。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [braitə] [saɪd][tuː; tə][moʊst]

and	we	believe	we	have	been	able	to	see	a	brighter	side	to	most
和	我们	相信	我们	有	到过	有能力的	到	看	一个	更亮	边	到	最多

[θɪŋz] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] .

things	than	most	of	the	people	have	.
事物	比	最多	的	这	人们	有	.

我们相信，与大多数人相比，我们能够看到大多数事物光明的一面。

[moʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][roʊd][hæz; həz][ə; eɪ] [braɪt] [saɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Most	everything	that	comes	in	our	road	has	a	bright	side	to	it	,
最多	一切	那	来	在	我们的	路	有	一个	明亮的	边	到	它	,

我们人生道路上遇到的大多数事情都有其积极的一面。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [braɪt] [saɪd] .

if	we	are	only	able	to	see	that	bright	side	.
如果	我们	是	仅有的	有能力的	到	看	那	明亮的	边	.

如果我们只能看到光明的一面。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][duː] [raɪt] , [ðæt] [fækt] , [ʌv; əv][ɪt'self] ,

If	we	are	seeking	to	do	right	,	that	fact	,	of	itself	,
如果	我们	是	寻求	到	做	正确的	,	那	事实	,	的	本身	,

如果我们力求行善，那么这一事实本身就足以说明问题。

[tɜːrnz][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːldz] ,

turns	the	dark	side	of	the	picture	to	the	wall	,	and	beautiful	fields	,
转弯	这	黑暗的	边	的	这	图片	到	这	墙	,	和	美丽的	字段	,

将画面的暗面转向墙壁，以及美丽的田野。

['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ['flaʊərz] [ɑːr; ər]['aʊərz] .

singing	birds	,	and	blooming	flowers	are	ours	.
歌唱	鸟类	,	和	盛开	花朵	是	我们的	.

鸣叫的鸟儿和盛开的鲜花都属于我们。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wʊd] ['oʊnli][kæst][ɔːf][ðer; ðər] [ʌn'nesəseri] [gluːm]

If	the	readers	of	our	little	book	would	only	cast	off	their	unnecessary	gloom
如果	这	读者	的	我们的	小的	书	会	仅有的	投掷	离开	他们的	不必要	愁云

[ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋz] ,

and	forebodings	,
和	不祥的预感	,

如果我们这本小册子的读者能够摒弃不必要的悲观和不祥预感，

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [braitə] [ænd; ənd] ['hæpiːɝ] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['hɛlθiːɝ]

the	world	would	be	brighter	and	happier	and	the	people	would	be	healthier
这	世界	会	是	更亮	和	更快乐	和	这	人们	会	是	更健康

[ænd; ənd] ['hæpiːɝ] ,

and	happier	,
和	更快乐	,

世界会变得更美好、更幸福，人们也会更健康、更快乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [lɔːŋgər] . [-]

and	they	would	live	a	great	deal	longer	.	[	104	]
和	他们	会	居住	一个	伟大的	交易	更长	.	[	-	]

而且他们的寿命会大大延长。[104]

[naʊ] , ['dʒent(ə)l] ['riːdər] , [wiː; wi][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

NOW	,	Gentle	Reader	,	we	bid	you	good	-	bye	,	wishing	you	much	happiness	and
现在	,	温和的	读者	,	我们	出价	你	好的	-	再见	,	祝	你	很多	幸福	和

[piːs] ,

peace	,
和平	,

亲爱的读者，现在我们向您道别，祝您幸福安康。

[ænd; ənd]['hoʊpɪŋ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

and	hoping	you	have	been	interested	in	reading	the	little	book	,
和	希望	你	有	到过	感兴趣的	在	阅读	这	小的	书	,

希望您喜欢阅读这本小册子。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] ,

and	that	you	have	read	something	in	it	which	will	do	you	good	,
和	那	你	有	读	某物	在	它	哪个	将要	做	你	好的	,

而且你从中读到了一些对你有益的东西。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][fɔːr; fər]

that	you	may	be	the	better	prepared	for	the	battles	of	life	and	for
那	你	可能	是	这	更好的	准备	为了	这	战斗	的	生活	和	为了

[greɪt] ['juːsflnəs] [tuː; tə] ['ʌðər] .

great	usefulness	to	others	.
伟大的	用处	到	其他的	.

使你能够更好地应对人生中的挑战，并为他人做出巨大贡献。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [wət'evər] [mɪ'steɪks] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ;

That	you	will	pardon	whatever	mistakes	you	have	found	;
那	你	将要	赦免	任何	错误	你	有	成立	;

你会原谅你所发现的任何错误；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ][kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] ; [ðæt] [wen] [wiː; wi] [miːt]

and	that	you	will	retain	a	kind	feeling	for	the	author	;	that	when	we	meet
和	那	你	将要	保持	一个	种类	感觉	为了	这	作者	;	那	什么时候	我们	见面

,

,

,

希望你对作者保持友善之心；希望我们下次见面时，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] , [wɔːrm][hænd] - [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ðʌs] [get] ['betər]
we **may** **have** **a** **real** **,** **warm** **hand** **-** **shake** **,** **and** **that** **we** **may** **thus** **get** **better**
我们 可能 有 一个 真实的 , 温暖的 手 - 摇 , 和 那 我们 可能 因此 得到 更好的
[ə'kweɪntɪd] ,
acquainted **,**
熟人 ,

我们或许会真诚地握手，从而更好地了解彼此。

[ænd; ənd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] .
and **love** **each** **other** **more** **.**
和 爱 每个 其他 更多的 .

并且更加相爱。

[gʊd] - [baɪ] .
Good **-** **bye** **.**
好的 - 再见 .

再见。

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
The **Author** **.**
这 作者 .

作者。

[-] [noʊt] : [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['fleɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
Transcriber's **Note** **:** **To** **keep** **the** **original** **flavor** **of** **this** **book** **,**
转录员的 笔记 : 到 保持 这 原来的 味道 的 这 书 ,

转录者注：为了保持本书的原汁原味，

[noʊ] [kə'rekʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]['taipəus][ɔːr] ['prɪntɪŋ] ['erərz] .
no **corrections** **were** **made** **to** **typos** **or** **printing** **errors** **.**
不 更正 是 制成 到 拼写错误 或者 印刷 错误 .

未对拼写错误或印刷错误进行任何更正。

[ɔːl][wɜːr; wər][ɔːl] [ri'teind] [æz; əz][ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] .
All **were** **all** **retained** **as** **originally** **printed** **.**
全部 是 全部 保留 作为 起初 打印 .

所有内容均按原印刷状态保留。

“ [æləgəns] ” [fɔːr; fər] “ [ə'liːdʒəns] ”
“ **allegance** **”** **for** **“** **allegiance** **”**
“ 效忠 ” 为了 “ 忠诚 ”

“allegance”指“allegiance”

“ ['mɜːrmər] ” [fɔːr; fər] “ ['mɜːrmər] ”
“ **murmer** **”** **for** **“** **murmur** **”**
“ 低语 ” 为了 “ 低语 ”

“murmer” 的意思是“murmur”

“ - ” [fɔːr; fər] “ [skeərɪŋ] ”
“ **scareing** **”** **for** **“** **scaring** **”**
“ - ” 为了 “ 吓人 ”

“吓唬” 指“吓唬”

“ [wʌz; wəz] ” [fɔːr; fər] “ [wɜːr; wər] ”
“ **was** **”** **for** **“** **were** **”**
“ 曾是 ” 为了 “ 是 ”

“was”代替“were”

“ - ” [fɔːr; fər] “ [ə'baʊt] ”
“ **ubout** **”** **for** **“** **about** **”**
“ - ” 为了 “ 关于 ”

“ubout”代表“about”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神